UK Subject to change
D Änderungen vorbehalten
NL Wijzigingen voorbehouden
F Sous réserve de modifications
S Ändringar förbehålles
SF Pidätämme oikeuden muutoksiin
N Rett till endringer forbeholdes
DK Ret til ændringer forbeholdes
E Reservado el derecho de modificaciones technicas
P Reservado o direito a modificações
I Con reserva di modifiche
H Változtatás jogát fenntartjuk

CZ Změny vyhrazeny
R Компания Ferm постоянно совершенству ет выпускаему ю ею проедукцию. Поэтому в техничесие характеристики могут вноситься без предварительного уведомления.
PL Reservado o direito a modificações
GR ηρούμε το δικαίωμα αλλαγών
TR Değişiklikler mümkündür

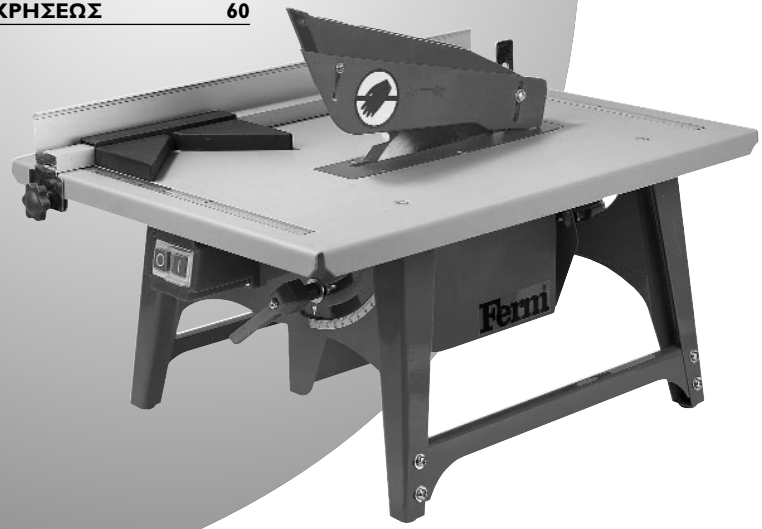
Art.nr. 420110

FZB-205/1000

Ferm®
JUST A PERFECT TOOL

CE

UK USERS MANUAL 03
D GEBRAUCHSANWEISUNG 07
NL GEBRUIKSAANWIJZING 12
F MODE D'EMPLOI 17
S BRUKSANVISNING 21
SF KÄYTTÖOHJE 25
N BRUKSANVISNING 30
DK BRUGERVEJLEDNING 34
ES MODEO DE EMPLEO 38
I MANUALE UTILIZZATI 43
H HASZNÁLATI UTASÍTÁS 48
CZ NÁVOD K POUŽITÍ 52
PL INSTRUKSJĘ OBSŁUGI 56
GR ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ 60



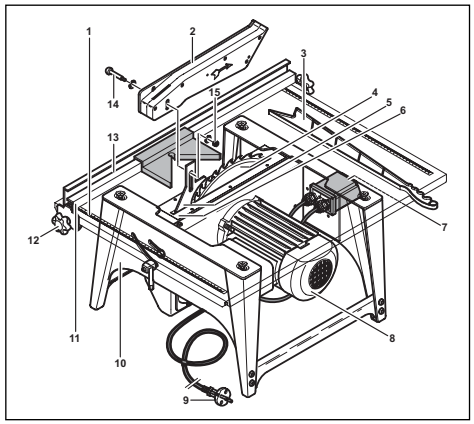


Fig. 1 - Description

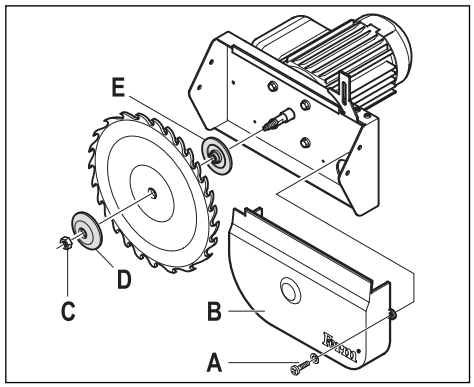


Fig. 2 - Changing the saw blades

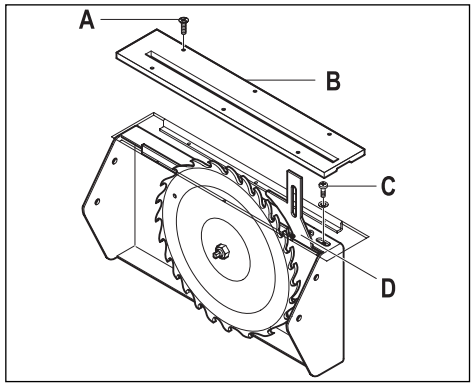


Fig. 3 - Assembling saw

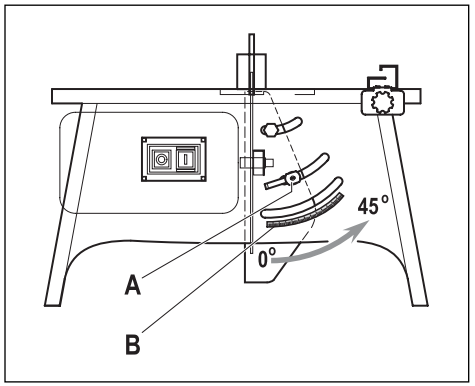


Fig. 4 - Adjusting angle of bottom plate

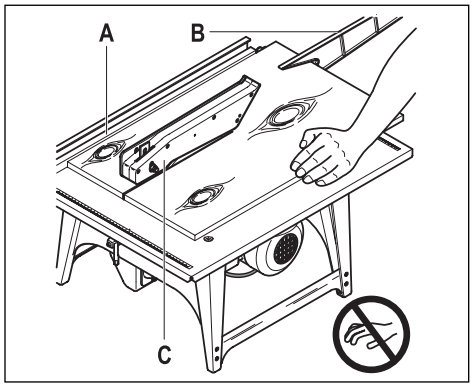


Fig. 5 - Sawing a work piece

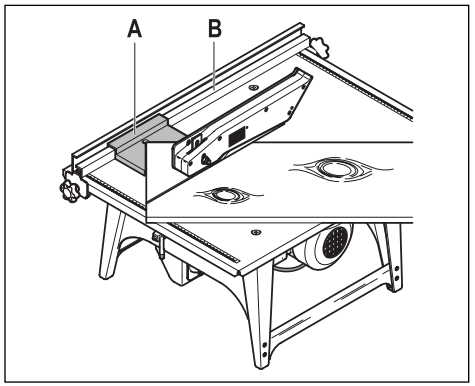
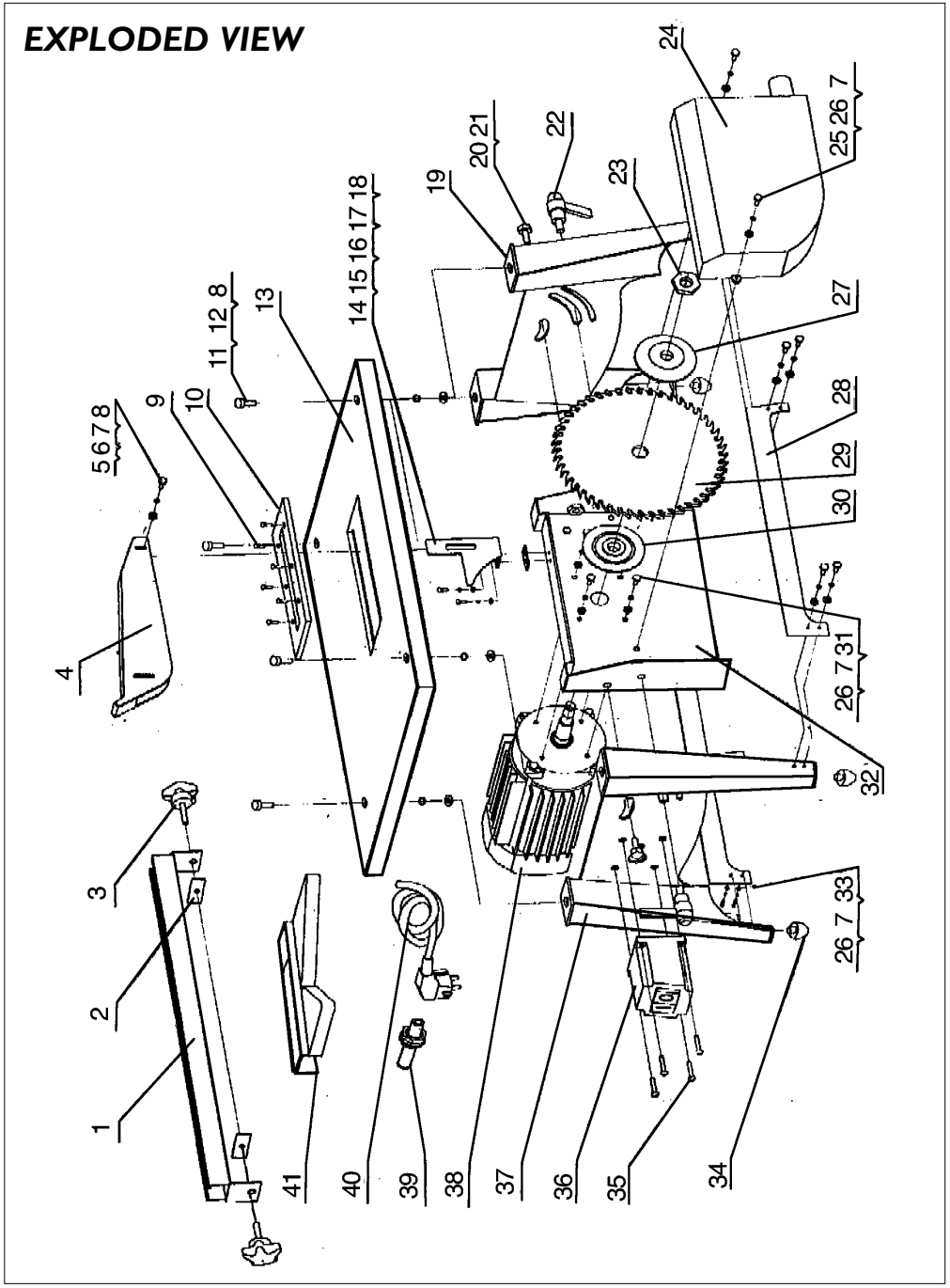


Fig. 6 - Positioning parallel saw guide

EXPLODED VIEW



SPARE PARTS

FERM. NR.	DESCRIPTION	REF. NR.
407680	RULER	001
407557	SQUARE NUT	002
407455	KNOB	003
407555	MOVABLE QUARD	004 - 008
407681	SUNK SCREW M3 X 12	009
407560	TABLE INSERT	010
407558	RIVING KNIFE	014 - 018
407682	HANDLE LOCK SCREW	022
407683	NUT M12	023
407553	FIXING GUARD	024
407552	OUTER FLANGE	027
407551	INNER FLANGE	030
407684	STAND BAR	034
407559	SWITCH	036
407763	MOTOR 1000 WATT	038

UK English

SAW BENCH

THE NUMBERS IN THE FOLLOWING TEXT CORRESPOND WITH THE PICTURES AT PAGE 2.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Voltage	230 V~
Frequency	50 Hz
Input power	1000 W
Speed, no load	2950/min
Saw blade dimensions	205x2.7x16 mm
Max.cutting depth 90°	43 mm
Diam. dust extraction	34 mm
Cutting angle	0 - 45°
Machine weight	14 kg
L_{pa} Sound pressure level	85 dB(A)
L_{wa} Sound power level	105 dB(A)

PACKAGE CONTENTS

1 Saw bench
1 Push stick
1 Mitre guide
1 User manual
1 Warranty card
1 Safety instructions

Check the machine and accessories for transport damage.

PRODUCTINFORMATION

Fig. 1 - Saw bench

1. Table surface
2. Protective hood
3. Push stick
4. Saw blade
5. Riving knife
6. Insert piece
7. On/off switch
8. Motor
9. Mains cable
10. Frame
11. Rip fence
12. Interlocking knob
13. Mitre guide
14. Nut
15. Screw

SAFETY INSTRUCTIONS

The following symbols are used in these instructions for use:

Denotes risk of personal injury, loss of life or damage to the tool in case of non-observance of the instructions in this manual.

Denotes risk of electric shock.

Carefully read this manual before using the machine. Make sure that you know how the machine functions and how to operate it. Maintain the machine in accordance with the instructions to make sure it functions properly. Keep this manual and the enclosed documentation with the machine.

Electrical safety

Warning! When using electric tools, basic safety precautions should always be followed to reduce the risk of fire, electric shock and personal injury. Read all these instructions before attempting to operate this product and save these instructions.

Always check that the voltage corresponds to the voltage on the rating plate.

REPLACING CABLES OR PLUGS

Immediately throw away old cables or plugs when they have been replaced by new ones. It is dangerous to insert the plug of a loose cable in the wall outlet.

USING EXTENSION CABLES

Only use an approved extension cable suitable for the power input of the machine. The minimum conductor size is 1.5 mm^2. When using a cable reel always unwind the reel completely.

SPECIAL SAFETY INSTRUCTIONS

BEFORE USING THE APPLIANCE

1. **Make sure that the saw bench is adequately and effectively illuminated.**
   When you use strip lighting you should be aware of the so-called stroboscopic effect. This may cause a rotating saw blade to appear to be stationary. One solution is to use two fittings in order to create phase displacement.
2. **Check the following points:**
   - Does the voltage of the motor and any fuse employed correspond with the mains voltage? Appliances with a voltage of 230 V~ may be connected without problems to a mains voltage of 220 V~.
   - Are the feeder cable and plug in good condition: sturdy, without loose bits or damage?
   - Has the saw blade lost any teeth or is it displaying cracks or fractures?
     If so, replace the saw blade immediately.
   - The protective hood may not be set higher than required to let the workpiece pass.
   - The riving knife should be narrower than the saw cut and broader than the saw blade.
3. **Do not exercise lateral pressure on the saw blade as it may cause it to break.**
4. **Check the wood for knots, nails, cracks and waste residues.**
   These irregularities may cause the workpiece to kick back dangerously.

5. **Ensure that no objects get into the extraction system.**
   These objects may come into contact with the saw blades resulting in potentially hazardous situations.

USING THE APPLIANCE

1. **Push the workpiece that you are going to saw securely to the table surface.**
   Hold at the same time the section of the workpiece that has been sawed to prevent it breaking off. The hand t hat secures the sawed section should remain behind the saw blade and move away from it.
   Make sure that the hand that you use to secure the workpiece does not cross the hand that you use to operate the appliance.
2. **Use the push stick supplied with the appliance.**
   Use the push stick to guide smaller workpieces past the saw blade.
3. **Do not use long extension cables.**
4. **Allow the appliance to cool off before moving it.**
5. **Do not remove wood residues in the vicinity of the saw by hand.**
   When wood residues are trapped between stationary and moving parts switch the appliance off and remove the plug from the electrical socket. Only then remove the residues.
6. **Select the appropriate saw blade.**
   Select the saw blade (with the correct teeth) and the correct speed of rotation and slip appropriate for the material to be sawed and fit the saw blade carefully. This will not only increase the lifetime of the saw blade but also prevent cracks and fissures with their attendant hazards.
   Fit only recommended saw blades that meet European standard EN-847.
7. **Do not saw pegs or sharp-cornered workpieces.**
   This is hazardous. Saw pegs or sharp-cornered workpieces with an appliance designed for that purpose (a peg cutter or milling machine) and not with a saw bench.
8. **Exercise care when sawing waste or firewood.**
   Waste or firewood often requires less careful sawing, so there is a danger that you may not be quite so alert to irregularities in the wood and impose too much pressure on the saw.
9. **Use a table extender for large workpieces.**
   When sawing large workpieces, support the workpiece at table level with a table extender.

TURN THE APPLIANCE OFF IMMEDIATELY IN THE EVENT OF:

1. a faulty mains plug, mains flex or flex damage;
2. a faulty switch;
3. smoke or smell from scorched insulation.
4. Seizing of the saw.

EXAMPLES OF PROBLEMS ARISING FROM IMPROPER USE OF THE SAW BENCH.

1. **Contact with rotating saw blade**
   This can occur when the protective elements (such as the protective hood, the protection under the table surface, the riving knife, the push stick) are missing or are used improperly. Improper operation of the protective elements can result in accidents. When the machine is switched off, the saw blade may continue to rotate. There is a risk of your not noticing this because the appliance falls silent. That is why the protective hood is so important.
2. **Recoil of the workpiece**
   When the workpiece recoils it may hit those in the surrounding area at high speed. This may result in serious or even fatal injury. The workpiece may recoil for the following reasons (or a combination of them):
   - The saw does not protrude far enough above the table surface, causing the workpiece to be guided directly into contact with the teeth of the saw that is itself moving in the direction of the user.
   - The workpiece seizes on the saw because the riving knife is not fitted or incorrectly adjusted.
   - There is no auxiliary saw rip fence (straight edge) or it is adjusted incorrectly. Because of this the wood may become stuck between the main rip fence and the rotating saw blade.
3. **Rotating saw blade breaks**
   This can be caused by the following factors:
   - an improper sawing procedure;
   - an improperly adjusted saw blade;
   - an improper method of operation;
   - processing material that is unsuitable for the saw bench.
4. **Metal parts under voltage**
   Defective electrical installation may result in metal parts coming under voltage and causing fire.
5. **Damage to hearing when noise level is too high**
   A noise level that is too high may cause damage to the hearing of persons who are often close to the saw bench.
6. **Release of harmful wood dust**
   Release of harmful wood dust or glue vapours may pose health risks. Connect a vacuum cleaner to the saw bench.

CE ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΒΑΤΙΚΟΤΗΤΑΣ (GR)

Δηλούμε υπευθύνωζ ότι το προιόν αντο είναι κατασκευασμένο σύμφωνα με τονζ εξήζ Κανονισμούζ ή Κατασκεναστικεζ σνστάσειζ:

EN55014-1, EN55014-2,
EN61000-3-2, EN61000-3-3
EN61029-1, 61029-2-1

Κατά τιζ διατάξειζ των Κανονισμών τηζ Κοινήζ Αγοράζ:

98/37/EEC
73/23/EEC
89/336/EEC

από 01-03-2000
GENEMUIDEN NL
G.M. Ensing
Quality department

ASSEMBLY INSTRUCTIONS

APPLICATIONS
You may use the saw bench to saw workpieces with a maximum thickness of 43 mm.

SELECTING THE SAW BLADE.
Select a saw blade that meets European standard EN-847. Make sure that it has the proper teeth. In general you will be able to saw faster and less precisely with coarse teeth than with fine teeth.
Make sure that the saw blade is sharp at all times in order to realize an optimum result.

CHANGING SAW BLADES
Fig. 2 - Changing saw blades

Check before fitting the saw blade that the mains plug has been removed from the electrical socket.

To change the saw blade proceed as follows (Fig. 2):
- Loosen the two screws (A) from the sawdust collection bin (B).
- Remove the sawdust collection bin.
- Loosen the nut (C) from the saw blade with a spanner.
  Secure the spindle with a second spanner.
- Remove the flange (D).
- Remove the saw blade, moving it diagonally downwards.
- Check that the flange (E) behind the saw blade is in its correct position before fitting a new saw blade.
- Fit a new saw blade and carry out the foregoing procedure in reverse sequence.

Check when fitting the saw blade that the arrow on the saw blade is pointing in the same direction as the arrow on the sawdust collection bin.

ADJUSTING THE RIVING KNIVE
Fig. 3 - Riving knife adjustment
Sawing will reduce the diameter of the saw blade. The space between saw blade and riving knife must however remain more or less constant. This means that you will have to re-adjust the riving knife from time to time.

To adjust the riving knife you should proceed as follows (Fig. 3):
- Remove the inset piece (A) by loosening the screws (B).
- Loosen the screws (C) of the riving knife.
- Adjust the riving knife (D) so that the separation between the upper edge of the knife and the saw blade is at least 3 mm and at most 5 mm.
  Re-adjust the riving knife whenever the separation exceeds 5 mm.
- Re-tighten the screws (C).
- Refit the inset piece (A).

ADJUSTING ANGLE OF SAW CUT
Fig. 4 - Adjusting angle of saw cut.
IT IS POSSIBLE WITH THE SAW BENCH TO SAW AT VARIOUS ANGLES, TO A MAXIMUM OF 45°. THE SAW-CUT ANGLE IS SET AS FOLLOWS (FIG. 4):
- Loosen the knobs (A). These are located opposite one another on the sides of the saw bench.
- Adjust the saw blade to the angle required.

THE SAW ANGLE IS DISPLAYED ON THE PROTRACTOR (B).
- Tighten the knobs (A) once more securely.

OPERATION
When you depress the red off switch the saw bench will switch off.
Depressing the green on switch will activate the saw bench.

Should the mains power fail or when the plug is removed from the electrical socket, the safety switch will switch the appliance off immediately. The appliance will not activate automatically when the power is turned on again. The appliance will operate only when you depress the green on switch.

DUST-COLLECTION
To keep the work surface clean, the saw bench is equipped with a connection for dust extraction. You can connect your vacuum cleaner to this.

PUTTING INTO OPERATION

SAWING

Fig. 5 - Sawing work piece

Take care to keep your hands away from the saw blade when sawing.

When sawing proceed as follows (Fig. 5):
- Loosen the knobs of the rip fence (A) on the table surface.
- Set the rip fence to the correct distance.
- Re-tighten the knobs of the rip fence securely.
- Set the protective hood (C) to the appropriate height.
- Switch on the saw bench.
- Feed the workpiece, without imposing pressure on it, towards the saw blade.
  Support the section of the workpiece that has already passed the saw to ensure that it does not fall.
- When the rear edge of the appliance comes close to the saw blade, use the push stick (B) to feed the workpiece further.
  Use at all times the push stick for small workpieces.
- Switch off the saw bench when you have sawed the workpiece.

MITRE GUIDE

Fig. 6 - Sawing with the saw rip fence

THE MITRE GUIDE (A) ALLOWS YOU TO PLACE THE WORKPIECE ON THE TABLE AT AN ANGLE OF 45° ALLOWING DIAGONAL SAW CUTS TO BE MADE. YOU CAN FOR THIS PURPOSE SECURE THE MITRE GUIDE TO THE GUIDE (B) (FIG. 6).

MALFUNCTIONS

Remove during maintenance and cleaning in all cases the mains plug from the electrical socket. Never use water or aggressive fluids when cleaning the saw bench. Use for this purpose a brush.

Maintain the saw bench on a regular basis as this will prevent unnecessary problems.

The following will ensure that your appliance remains in optimum condition:
- Empty the dust-collection bin regularly. You can remove the bin readily by loosening the two attachment screws.
- Keep the saw blade clean to avoid irregularities in the saw cut.
- Inspect the saw blade regularly for cracks, fractures and broken or blunt teeth. Replace damaged saw blades immediately.
- Keep the ventilation grid of the motor clean to avoid the motor becoming overheated.
- Replace the inset piece when it is worn.

1. **The electric motor becomes hot.**
   The motor is being overloaded by workpieces that are too big.
   - *Saw at a lower speed so that the motor can cool down.*

   The ventilation grid of the motor is blocked.
   - *Clean the ventilation grid*

   The motor is defective.
   - *Return the appliance to your Ferm dealer for checking and/or repair.*

2. **The appliance does not work when connected.**
   The motor has been switched off by the thermal cutout.
   - *Allow the applliance to cool down and switch it on again.*

   The mains connection has been broken.
   - *Check the mains connection for faults.*

   The switch is damaged.
   - *Return the appliance to your Ferm dealer for checking and/or repair.*

3. **It is very difficult to move the workpiece along the saw blade in a straight line and the saw cut is uneven.**
   The saw blade is warped or blunt.
   - *Replace the saw blade.*

   The rip fence is not properly secured.
   - *Clean the rip fence and secure it in the correct way.*

4. **The workpiece starts to vibrate violently during sawing.**
   The saw blade is overheated or distorted.
   - *Replace the saw blade.*

Προβλήματα

Να συντηρείτε τακτικά το επιτραπέζιο δισκοπρίονο για να αποφύγετε ανεπιθύμητα προβλήματα.
Τα ακόλουθα θα σας εξασφαλίσουν ότι η συσκευή σας θα παραμείνει στην καλύτερη δυνατή κατάσταση:
- Αδειάζετε τακτικά το δοχείο συλλογής σκόνης. Μπορείτε να αφαιρέσετε το δοχείο εύκολα λύνοντας τις δύο βίδες συναρμολόγησης.
- Διατηρήστε το δίσκο κοπής καθαρό για να αποφύγετε ανωμαλίες στην κοπή.
- Ελέγχετε τακτικά το δίσκο κοπής για τυχόν ρωγμές, ραγίσματα και σπασμένα ή στομωμένα δόντια. Αντικαταστήστε αμέσως τους κατεστραμμένους δίσκους κοπής.
- Διατηρήστε τη σχάρα εξαερισμού του μοτέρ καθαρή για να αποφύγετε την υπερθέρμανση του μοτέρ. Αντικαταστήστε το ένθετο όταν φθαρεί.

1. Το ηλεκτρικό μοτέρ υπερθερμαίνεται.
Το μοτέρ υπερφορτώνεται επειδή τα αντικείμενα εργασίας είναι πολύ μεγάλα.
- Κόψτε με χαμηλότερη ταχύτητα, έτσι ώστε να κρυώσει το μοτέρ.

Η σχάρα εξαερισμού του μοτέρ έχει μπλοκάρει.
- Καθαρίστε τη σχάρα εξαερισμού.

Το μοτέρ είναι ελαττωματικό.
- Επιστρέψτε τη συσκευή στη Ferm για έλεγχο και/ ή επισκευή.

2. Η συσκευή δεν λειτουργεί όταν τη συνδέεται με το ηλεκτρικό ρεύμα.
Το μοτέρ έχει σβηστεί από την θερμική ασφάλεια.
- Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει και ανάψτε τη πάλι.

Η σύνδεση ρεύματος έχει διακοπεί.
- Ελέγξτε τη σύνδεση ρεύματος για τυχόν βλάβες.

Ο διακόπτης παρουσιάζει βλάβη.
- Επιστρέψτε τη συσκευή στη Ferm για έλεγχο και/ ή επισκευή.

3. Η μετακίνηση του αντικειμένου εργασίας κατά μήκος του δίσκου κοπής σε ευθεία γραμμή είναι πολύ δύσκολη και η κοπή είναι ανομοιόμορφη.
Ο δίσκος κοπής είναι παραμορφωμένος ή στομωμένος.
- Αντικαταστήστε το δίσκο κοπής.

Ο οδηγός δεν είναι σωστά ασφαλισμένος.
- Καθαρίστε τον οδηγό και στερεώστε τον με το σωστό τρόπο.

4. Το αντικείμενο εργασίας αρχίζει να δονείται βίαια κατά την κοπή.
Ο δίσκος κοπής έχει υπερθερμανθεί ή είναι παραμορφωμένος.
- Αντικαταστήστε το δίσκο κοπής.

Καθάρισμα

καθάρίζετε τακτικά το περίβλημα του μηχανήματος με μαλακό πανί, κατά προτίμηση μετά από κάθε χρήση. Διατηρήστε τις σχισμές εξαερισμού ανοιχτές και καθαρές από σκόνη και βρωμιά.
Αν η βρωμιά δε βγαίνει, χρησιμοποιήστε μαλακό πανί, βρεγμένο σε σαπουνόνερο. Ποτέ μη χρησιμσποιείτε διαλυτικά, όπως βενζίνη, οινόπνευμα, αμμωνία κλπ. Τα διαλυτικά αυτά μπορεί να καταστρέψουν τα πλαστικά μέρη.

Λίπανση

Το μηχανήμα δεν χρειάζεται πρόσθετη λίπανση.

Βλάβες

Σε περίπτωση που παρουσιαστεί κάποια βλάβη, όπως για παράδειγμα αν φθαρεί κάποιο εξάρτημα, επικοινωνήστε με τον τοπικό αντιπρόσωπο της Ferm.
Στο πίσω μέρος αυτού του εγχειριδίου θα βρείτε μια αναλυτική προβολή του μηχανήματος με τα ανταλλακτικά που μπορείτε να παραγγείλτε.

Περιβάλλον

Για να αποφευχθεί η ζημιά κατά τη μεταφορά, η συσκευή παραδίδεται σε ανθεκτική συσκευασία. Όπου είναι δυνατόν, η συσκευασία αυτή είναι από υλικά τα οποία ανακυκλώνονται. Δώστε λοιπόν την συσκευασία αυτή για ανακύκλωση.
Για την ανακύκλωση της ίδιας της συσκευής, παραδώστε την στον αντιπρόσωπο στο τέλος της ωφέλιμης ζωής της. Αυτός θα φροντίσει την επεξεργασία της κατά τρόπο όσο το δυνατόν φιλικότερο προς το περιβάλλον.

Εγγύηση

Για την εγγύηση, διαβάστε το εσωκλειόμενο πιστοποιητικό εγγύησης.
Αναλυτική απεικόνιση του επιτραπέζιου δισκοπρίονου

4. Ξανασφίξτε τις βίδες (C).
5. Ξανατοποθετείστε το ένθετο (A).

Ρύθμιση της γωνίας κοπής

Εικόνα 4 - Ρύθμιση της γωνίας κοπής

Με το επιτραπέζιο δισκοπρίονο έχετε τη δυνατότητα να κόψετε σε διάφορες γωνίες , σε ένα μέγιστο 45°. Η γωνία κοπής καθορίζεται ως ακολούθως (εικόνα 4):

1. Λύστε τις λαβές (A). Αυτές βρίσκονται η μία απέναντι από την άλλη στα πλάγια του επιτραπέζιου δισκοπρίονου.
2. Ρυθμίστε το δίσκο κοπής στην απαιτούμενη γωνία.
   Η γωνία κοπής απεικονίζεται στο διαστημόμετρο (B).
3. Σφίξτε τις λαβές (A) άλλη μία φορά καλά.

Χειρισμός

Όταν κατεβάζετε τον κόκκινο διακόπτη off, το επιτραπέζιο δισκοπρίονο θα σβήσει.
Κατεβάζοντας τον πράσινο διακόπτη on, θα ενεργοποιήσετε το επιτραπέζιο δισκοπρίονο.

Αν το ηλεκτρικό ρεύμα του δικτύου πέσει ή όταν η συσκευή αφαιρεθεί από την πρίζα, ο διακόπτης ασφαλείας θα σβήσει τη συσκευή αμέσως. Η συσκευή θα λειτουργήσει μόνο όταν κατεβάσετε τον πράσινο διακόπτη on.

Συλλογή σκόνης

Για να μείνει καθαρή η επιφάνεια εργασίας, η σέγα είναι εφοδιασμένη με σύνδεση για την αποβολή σκόνης. Στη σύνδεση αυτή μπορείτε να συνδέσετε την ηλεκτρική σας σκούπα. Για το σκοπό αυτό χρησιμοποιήστε τον παρεχόμενο αντάπτορα.

Θέση σε λειτουργία

Εικόνα 5 - Πριονίζοντας ένα αντικείμενο εργασίας

Κοπή

Φροντίστε να κρατάτε τα χέρια σας μακριά από το δίσκο κοπής όταν πριονίζετε.

Όταν πριονίζετε, ενεργήστε ως ακολούθως (εικόνα 5):

1. Λύστε τις λαβές του οδηγού (A) πάνω στην επιφάνεια του τραπεζιού.
2. Τοποθετήστε τον οδηγό στη σωστή απόσταση.
3. Ξανασφίξτε καλά τις λαβές του οδηγού.
4. Τοποθετήστε το προστατευτικό κάλυμμα (C) στο κατάλληλο ύψος.
5. Ανάψτε το επιτραπέζιο δισκοπρίονο.
6. Ωθήστε το αντικείμενο εργασίας, χωρίς να ασκήσετε πίεση σε αυτό, προς το δίσκο κοπής
   Στηρίξτε το τμήμα του αντικειμένου εργασίας που έχει ήδη περάσει από κοπή έτσι ώστε να μην πέσει.
7. Όταν το πίσω άκρο της συσκευής πλησιάζει στο δίσκο κοπής, χρησιμοποιήστε το μηχανισμό τροφοδότησης (B) για να ωθήσετε περισσότερο το αντικείμενο εργασίας.
   Χρησιμοποιείτε πάντα το μηχανισμό τροφοδότησης για τα μικρά αντικείμενα εργασίας.
8. Σβήστε το επιτραπέζιο δισκοπρίονο όταν έχετε κόψει το αντικείμενο εργασίας.

Οδηγός φαλτσογωνιάς

Εικόνα 6 - Κοπή με τον οδηγό φαλτσογωνιάς

Ο οδηγός φαλτσογωνιάς (A) σας επιτρέπει να τοποθετήσετε το αντικείμενο εργασίας πάνω στο τραπέζι σε μία γωνία 45° επιτρέποντας να γίνουν διαγώνιες κοπές. Για το σκοπό αυτό μπορείτε να ασφαλίσετε τον οδηγό φαλτσογωνιάς πάνω στον οδηγό (B) (εικόνα 6).

MAINTENANCE

During maintenance and cleaning always remove the mains plug from the socket. Never use liquids when cleaning electrical parts of the saw bench.

The Ferm machines have been designed to operate over a long period of time with a minimum of maintenance. Continuous satisfactory operation depends upon proper machine care and regular cleaning.

Cleaning

Keep the ventilation slots of the machine clean to prevent overheating of the engine.
Regularly clean the machine housing with a soft cloth, preferably after each use. Keep the ventilation slots free from dust and dirt.
If the dirt does not come off use a soft cloth moistened with soapy water. Never use solvents such as petrol, alcohol, ammonia water, etc. These solvents may damage the plastic parts.

Lubrication

The machine requires no additional lubrication.

Faults

Should a fault occur, e.g. after wear of a part, please contact your local Ferm dealer.
In the back of this manual you find an exploded view showing the parts that can be ordered.

ENVIRONMENT

In order to prevent the machine from damage during transport, it is delivered in a sturdy packaging. Most of the packaging materials can be recycled. Take these materials to the appropriate recycling locations.
Take your unwanted machines to your local Ferm-dealer. Here they will be disposed of in an environmentally safe way.

GUARANTEE

The guarantee conditions can be found on the separately enclosed guarantee card.

CE DECLARATION OF CONFORMITY (UK)

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards or standardized documents

EN55014-1, EN55014-2,
EN61000-3-2, EN61000-3-3
EN61029-1, 61029-2-1

in accordance with the regulations.

98/37EEC,
73/23/EEC,
89/336EEC

from 01-03-2002
GENEMUIDEN NL
G.M. Ensing
Quality department

D Deutsch

TISCHKREISSÄGE

DIE NUMMERN IM NACHFOLGENDEN TEXT KORRESPONDIEREN MIT DER ABBILDUNGEN AUF SEITE 2.

TECHNISCHE DATEN

Spannung	230 V~
Frequenz	50 Hz
Leistung, ohne Last	1000 W
Drehzahl, ohne Last	2950/min
Sägeblattabmessungen	205x2.7x16 mm
Schnittleistung in Holz	43 mm
Durchmesser Staubabsaugung	34 mm
Gehrungs verstellung	0-45°
Gewicht	14 kg
Lpa (Schalldruck)	85 dB(A)
Lwa (Schallleistungspegel)	105 dB(A)

INHALT DER VERPACKUNG

1 Tischkreissäge
1 Schiebestock
1 Gehrungsanschlag
1 Bedienungsanleitung
1 Garantiekarte
1 Sicherheitsempfehlungen

Überprüfen Sie die Maschine sowie das Zubehör auf Transportschäden.

PRODUKTINFORMATION

Bild 1 - Tischkreissäge

1. Tischoberfläche
2. Schutzhaube
3. Schiebestock
4. Sägeblatt
5. Spaltkeil
6. Einsatzstück
7. Ein-/Ausschalter
8. Motor
9. Netzkabel
10. Rahmen
11. Längsanschlag
12. Feststellknopf
13. Gehrungsanschlag
14. Mutter
15. Schraube

SICHERHEITS VORSCHRIFTEN

In dieser Betriebsanleitung erscheinen folgende Piktogramme:

Verweist auf Verletzungsgefahr, Gefahr für Leben und mögliche Beschädigung der Maschine, falls die Anweisungen in dieser Betriebsanleitung nicht befolgt werden.

Deutet das Vorhandensein elektrischer Spannung an.

Lesen Sie diese Betriebsanleitung aufmerksam, bevor Sie die Maschine in Betrieb nehmen. Machen Sie sich vertraut mit der Funktionsweise und der Bedienung. Warten Sie die Maschine entsprechend den Anweisungen, damit sie immer einwandfrei funktioniert. Die Betriebsanleitung und die dazugehörende Dokumentation müssen in der Nähe der Maschine aufbewahrt werden.

Elektrische Sicherheit.
Achtung! Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzlichen Sicherheitsmaßnahmen zu beachten. Lesen und beachten Sie diese Hinweise, bevor Sie das Gerät benutzen.

Überprüfen Sie immer, ob Ihre Netzspannung der Eingangsspannung des Geräts entspricht.

AUSTAUSCHEN VON KABELN ODER STECKERN

Entsorgen Sie alte Kabel oder Stecker, unmittelbar nachdem Sie durch neue ersetzt sind. Das Anschließen eines Steckers eines losen Kabels an eine Steckdose ist gefährlich.

VERWENDUNG VON VERLÄNGERUNGSKABELN

Benutzen Sie nur ein genehmigtes Verlängerungskabel, das der Maschinenleistung entspricht. Die Ader müssen einen Mindestquerschnitt von 1,5 mm² haben. Befindet das Kabel sich auf einem Haspel. muß es völlig abgerollt werden.

SPEZIFISCHE SICHERHEITS VORSCHRIFTEN

VOR DEM GEBRAUCH DES GERÄTS.

1. **Die Tischkreissäge muss ausreichend und effektiv beleuchtet sein.**
   Bei Einsatz von Leuchtstoffröhren muss an den sogenannten Stroboskopeffekt gedacht werden. Dieser kann dazu führen, dass ein rotierendes Sägeblatt stillzustehen scheint. Eine Lösung für dieses Problem ist die Verwendung zweier Leuchten, um eine Phasenverschiebung zu erreichen.
2. **Die folgenden Punkte überprüfen:**
   - Stimmt die Spannung des Motors und der verwendeten Sicherung mit der Netzspannung überein? Geräte mit einer Nennspannung von 230 V~ können problemlos an eine Netzspannung von 220 V~ angeschlossen werden.
   - Sind Netzkabel und Netzstecker in gutem Zustand, d.h. fest, ohne lose Teile oder Schäden?
   - Hat das Sägeblatt Zähne verloren, oder zeigt es Risse oder Brüche?
     In diesen Fällen muss das Sägeblatt sofort ausgewechselt werden.
   - Die Schutzhaube darf nicht höher eingestellt

- ένας λανθασμένα ρυθμισμένος δίσκος κοπής,
- μία ακατάλληλη μέθοδος λειτουργίας,
- επεξεργασία υλικού που είναι ακατάλληλο για το επιτραπέζιο δισκοπρίονο.

4. **Μεταλλικά μέρη υπό τάση**
   Μία ελαττωματική ηλεκτρική εγκατάσταση μπορεί να έχει σαν αποτέλεσμα να βρεθούν μεταλλικά μέρη υπό τάση και να προκληθεί φωτιά.
5. **Βλάβη στην ακοή όταν το επίπεδο ήχου είναι πολύ ψηλό**
   βνα επίπεδο ήχου το οποίο είναι πολύ ψηλό μπορεί να προκαλέσει βλάβη στην ακοή ατόμων που βρίσκονται συχνά κοντά στο επιτραπέζιο δισκοπρίονο.
6. **Απελευθέρωση βλαβερής σκόνης ξύλου**
   Η απελευθέρωση βλαβερής σκόνης ξύλου ή ατμών κόλλας μπορεί να προκαλέσει προβλήματα υγείας. Συνδέστε μία ηλεκτρική σκούπα με το επιτραπέζιο δισκοπρίονο.

Εφαρμογές

Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε το επιτραπέζιο δισκοπρίονο για την κοπή αντικειμένων εργασίας με μέγιστο πάχος 42.

Επιλογή δίσκου κοπής

Επιλέξτε ένα δίσκο κοπής που συμμορφώνεται με το ευρωπα≈κό πρότυπο EN-847. Βεβαιωθείτε ότι έχει τα κατάλληλα δόντια. Γενικά θα έχετε τη δυνατότητα να δουλέψετε ταχύτερα αλλά με λιγότερη ακρίβεια με τους δίσκους κοπής με χονδρά δόντια, απ' ότι με ένα δίσκο με λεπτότερα δόντια.
Βεβαιωθείτε ότι ο δίσκος κοπής είναι κοφτερός κάθε στιγμή για να έχετε ένα καλύτερο αποτέλεσμα.

Αλλαγή δίσκου κοπής

Εικόνα 2 - Αλλαγή δίσκου κοπής

Πριν τοποθετήσετε το δίσκο κοπής, βεβαιωθείτε ότι το φις ρεύματος έχει αφαιρεθεί από την ηλεκτρική πρίζα.

Για να αλλάξετε το δίσκο κοπής ενεργήστε ως ακολούθως (εικόνα 3.2):

1. Λύστε τις δύο βίδες (A) από το δοχείο συλλογής της σκόνης πριονίσματος (B).
2. Αφαιρέστε το δοχείο συλλογής της σκόνης πριονίσματος.
3. Λύστε το παξιμάδι (C) από το δίσκο κοπής με ένα κλειδί.
   Σφίξτε τον άξονα με ένα δεύτερο κλειδί.
4. Αφαιρέστε τη φλάντζα (D).
5. Αφαιρέστε το δίσκο κοπής, μετακινώντας τον διαγώνια προς τα κάτω.
6. Βεβαιωθείτε ότι η φλάντζα (E) πίσω από το δίσκο κοπής βρίσκεται στη σωστή της θέση πριν τοποθετήσετε ένα καινούργιο δίσκο κοπής.
7. Τοποθετήστε ένα καινούργιο δίσκο κοπής και διεξάγετε την προηγούμενη διαδικασία αντίστροφα.

Όταν τοποθετείτε το δίσκο κοπής, βεβαιωθείτε ότι το βέλος πάνω στο δίσκο κοπής δείχνει προς την ίδια κατεύθυνση με το βέλος πάνω στο δοχείο συλλογής της σκόνης πριονίσματος.

Ρύθμιση του μαχαιριού σχισμής

Εικόνα 3 - Ρύθμιση μαχαιριού σχισμής

Το πριόνισμα θα μειώσει τη διάμετρο του δίσκου κοπής Ο χώρος ανάμεσα στο δίσκο κοπής και στο μαχαίρι σχισμής πρέπει ωστόσο να παραμένει λίγο-πολύ σταθερός. Αυτό σημαίνει ότι θα πρέπει να επαναρυθμίζετε κάθε τόσο το μαχαίρι σχισμής.

Για να ρυθμίσετε το μαχαίρι σχισμής θα πρέπει να ενεργήσετε ως ακολούθως (εικόνα 3):

1. Αφαιρέστε το ένθετο (A) λύνοντας τις βίδες (B).
2. Λύστε τις βίδες (C) του μαχαιριού σχισμής.
3. Ρυθμίστε το μαχαίρι σχισμής (D) έτσι ώστε το χώρισμα ανάμεσα στην άνω άκρη του μαχαιριού και στο δίσκο κοπής να είναι τουλάχιστον 3 mm και το μέγιστο 5 mm.
   Ξαναρυθμίστε το μαχαίρι σχισμής κάθε φορά που το χώρισμα υπερβαίνει τα 5 mm.

σημείο, ώστε να επιτρέπει στο αντικείμενο εργασίας να περνά.
- Το μαχαίρι σχισμής θα πρέπει να είναι πιο στενό από την κοπή του δισκοπρίονου και πιο φαρδύ από το δίσκο κοπής.

3. Μην ασκείτε πλευρική πίεση πάνω στο δίσκο κοπής, καθώς μπορεί να σπάσει.
4. Ελέγξτε μήπως το ξύλο έχει ρόζους, καρφιά, ρωγμές και υπολείμματα. Αυτές οι ανωμαλίες μπορεί να κάνουν το αντικείμενο εργασίας να «κλωτσήσει» προς τα πίσω επικίνδυνα.
5. Βεβαιωθείτε ότι δεν εισέρχεται κανένα αντικείμενο στο σύστημα αποβολής.
   Τα αντικείμενα αυτά μπορεί να έλθουν σε επαφή με τους δίσκους κοπής έχοντας σαν αποτέλεσμα πιθανές επικίνδυνες καταστάσεις.
   Χρήση της συσκευής
6. Στηρίξτε το αντικείμενο εργασίας, το οποίο θα κόψετε, σταθερά πάνω στην επιφάνεια του τραπεζιού.
   Κρατήστε ταυτόχρονα το τμήμα του αντικειμένου εργασίας που έχει κοπεί, για να το εμποδίσετε να σπάσει. Το χέρι που στερεώνει το κομμένο τμήμα θα πρέπει να παραμείνει πίσω από το δίσκο κοπής και θα πρέπει να απομακρύνεται από αυτόν.
   Βεβαιωθείτε ότι το χέρι που χρησιμοποιείτε για να στερεώσετε το αντικείμενο εργασίας δεν διασταυρώνεται με το χέρι που χρησιμοποιείτε για να λειτουργήσετε τη συσκευή.
7. Χρησιμοποιήστε το μηχανισμό τροφοδότησης που παρέχεται μαζί με τη συσκευή.
   Χρησιμοποιήστε το μηχανισμό τροφοδότησης για να καθοδηγήσετε τα μικρότερα αντικείμενα εργασίας, ώστε να περάσουν από το δίσκο κοπής
8. Μην χρησιμοποιείτε μακριές μπαλαντέζες.
9. Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει πριν τη μετακινήσετε.
10. Μην αφαιρείτε με το χέρι υπολείμματα ξύλου που βρίσκονται κοντά στο δίσκο κοπής.
    Όταν ανάμεσα στα ακίνητα και στα κινητά μέρη έχουν παγιδευτεί υπολείμματα ξύλου, σβήστε τη συσκευή και βγάλτε τη από την πρίζα. Μόνο τότε αφαιρέστε τα υπολείμματα.
11. Επιλέξτε τον κατάλληλο δίσκο κοπής.
    Επιλέξτε το δίσκο κοπής (με τα σωστά δόντια) και την κατάλληλη ταχύτητα περιστροφής και σπρώξτε κατάλληλα το αντικείμενο εργασίας για να κοπεί σωστά και προσαρμόστε προσεκτικά το δίσκο κοπής. Αυτό, όχι μόνο θα αυξήσει τη διάρκεια ζωής του δίσκου κοπής, αλλά θα εμποδίσει επίσης τυχόν ρωγμές και σχισμές με τους συνακόλουθους κινδύνους τους.
    Προσαρμόστε μόνο τους προτεινόμενους δίσκους κοπής που συμμορφώνονται με το ευρωπα≈κό πρότυπο EN-847.
12. Μην κόβετε πασσάλους ή αντικείμενα εργασίας με αιχμηρές γωνίες.
    Αυτό είναι επικίνδυνο. Μπορείτε να κόψετε πασσάλους ή αντικείμενα εργασίας με αιχμηρές γωνίες με μία συσκευή σχεδιασμένη για το σκοπό αυτό (ένα πασσαλοκόφτη ή έναν τόρνο) και όχι με ένα επιτραπέζιο δισκοπρίονο.
13. Να είστε προσεκτικοί όταν κόβετε παλαιά ξύλα ή καυσόξυλα.
    Τα παλαιά ξύλα ή τα καυσόξυλα συχνά απαιτούν λιγότερο προσεκτικό κόψιμο, έτσι υπάρχει ο κίνδυνος να μην είστε αρκετά προσεκτικοί για τυχόν ανωμαλίες στο ξύλο και να ασκήσετε πολύ μεγάλη πίεση πάνω στο δίσκο κοπής.
14. Χρησιμοποιήστε μία προέκταση τραπεζιού για τα μεγάλα αντικείμενα εργασίας.
    Όταν κόβετε μεγάλα αντικείμενα εργασίας, στηρίξτε το αντικείμενο εργασίας στο επίπεδο του τραπεζιού με μία προέκταση τραπεζιού.

Σβήστε τη συσκευή στην περίπτωση:

1. υπερθέρμανσης της συσκευής
2. ελαττωματικού φις ρεύματος, καλωδίου ή βλάβης αυτού,
3. καπνού ή οσμής καμένης μόνωσης,
4. εμπλοκής του δισκοπρίονου.

Παραδείγματα προβλημάτων που προκύπτουν από τη λανθασμένη χρήση του επιτραπέζιου δισκοπρίονου

1. Επαφή με τον περιστρεφόμενο δίσκο κοπής
Αυτό μπορεί να συμβεί όταν λείπουν ή δεν χρησιμοποιούνται σωστά τα προστατευτικά στοιχεία (όπως το προστατευτικό κάλυμμα, η προστασία κάτω από την επιφάνεια του τραπεζιού, το μαχαίρι σχισμής, ο μηχανισμός τροφοδότησης). Η λανθασμένη λειτουργία των προστατευτικών στοιχείων μπορεί να έχει σαν αποτέλεσμα ατυχήματα. Όταν το μηχάνημα είναι σβησμένο, ο δίσκος κοπής μπορεί να συνεχίσει να περιστρέφεται. Υπάρχει κίνδυνος να μην το παρατηρήσετε επειδή η συσκευή σταματά να κάνει θόρυβο. Για το λόγο αυτό είναι τόσο σημαντικό το προστατευτικό κάλυμμα.

2. Ανάκρουση του αντικειμένου εργασίας
Όταν το αντικείμενο εργασίας ανακρούει, μπορεί να χτυπήσει όσους βρίσκονται στον περιβάλλοντα χώρο με μεγάλη ταχύτητα. Αυτό μπορεί να έχει σαν αποτέλεσμα σοβαρούς τραυματισμούς ή ακόμη και θάνατο. Το αντικείμενο εργασίας μπορεί να ανακρούσει για τους ακόλουθους λόγους (ή εξαιτίας συνδυασμού των ακόλουθων λόγων):
- Το δισκοπρίονο δεν προεξέχει αρκετά πάνω από την επιφάνεια του τραπεζιού, αναγκάζοντας το αντικείμενο εργασίας να οδηγείται απευθείας σε επαφή με τα δόντια του δισκοπρίονου που κινείται προς την κατεύθυνση του χρήστη.
- Το αντικείμενο εργασίας ανακρούει πάνω στο δισκοπρίονο επειδή το μαχαίρι σχισμής δεν έχει προσαρμοστεί ή δεν έχει ρυθμιστεί σωστά.
- Δεν υπάρχει βοηθητικός οδηγός πριονιού (ορθής έδρας) ή δεν έχει ρυθμιστεί σωστά. Εξαιτίας αυτού το ξύλο μπορεί να κολλήσει ανάμεσα στον κύριο οδηγό και στον περιστρεφόμενο δίσκο κοπής.

3. Σπάει ο περιστρεφόμενος δίσκος κοπής
Αυτό μπορεί να προκληθεί από τους ακόλουθους παράγοντες:
- μία λανθασμένης διαδικασία κοπής,

werden als für das Passieren des Werkstücks erforderlich.
- Der Spaltkeil sollte schmaler als der Sägeschnitt, aber breiter als das Sägeblatt sein.

3. Auf das Sägeblatt darf keine seitliche Kraft ausgeübt werden, weil es sonst brechen könnte.
4. Das zu sägende Holz muss auf Astlöcher, Nägel, Risse und Schmutzablagerungen geprüft werden.
Durch diese Unregelmäßigkeiten kann das Werkstück auf gefährliche Weise zurückschlagen.
5. Es muss gewährleistet werden, dass keine Objekte in die Absauganlage gelangen.
Solche Objekte könnten mit dem Sägeblatt in Berührung kommen und möglicherweise gefährliche Situationen verursachen.

Vergewissern Sie sich, dass der Schalter nicht in eingeschalteter Stellung verriegelt ist

BEIM GEBRAUCH DES GERÄTS

1. Das zu sägende Werkstück muss fest auf dem Tisch eingedruckt werden.
   Gleichzeitig muss der durch den Sägevorgang abgetrennte Abschnitt des Werkstücks festgehalten werden, um ein Abbrechen zu verhindern. Die Hand, mit der dieser Abschnitt gesichert wird, muss hinter dem Sägeblatt bleiben und sich von diesem wegbewegen.
   Dabei darf die Hand, mit der das Werkstück gesichert wird, sich nicht mit der Hand überkreuzen, die zur Bedienung des Geräts verwendet wird.
2. Verwenden Sie den mit dem Gerät gelieferten Schiebestock.
   Benutzen Sie den Schiebestock, um kleine Werkstücke am Sägeblatt vorbei zu führen.
3. Benutzen Sie keine langen Verlängerungskabel.
4. Lassen Sie das Gerät abkühlen, bevor Sie es bewegen.
5. Entfernen Sie Holzreste in der Nähe des Sägeblatts nicht von Hand.
   Falls Holzreste zwischen feststehenden und beweglichen Teilen eingeklemmt sind, schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker. Erst dann dürfen Holzreste entfernt werden.
6. Wählen Sie das richtige Sägeblatt aus.
   Wählen Sie das Sägeblatt mit der richtigen Zähnung, Nenndrehzahl und Schränkung für den zu sägenden Werkstoff aus und montieren Sie das Sägeblatt sorgfältig. Dies erhöht nicht nur die Lebensdauer des Sägeblatts, sondern hilft auch, Sprünge und Risse und die damit zusammenhängenden Gefahren zu verhindern.
   Nur empfohlene Sägeblätter, die der Euronorm EN-847 entsprechen, dürfen montiert werden.
7. Sägen Sie keine Rundhölzer oder scharfkantigen Werkstücke.
   Dies ist gefährlich. Rundhölzer und scharfkantige Werkstücke müssen mit einem dafür vorgesehenen Gerät gesägt werden (z. B. einer Säge für Rundhölzer oder einer Fräsmaschine) und nicht mit einer Tischkreissäge.
8. Beim Sägen von Abfall- bzw. Brennholz vorsichtig vorgehen.
   Abfall- bzw. Brennholz muss nicht so genau gesägt werden. So besteht die Gefahr, zu wenig auf Unregelmäßigkeiten im Holz zu achten und zu viel Druck auf das Sägeblatt auszuüben.
9. Verwenden Sie für große Werkstücke eine Tischverlängerung.
   Unterstützen Sie große Werkstücke auf Höhe des Sägetischs mit einer Tischverlängerung.

SCHALTEN SIE DAS GERÄT IN DEN FOLGENDE FÄLLEN SOFORT AUS:

1. Netzstecker oder Netzkabel fehlerhaft, Beschädigung des Netzkabels
2. Schalter fehlerhaft
3. Rauch bzw. Geruch verbrannter Isolierung
4. Festsitzen des Sägeblatts.

BEISPIELE FÜR MÖGLICHE PROBLEME BEI FALSCHEM GEBRAUCH DER TISCHKREISSÄGE.

1. Berührung des laufenden Sägeblatts
Dies ist eine Gefahr, wenn die Schutzeinrichtungen (wie z. B. die Schutzhaube, der Schutz unter dem Tisch, der Spaltkeil oder der Schiebestock) fehlen oder auf falsche Weise verwendet werden. Eine Fehlbedienung der Schutzeinrichtungen kann zu Unfällen führen. Beim Ausschalten des Geräts kann das Sägeblatt weiterlaufen. Es besteht die Gefahr, dies nicht zu bemerken, weil das Gerät geräuschlos weiterläuft. Deshalb ist die Schutzhaube so wichtig.

2. Zurückschlagen des Werkstücks
Fals das Werkstück zurückschlägt, kann es Personen im Umkreis mit hoher Geschwindigkeit treffen. Dies kann zu schweren oder sogar tödlichen Verletzungen führen. Das Werkstück kann aus folgenden Gründen (oder einer Kombination dieser Gründe) zurückschlagen:
- Das Sägeblatt steht nicht weit genug über die Tischoberfläche hinaus. Dadurch kommt das Werkstück in direkten Kontakt mit den Zähnen des Sägeblatts, das sich in Richtung des Bedieners bewegt.
- Das Werkstück klemmt auf dem Sägeblatt, weil der Spaltkeil nicht angebracht oder falsch eingestellt ist.
- Der zusätzliche Parallelanschlag fehlt oder ist falsch eingestellt. Deshalb kann das Werkstück zwischen dem normalen Längsanschlag und dem rotierenden Sägeblatt eingeklemmt werden.

3. Das rotierende Sägeblatt bricht.
Dies kann durch folgende Faktoren verursacht werden:
- Falsches Vorgehen beim Sägen;
- Falsch eingestelltes Sägeblatt;
- Falsche Bedienung;
- Sägen von Werkstoffen, die für die Tischkreissäge nicht geeignet sind.

4. Metallteile unter Spannung
Eine fehlerhafte elektrische Installation kann dazu führen, dass Metallteile unter Spannung geraten, und einen Brand verursachen.

5. Gehörschäden bei zu hohem Geräuschpegel
Ein zu hoher Geräuschpegel kann Gehörschäden bei Personen verursachen, die sich oft in der Nähe der

Tischkreissäge aufhalten.

6. **Freisetzung von schädlichem Holzstaub**
   Die Freisetzung von schädlichem Holzstaub oder Klebstoffdämpfen kann ein Gesundheitsrisiko darstellen. Schließen Sie einen Staubsauger an die Tischkreissäge an.

MONTAGEHINWEISE

ANWENDUNGEN

Mit der Tischkreissäge können Werkstücke bis zu einer Dicke von 43 mm gesägt werden.

AUSWAHL DES SÄGEBLATTS

Wählen Sie ein Sägeblatt, dass der Euronorm EN-847 entspricht. Es muss über die richtige Zähnung verfügen. Im Allgemeinen ist das Sägen mit groben Zähnen schneller und ungenauer als mit feinen Zähnen.

Das Sägeblatt muss immer geschärft sein, um ein optimales Ergebnis zu erzielen.

AUSWECHSELEN DES SÄGEBLÄTTS

Bild 2 - Auswechseln des Sägeblätts

Vergewissern Sie sich vor der Montage des Sägeblatts, dass der Netzstecker gezogen wurde.

Zum Auswechseln des Sägeblatts wird wie folgt vorgegangen (Bild 2):

- Die zwei Schrauben (A) des Sägemehlkastens (B) lösen.
- Den Sägemehlkasten entfernen.
- Die Mutter (C) mit einem Schraubenschlüssel vom Sägeblatt lösen.
  Dabei die Antriebswelle mit einem zweiten Schraubenschlüssel sichern.
- Den Flansch (D) entfernen.
- Das Sägeblatt entfernen, indem es diagonal nach unten bewegt wird.
- Vor der Installation eines neuen Sägeblatts muss geprüft werden, dass sich der Flansch (E) hinter dem Sägeblatt in der richtigen Position befindet.
- Ein neues Sägeblatt montieren und die genannten Schritte in umgekehrter Reihenfolge ausführen.

Bei der Montage des Sägeblatts muss bestätigt werden, dass der Pfeil auf dem Sägeblatt in die selbe Richtung zeigt wie der Pfeil auf dem Sägemehlkasten.

EINSTELLUNG DES SPALTKEILS

BILD 3 - EINSTELLUNG DES SPALTKEILS

Durch häufiges Sägen reduziert sich der Durchmesser des Sägeblatts. Der Abstand zwischen dem Sägeblatt und dem Spaltkeil muss jedoch weitgehend konstant bleiben. Deshalb muss der Spaltkeil von Zeit zu Zeit nachgestellt werden.

Zum Einstellen des Spaltkeils sollte wie folgt vorgegangen werden (Bild 3):

- Das Einsatzstück (A) durch Lösen der Schrauben (B) entfernen.
- Die Schrauben (C) des Spaltkeils lösen.
- Den Spaltkeil (D) so einstellen, dass der Abstand zwischen der Oberkante des Keils und dem Sägeblatt zwischen 3 und 5 mm beträgt.
  Der Spaltkeil muss nachgestellt werden, sobald der Abstand mehr als 5 mm beträgt.
- Die Schrauben (C) wieder festziehen.
- Das Einsatzstück (A) wieder anbringen.

GR Ελληνικά

Επιτραπέζιο δισκοπρίονο

Οι αριθμοί στο κείμενο που ακολουθεί, αντιστοιχούν στις εικόνες της σελίδας 2.

ΤΕΧΝΙΚΆ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΆ

Sárg	230 V~
Στνmósgsa	50Hz
Irvúy eiródot	1000 mm
Savúsgsgsa, ámet woqsíot	2950/min
Πάνoy núkot	43 mm
Μήjoy lálay	34 mm
Υxmía jopήy	0-45Φ
Báqof	14 kg
Lpa Στάθμη ηχητικής πίεσης	85 dB(A)
Lpw ακουστικής ικανότητας	105 dB(A)

ΠΕΡΙΕΧΘΜΕΝΑ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ

- μηχανισμός τροφοδότησης
- οδηγός φαλτσογωνιάς
- εγχειρίδιο χρήστη
- κάρτα εγγύησης
- συστάσεις ασφαλείας

Περιγραφή

Εικόνα 1- Επιτραπέζιο δισκοπρίονο

1. επιφάνεια του τραπεζιού
2. προστατευτικό κάλυμμα
3. μηχανισμός τροφοδότησης
4. δίσκος κοπής
5. μαχαίρι σχισμής
6. ένθετο
7. διακόπτης on/off
8. μοτέρ
9. καλώδιο δικτύου
10. πλαίσιο
11. οδηγός
12. κουμπί ενδασφάλισης
13. οδηγός φαλτσογωνιάς
14. παξιμάδι
15. βίδα

ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Στις παρούσες οδηγίες χρήσης, χρησιμοποιούνται τα παρακάτω σύμβολα:

Υποδηλώνει κίνδυνο ατομικού τραυματισμού, θανατηφόρου ατυχήματος ή βλάβης του εργαλείου στην περίπτωση που δεν τηρηθούν οι οδηγίες του παρόντος εγχειριδίου.

Υποδηλώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

Διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο αυτό προτού χρησιμοποιήσετε το εργαλείο. Φροντίστε να γνωρίζετε τις λειτουργίες του εργαλείου και τον τρόπο λειτουργίας του. Συντηρήστε το μηχάνημα σύμφωνα με τις οδηγίες για να βεβαιωθείτε ότι λειτουργεί κανονικά. Φυλάξτε το εγχειρίδιο αυτό και το εσωκλειόμενο έντυπο υλικό μαζί με το εργαλείο.

Ηλεκτρολογική ασφάλεια

Προειδοποίηση! κατά την χρήση ηλεκτρικών εργαλείων, να τηρείτε πάντοτε τις βασικές προφυλάξεις για να περιοριστεί ο κίνδυνος πυρκαγιάς, ηλεκτροπληξίας και ατομικού τραυματισμού. Διαβάστε όλες τις παρακάτω οδηγίες προτού επιχειρήσετε να χειριστείτε το προ≈όν αυτό και φυλάξτε τις.

Να ελέγχετε πάντα αν η τροφοδοσία ηλεκτρικού ρεύματος αντιστοιχεί στην ηλεκτρική τάση που αναγράφεται στην πινακίδα τεχνικών στοιχείων του μηχανήματος.

Αντικατάσταση καλωδίων ή φις

Πετάξτε αμέσως τυχόν παλαιά καλώδια ή φις εφόσον έχουν αντικατασταθεί από τα καινούργια. Είναι επικίνδυνο να τοποθετείτε στην πρίζα φις το καλώδιο του οποίου είναι λασκαρισμένο.

Χρήση μπαλαντέξας

Χρησιμοποιείστε μπαλαντέξα μόνο εγκεκριμένου τύπου κατάλληλη για την ισχύ εξόδου του εργαλείου. Η ελάχιστη διατομή αγωγού είναι 1,5 mm2. Κατά τη χρήση καλωδίου τυλιγμένου σε στροφείο, αυτό θα πρέπει να ξετυλίγεται τελείως.

Ειδικοί κανονισμοί ασφαλείας

Προτού χρησιμοποιήσετε τη συσκευή

1. Βεβαιωθείτε ότι το επιτραπέζιο δισκοπρίονο φωτίζεται επαρκώς και αποτελεσματικά.
   Όταν χρησιμοποιείτε φωτισμό λαμπτήρων φθορισμού θα πρέπει να γνωρίζετε το επονομαζόμενο στροβοσκοπικό φαινόμενο. Αυτό μπορεί να έχει σαν αποτέλεσμα να φαίνεται στάσιμος ένας περιστρεφόμενος δίσκος κοπή. Μία λύση είναι να χρησιμοποιήσετε δύο εξαρτήματα για να δημιουργήσετε μετατόπιση της φάσης.
2. Ελέγξτε τα παρακάτω σημεία:
   - Η τάση του μοτέρ και κάθε ασφάλεια που χρησιμοποιείται, αντιστοιχούν στην τάση δικτύου; Οι συσκευές με τάση 230 V~ μπορούν να συνδεθούν χωρίς προβλήματα σε ένα δίκτυο τάσης 220 V~.
   - Είναι το καλώδιο τροφοδοσίας και το φις σε καλή κατάσταση: γερό, χωρίς λασκαρισμένα εξαρτήματα ή φθορές ;
   - Μήπως λείπουν δόντια από το δίσκο κοπής ή μήπως αυτός παρουσιάζει ρωγμές;
     Εάν συμβαίνει αυτό, αντικαταστήστε αμέσως το δίσκο κοπής.
   - Το προστατευτικό κάλυμμα δεν μπορεί να τοποθετηθεί ψηλότερα από το απαιτούμενο

KONSERWACJA

Należy pamiętać, by urządzenie nie pozostawało pod napięciem podczas zabiegów konserwacyjnych.

Urządzenia firmy Ferm obliczone są na długie i niezawodne działanie. Wystarczy je regularnie czyścić i przestrzegać zasad użytkowania, żeby zapewnić im długi żywot.

Czyszczenie
Urządzenie należy czyścic regularnie miękką szmatką, najlepiej każdorazowo po użyciu. Należy zwrócić uwagę, by usunąć pył i zabrudzenia z otworu wentylacyjnego.

Poważniejsze zabrudzenia należy usunąć miękką szmatką zwilżoną wodą z mydłem. Nie nalezy używać żadnych środków rozpuszczających takich jak benzyna, alkohol, amoniak, itp. Środki tego typu działają niszcząco na materiał, z którego wykonane są poszczególne części.

Smarowanie
Urządzenie nie wymaga dodatkowego smarowania.

Nieprawidlowe funkcjonowanie
W przypadku nieprawidłowego funkcjonowania poszczególnych częśći urządzenia przy prawidłowym ich użytkowaniu, należy skontaktować się z najbliższym przedstawicielem firmy Ferm. Części proszę zamawiać w oparciu o rysunek, który znajdziecie państwo na końcu niniejszej instrukcji.

ŚRODOWISKO
Aby uniknąć uszkodzeń w czasie transportu, dostarczamy Państwu nasze urządzenia w sztywnym opakowaniu. Opakowanie to jest wykonane, na tyle na ile to tylko możliwe, z materiału poddającego się procesowi recyklingu. Proszę zatem wykorzystacć tę możliwość.

Stare urządzenia, które wymieniacie Państwo na nowe, prosimy odnieść do najbliższego przedstawiciela firmy Ferm. Dzięki temu zostanie ono poddane utylizacji w sposób przyjazny dla środowiska.

GWARANCJA
Proszę zapoznać sie z warunkami umowy gwarancyjnej zamieszczonymi na załączonej karcie gwarancyjnej.

CE OŚWIADCZENIE O ZGODNOŚCI (PL)

Oświadczamy, że niniejszy wyrób odpowiada następującym normom lub normatywnym dokumentom:

EN55014-1, EN55014-2,
EN61000-3-2, EN61000-3-3
EN61029-1, 61029-2-1

zgodnie z wytycznymi instrukcji:

98/37/EEC
73/23/EEC
89/336/EEC

od dn. 01-03-2000
GENEMUIDEN NL
G.M. Ensing
wydział ochrony jakości

EINSTELLUNG DES SCHNITTWINKELS
BILD 4 - EINSTELLUNG DES SCHNITTWINKELS
Mit der Tischkreissäge sind verschiedene Schnittwinkel bis zu 45° möglich. Der Schnittwinkel wird wie folgt eingestellt (Bild 4):
- Die Feststellhebel (A) lösen. Diese befinden sich einander gegenüberliegend an den Seiten der Tischkreissäge.
- Das Sägeblatt auf den benötigten Schnittwinkel einstellen.
  Der Schnittwinkel kann an der Winkelskala (B) abgelesen werden.
- Die Feststellhebel (A) wieder sicher festziehen.

BEDIENUNG
Durch Drücken des roten Ausschalters wird die Tischkreissäge ausgeschaltet.
Durch Drücken des grünen Einschalters wird die Tischkreissäge eingeschaltet.

Falls der Strom ausfällt oder der Netzstecker gezogen wird, wird das Gerät durch den eingebauten Sicherheitsschalter sofort ausgeschaltet. Wenn die Stromversorgung wieder anliegt, schaltet sich das Gerät nicht automatisch wieder ein. Das Gerät funktioniert nur durch erneutes Drücken des grünen Einschalters.

Die Verriegelung wird gelöst, indem der Ein-/Ausschalter nochmals gedrückt wird.

STAUBABSAUGUNG
Um die Arbeitsoberfläche sauber zu halten, verfügt die Tischkreissäge über einen Anschluss zur Staubabsaugung. An diesen können Sie Ihren Staubsauger anschließen. Benutzen Sie dazu den mitgelieferten Staubsauger-Adapter.

INBETRIEBNAHME

SÄGEN
Bild 5 - Sägen eines Werkstücks

Achten Sie darauf, beim Sägen Ihre Hände nicht in die Nähe des Sägeblatts zu bringen.

Gehen Sie beim Sägen wie folgt vor (Bild 5):
- Die Feststellknöpfe des Längsanschlags (A) auf dem Sägetisch lösen.
- Den Längsanschlag auf den richtigen Abstand einstellen.
- Die Feststellknöpfe des Längsanschlags wieder fest anziehen.
- Die Schutzhaube (C) auf die richtige Höhe einstellen.
- Die Tischkreissäge einschalten.
- Das Werkstück in Richtung des Sägeblatts führen, ohne dabei starken Druck auszuüben.
  Der Teil des Werkstücks, der das Sägeblatt schon passiert hat, muss unterstützt werden, so dass er nicht herabfallen kann.
- Wenn die Hinterkante des Werkstücks sich dem Sägeblatt nähert, den Schiebestock (B) zur weiteren Zuführung des Werkstücks verwenden.
  Der Schiebestock muss für kleine Werkstücke immer verwendet werden.
- Die Tischkreissäge ausschalten, nachdem das Werkstück gesägt wurde.

GEHRUNGSANSCHLAG
Bild 6 - Sägen mit dem Gehrungsanschlag
Mit Hilfe des Gehrungsanschlags (A) kann das Werkstück unter einem Winkel von 45° auf dem Sägetisch geführt werden, wodurch Diagonalschnitte möglich sind. Zu diesem Zweck wird der Gehrungsanschlag am Längsanschlag (B) befestigt (Bild 6).

Zur Wartung und Reinigung muss auf alle Fälle der Netzstecker gezogen werden.
Zur Reinigung der Tischkreissäge niemals Wasser oder aggressive Flüssigkeiten verwenden. Zum Reinigen muss eine Bürste verwendet werden.

Warten Sie die Tischkreissäge regelmäßig. Dadurch werden unnötige Probleme vermieden.

Durch folgende Maßnahmen wird ein einwandfreier Zustand Ihres Geräts gewährleistet:
- Den Sägemehlkasten regelmäßig leeren. Der Kasten kann nach Lösen der zwei Befestigungsschrauben leicht entfernt werden.
- Das Sägeblatt muss sauber gehalten werden, um Unregelmäßigkeiten des Sägeschnitts zu vermeiden.
- Das Sägeblatt muss regelmäßig auf Risse, Brüche und abgebrochene oder stumpfe Zähne geprüft werden. Ein schadhaftes Sägeblatt muss sofort ersetzt werden.
- Das Lüftungsgitter des Motors sauber halten, um eine Überhitzung des Motors zu vermeiden.
- Das Einsatzstück auswechseln, wenn es sichtbaren Verschleiß zeigt.

MÄNGEL

1. **Der Elektromotor wird heiß.**
   Der Motor wird durch zu große Werkstücke überlastet.
   - *Sägen Sie mit geringerer Geschwindigkeit, so dass der Motor abkühlen kann.*

   Der Motor ist defekt.
   - *Bringen Sie das Gerät zwecks Überprüfung bzw. Reparatur zu Ihrem Ferm-Händler.*

2. **Das Gerät funktioniert nach Anschließen nicht.**
   Der Motor wurde durch den Überhitzungsschutz abgeschaltet.
   - *Lassen Sie das Gerät abkühlen und schalten Sie es dann erneut ein.*

   Der Netzanschluss ist schadhaft.
   - *Prüfen Sie den Netzanschluss auf Mängel.*

   Der Ein-/Ausschalter ist defekt.
   - *Bringen Sie das Gerät zwecks Überprüfung bzw. Reparatur zu Ihrem Ferm-Händler.*

3. **Es ist sehr schwierig, das Sägeblatt in einer geraden Linie über das Sägeblatt zu führen, und der Sägeschnitt ist ungleichmäßig.**
   Das Sägeblatt ist verzogen oder stumpf.
   - *Wechseln Sie das Sägeblatt aus.*

   Der Längsanschlag ist nicht richtig befestigt.
   - *Den Längsanschlag reinigen und in der richtigen Weise befestigen.*

4. **Das Werkstück beginnt beim Sägen stark zu vibrieren.**
   Das Sägeblatt ist überhitzt oder verbogen.
   - *Wechseln Sie das Sägeblatt aus.*

WARTUNG

Zur Wartung und Reinigung muss immer der Netzstecker gezogen werden. Zur Reinigung elektrischer Bauteile der Stichsäge niemals Flüssigkeiten verwenden.

Reinigen
Reinigen Sie das Maschinengehäuse regelmäßig mit einem weichen Tuch, vorzugsweise nach jedem Einsatz. Halten Sie die Lüfterschlitze frei von Staub und Schmutz Entfernen Sie hartnäckigen Schmutz mit einem weichen Tuch, angefeuchtet mit Seifenwasser. Verwenden Sie keine Lösungsmittel wie Benzin, Alkohol, Ammonia, usw. Derartige Stoffe beschädigen die Kunststoffteile.

Schmieren
Die Maschine braucht keine zusätzliche Schmierung.

Störungen
Wenden Sie sich in Störungsfällen, z.B. durch Verschleiß eines Teils, an Ihren örtlichen Ferm-Vertragshändler.
Am Ende dieser Betriebsanleitung finden Sie eine Zeichnung der erhältlichen Ersatzteile.

UMWELT
Um Transportschäden zu verhinderen, wird die Maschine in einer soliden Verpackung geliefert. Die Verpackung besteht weitgehend aus verwertbarem Material. Benutzen Sie also die Möglichkeit zum Recyclen der Verpackung.
Bringen Sie bei Ersatz die alten Maschinen zu Ihren örtlichen Ferm-Vertagshändler. Er wird sich um eine umweltfreundliche Verarbeitung ihrer alten Maschine bemühen.

GARANTIE
Lesen Sie die Garantiebedingungen auf der separat beigefügten Garantiekarte.

CE KONFORMITÄTSERKLÄRUNG (D)

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, daß dieses Produkt mit den folgende Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt:

EN55014-1, EN55014-2,
EN61000-3-2, EN61000-3-3
EN61029-1, 61029-2-1

gemaß den Bestimmungen der Richtlinien:

98/37EEC
73/23EEC
89/336EEC

ab 01-03-2002
GENEMUIDEN NL
G.M. Ensing
Quality department

OBSŁUGA

OPERACJA CIĘCIA MATERIAŁU
1. Włącz wyrzynarkę i umieść jej stopę ślizgową na obrabianym przedmiocie.
2. Powoli przesuwaj wyrzynarkę do przodu zgodnie z uprzednio narysowaną linią cięcia.
3. Podczas cięcia dociskaj mocno stopę ślizgową wyrzynarki do obrabianej powierzchni w przeciwnym razie wyrzynarka popadnie w wibracje które mogą doprowadzić do złamania brzeszczotu.

Nie przykładaj dużego nacisku do wyrzynarki

OPERACJA CIĘCIA UKO?NEGO
1. Jeżeli linia cięcia nie rozpoczyna się na krawędzi materiału i nie wykonaliśmy otworu pilotażowego cięcie ukośne jest jedyną alternatywą.
   Aby wykonać takie cięcie należy postępować w następujący sposób:
2. Przechyl wyrzynarkę do przodu tak by stopa ślizgowa oparła się przednią krawędzią na obrabianym materiale a brzeszczot go nie dotykał.
3. Włącz maszynę i powoli przechylaj wyrzynarkę ku dołowi tak by brzeszczot dotknął obrabianej powierzchni.
4. Bardzo ostrożnie i powoli wprowadzaj brzeszczot w materiał.
5. Kiedy brzeszczot całkowicie zagłębi się w materiale, dociśnij stopę ślizgową do obrabianej powierzchni i powoli przesuwaj maszynę do przodu wzdłuż linii cięcia.

Cięcie można rozpocząć również poprzez wywiercenie otworu i umieszczenie w nim brzeszczotu

Dla lepszego rezultatu zawsze pracuj ostrym brzeszczotem.

USTERKI

Poniżej znajduje się lista możliwych przyczyn oraz odpowiadających im rozwiązań w przypadku, gdy wyrzynarka nie funkcjonuje właściwie:

1. **Podczas pracy silnik się przegrzewa.**
- Silnik został przeciążony zbyt ciężką pracą.
  - *Tnij bardziej powoli robiąc przerwy w pracy w celu ostudzenia silnika.*
- Silnik wyrzynarki jest uszkodzony.
  - *Oddaj wyrzynarkę do naprawy u lokalnego dystrybutora firmy Toledo.*

2. **Włączona wyrzynarka nie działa.**
- Przyczyną tego jest uszkodzenie wtyku lub przewodu zasilającego.
  - *Sprawdź wtyk lub przewód zasilający.*
- Wyłącznik jest uszkodzony.
  - *Skontaktuj się z lokalnym dystrybutorem firmy Toledo w celu wymiany przełącznika.*

3. **Cięcie wzdłużne i przesuwanie wyrzynarki jest utrudnione oraz powierzchnia cięcia nie jest gładka.**
- Brzeszczot wyrzynarki jest tępy lub zgięty.
  - *Wymień brzeszczot na nowy lub z drobniejszymi zębami.*

4. **Podczas pracy występuje gwałtowna wibracja.**
- Brzeszczot wyrzynarki jest przegrzany lub zgięty.
  - *Wymień brzeszczot na nowy.*

5. **Wyrzynarka pracuje głośno i z zakłóconą płynnością obrotów.**
- Spowodowane jest to zużyciem się szczotek węglowych.
  - *Skontaktuj się z lokalnym dystrybutorem firmy Toledo w celu wymiany szczotek węglowych.*

INSTRUKCJE MONTAŻOWE

DOBÓR BRZESZCZOTU
Fig. 2
- Dobierz odpowiedni do danego cięcia brzeszczot.
- Wyrzynarka ta może być zaopatrzona w brzeszczoty różnej grubości.
- Brzeszczot z drobnymi zębami najlepszy jest do cięcia miękkiego drewna.
- Zapewnia on gładkie powierzchnie cięcia.

MONTAŻ BRZESZCZOTU
Fig. 3

Przed przystąpieniem do montażu brzeszczotu należy wyjąć wtyk z gniazda zasilającego.

1. Poluzuj dwie śruby mocujące (A) za pomocą klucza imbusowego.
2. Wsuń do oporu część chwytową brzeszczotu (B) w chwytak (C).
3. Upewnij się że część chwytowa brzeszczotu została precyzyjnie umieszczona rowku prowadnicy (D)
4. Brzeszczot musi być umieszczony pomiędzy prowadnicą (C) oraz klamrą zaciskową (F).
5. Wsuń do oporu część chwytową brzeszczotu
6. Zabezpiecz brzeszczot poprzez mocne dokręcenie śrub mocujących za pomocą klucza imbusowego.
7. Obniż osłonę brzeszczotu

REGULACJA KĄTA POCHYLENIA STOPY ŚLIZGOWEJ
Fig. 4
1. Poluzuj śruby z gniazdem sześciokątnym za pomocą klucza imbusowego.
2. Przechylając stopę ślizgową w prawo i w lewo uzyskujemy pożądany kąt cięcia materiału (kąt max. 45°).
3. Precyzyjne ustawienie kąta ułatwia skala umieszczona na stopie ślizgowej.
4. Po ustawieniu wybranego kąta należy dokręcić mocno śruby mocujące.

OBSŁUGA WYŁĄCZNIKA
Fig. 5
1. Uruchomienie wyrzynarki następuje poprzez wciśnięcie wyłącznika (A).
2. Wyłącznik może być zablokowany w pozycji ''ON''(urządzenie włączone) przez wciśnięcie bocznego przycisku blokady (B) znajdującego się na rękojeści i jednoczesne trzymanie wyłącznika (A). Wyrzynarka będzie wówczas pracować pracą ciągłą. Wyrzynarka może być wtedy zatrzymana przez chwilowe wciśnięcie wyłącznika (A).
3. Regulacja maksymalnej prędkość biegu jałowego obywa się za pośrednictwem regulatora (C) znajdującego się na szczycie obudowy. Regulator oznaczony jest cyframi.
4. celu zwiększenia obrotów ustaw pokrętło regulatora na wysoki numer.
5. celu zredukowania prędkości obrotowej ustaw pokrętło regulatora na niski numer.

REGULACJA KĄTA WYCHYLENIA BRZESZCZOTU
W celu uzyskania optymalnego efektu pracy wyrzynarki należy dokonać regulacji natarcia zębów brzeszczotu na obrabiany materiał.

Cięcie miękkich materiałów (drewno ,plastik etc.):
- Używaj głębokiego natarcia zębów brzeszczotu poprzez ustawienie kąta wychylenia brzeszczotu na poziomie II lub III
- Cięcie materiałów średniej twardości (twarde drewno, aluminium etc.):
- Ustaw wychylenie brzeszczotu na poziomie 1 lub 0 w celu uzyskania gładkiej powierzchni cięcia w materiałach miękkich lub cienkich podczas pracy pilnikiem lub nożem.

Cięcie twardych materiałów (stal etc.):
- Ustaw wychylenie na poziomie 0.

Podczas cięcia po liniach krzywych wychylenie brzeszczotu należy ustawić na poziomie 0.
Regulacja i zmiana poziomu wychylenia możliwa jest podczas pracy maszyny.

ODSYSANIE PYŁU
W celu utrzymania powierzchni cięcia w należytej czystości, wyrzynarka wyposażona jest w nasadkę umożliwiającą podłączenie jej do domowego odkurzacza.

NL Nederlands

ZAAGTAFEL

DE NUMMERS IN DE NU VOLGENDE TEKST VERWIJZEN NAAR DE AFBEELDINGEN OP PAGINA 2.

TECHNISCHE SPECIFICATIES

Spanning	230 V~
Frequentie	50 Hz
Opgenomen vermogen	1000 W
Onbelast toerental	2950/min
Afmeting zaagblad	205x2.7x16 mm
Max. materiaaldikte (hout)	43 mm
Diameter stofafzuiging	34 mm
Verstekinstelling	0-45°
Gewicht	14 kg
Lpa (geluidsdruk)	85 dB(A)
Lwa (geluidsenergieniveau)	105 dB(A)

INHOUD VAN DE VERPAKKING
1 Zaagtafel
1 Zaagblad
1 Duwhout
1 Zaaggeleider
1 Gebruiksaanwijzing
1 Garantiekaart
1 Veiligheidsadviezen

Controleer de machine en accessoires op transportschade.

PRODUCTINFORMATIE
Fig. 1 - Cirkelzaag
1. Zaagtafel
2. Beschermkap
3. Duwhout
4. Zaagblad
5. Spouwmes
6. Kunststof inzet
7. Langsgeleider
8. Motor
9. Netkabel
10. Buis
11. Aan/uitschakelaar
12. Vergrendelknop
13. Verstekgeleider
14. Bout
15. Moer

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

In deze gebruiksaanwijzing worden de volgende pictogrammen gebruikt:

Duidt op mogelijk lichamelijk letsel, levensgevaar of kans op beschadiging van de machine indien de instructies in deze gebruiksaanwijzing worden genegeerd.

Geeft elektrische spanning aan.

Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door voor u de machine in gebruik neemt. Zorg dat u kennis heeft van de werking van de machine en op de hoogte bent van de bediening. Onderhoud de machine volgens de instructies opdat deze altijd goed functioneert. Bewaar deze gebruiksaanwijzing en de bijgevoegde documentatie bij de machine.

Elektrische veiligheid
Attentie! Bij gebruik van elektrische gereedschappen moeten steeds de volgende veiligheidsmaatregelen in acht worden genomen tegen schok-, verwondings- en/of brandgevaar. Lees en let goed op deze adviezen voordat u een machine gebruikt.

Controleer altijd of de voltage van uw netspanning overeenkomt met de waarde op het typeplaatje

BIJ VERVANGING VAN SNOEREN OF STEKKERS
Gooi oude snoeren of stekkers direct weg zodra ze door nieuwe exemplaren zijn vervangen. Het is gevaarlijk om de stekker van een los snoer in het stopcontact te steken.

BIJ GEBRUIK VAN VERLENGSNOEREN
Gebruik uitsluitend een goedgekeurd verlengsnoer, dat geschikt is voor het vermogen van de machine. De aders moeten een doorsnede hebben van minimaal 1,5mm². Wanneer het verlengsnoer op een haspel zit, rol het snoer dan helemaal af.

SPECIFIEKE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

1. **Een zaagtafel dient voldoende en doelmatig te zijn verlicht.**
   Bij toepassing van TL-verlichting moet rekening worden gehouden met het zogenaamde stroboscopisch effect. Hierdoor kan een draaiend zaagblad schijnbaar stilstaan. Een oplossing is het gebruik van dubbele armaturen waarbij een faseverschuiving van de beide TL-buizen is bewerkstelligd.
2. **Controleer het volgende:**
   - komt de aansluitspanning van de motor en de eventuele motorbeveiliging met de netspanning overeen (machines voor een netspanning van 230V kunnen zonder problemen op een netspanning van 220V aangesloten worden);
   - zijn het netsnoer en de netstekker in goede staat; stevig, zonder rafels of beschadigingen;
   - kijk of het zaagblad geen tanden mist en scheuren of spleten vertoond. Deze zaagbladen dienen onmiddellijk te worden vervangen;
   - de beschermkap mag niet hoger worden afgesteld dan nodig is om het werkstuk door te laten;
   - het spouwmes moet dunner zijn dan de zaagsnede en dikker zijn dan het zaagblad.

3. **Oefen nooit zijdelingse druk uit tegen het zaagblad. Hierdoor kan deze breken.**
4. **Let op bij het hout op knoesten, spijkers, scheuren en/of vuilaanslag.**
   Het zagen van dit hout kan tot een gevaarlijke terugslag leiden.
5. **Let op dat er geen voorwerpen in de stofafzuiging komen.**
   Deze kunnen dan in aanraking komen met het zaagblad en dit kan tot gevaarlijke situaties leiden.

TIJDENS GEBRUIK VAN HET APPARAAT.

1. **Het werkstuk moet stevig op het tafelblad gedrukt worden.**
   Tevens moet het lossende deel van het werkstuk vastgehouden worden om afbreken te voorkomen. De hand waarmee dit wordt vastgehouden moet zich achter het zaagblad bevinden en van het zaagblad af bewegen. Bovendien moet de arm waarmee het werkstuk wordt vastgehouden de arm die de machine bediend niet kruisen.
2. **Druk het werkstuk langzaam vooruit.**
   Druk het werkstuk niet te hard/overmatig hard vooruit. De zaagmachine wordt hierdoor zwaar belast. Ook komen er dan te grote krachten op het zaagblad. Hierdoor kunnen ongelukken ontstaan.
3. **Gebruik een duwhout.**
   Bij het zagen van kleine werkstukken om het werkstuk langs het zaagblad te duwen.
4. **Vermijd het gebruik van lange verlengkabels.**
   Laat de machine afkoelen als u de zaagmachine gaat verplaatsen.
5. **Houtresten of dergelijke, die zich in de onmiddellijke omgeving van het draaiende zaagblad bevinden, mogen niet met de hand worden verwijderd.**
   Wanneer houtresten beklemd zitten tussen vaste en/of bewegende delen, moet de machine moet de machine worden gestopt en de stekker uit het stopcontact worden gehaald alvorens de houtresten te verwijderen. Ook dienen houtresten te worden verwijderd uit de aansluiting voor de stofafzuiging. Deze houtresten kunnen in aanraking komen met het zaagblad, waardoor gevaarlijke situaties kunnen ontstaan.
6. **Het zaagblad is één van de belangrijkste onderdelen van een zaagtafel.**
   De juiste keuze van materiaal, de vertanding en het aantal omwentelingen, alsmede het op de juiste wijze slijpen en monteren verhoogt niet alleen de levensduur van het zaagblad, doch voorkomt ook scheuren of breuken en de daaruit voortvloeiende gevaren. Monteer geen andere zaagbladen dan de voorgeschreven zaagbladen.
7. **Bij het zagen van korte blokken moet een duwhout worden gebruikt van ongeveer dezelfde hoogte als het werkstuk.**
   De voorkant van het duwhout moet iets "in de haak" staan waardoor opwippen van het hout wordt voorkomen. De voorkant van de hulpgeleider mag maximaal 10 mm voorbij het punt liggen waar het zaagblad het hout over de volle hoogte zal inzagen.
8. **Het zagen van pennen of invalwerk levert een verhoogd risico op.**
   Pennen zagen en invalwerk dienen daarom op een daarvoor ingerichte machine (pennenbank of freesmachine) te geschieden en niet op deze zaagbank.
9. **Het zagen van afvalhout en brandhout moet vermeden worden.**
   Omdat de kwaliteit van de zaagsnede hierbij niet van belang is, is de gebruiker eerder geneigd ongeconcentreerd te zagen, het werkstuk onvoldoende op spijkers, knoesten en andere onregelmatigheden te controleren, en stevig door te duwen met de zaag. Bij het zagen van brandhout is de kans groot dat het hout gaat rollen wat tot gevaarlijke situaties kan leiden. Daarom wordt geadviseerd om het zagen van afvalhout en brandhout te vermijden.
10. **Groot werkstuk.**
    Bij het zagen van grote werkstukken dient het werkstuk op zaagtafelhoogte te worden ondersteund m.b.v. een extra tafelverlenging. Deze verlenging kan gemaakt worden d.m.v. hout en dient achter de machine geplaatst worden en onafhankelijk van de zaagmachine op de werkbank vastgezet te worden. Ook kunt u, voor het vasthouden van het hout, de hulp inroepen van andere deskundige personen. Dit mogen echter geen jeugdigen zijn beneden de 18 jaar.

ZET HET APPARAAT DIRECT UIT BIJ:

1. Een defecte netstekker, netsnoer of snoerbeschadiging;
2. Een defecte schakelaar;
3. Rook of stank van verschroeide isolatie.

VOORBEELDEN VAN WAT ER FOUT KAN GAAN BIJ ONDESKUNDIG GEBRUIK VAN DE CIRKELZAAGTAFELS!

1. **In aanraking komen met het draaiende zaagblad.**
   Dit kan plaatsvinden door het niet aanwezig zijn of een onjuist gebruik van de beschermingen en hulpmiddelen (zoals de beschermkap, afscherming onder het tafelblad, het spouwmes, en het duwhout). Ook het niet goed functioneren van beschermingen en hulpmiddelen kan de aanleiding zijn tot ongevallen. Wanneer de machine is uitgeschakeld en daardoor geen geluid meer maakt is de gebruiker er zich niet van bewust dat het zaagblad (nog) kan draaien. Ook hiervoor is de beschermkap van groot belang.
2. **Terugslag van het werkstuk.**
   Bij terugslag van het werkstuk kunnen in de omgeving aanwezige personen door het met grote kracht wegvliegende werkstuk worden geraakt en hierdoor zwaar of zelfs dodelijk letsel oplopen. Terugslag van het werkstuk kan de volgende, al of niet gecombineerde, oorzaken hebben:
   - de zaag staat te laag boven het tafelblad waardoor het werkstuk bij de aanvoer direct in aanraking komt met de tanden die zich in de richting van de gebruiker bewegen.
   - het vastklemmen van het werkstuk op het zaagblad ten gevolge van het ontbreken van een spouwmes of het gebruik van een te dun dan wel verkeerd afgesteld spouwmes.
   - het ontbreken van een hulpgeleider (liniaal) of het verkeerd instellen daarvan. Het hout kan daarbij bekneld raken tussen de hoofdgeleider en het draaiende zaagblad.

ZALECENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

PRZED UŻYCIEM WYRZYNARKI

1. Sprawdź następujące punkty:
   - Czy napięcie sieci zasilającej odpowiada napięciu na tabliczce znamionowej.
   - Stan wtyku i przewodu zasilającego.
   - Czy brzeszczot nie jest wyszczerbiony lub złamany, jeżeli tak należy go natychmiast wymienić.
   - Sprawdź czy odległość pomiędzy obrabianym przedmiotem a stołem roboczym jest większa niż amplituda drgań brzeszczotu.
2. Nigdy nie przykładaj bocznego nacisku do brzeszczotu gdyż może spowodować to jego złamanie.
3. Zachowaj szczególną ostrożność podczas cięcia drewna z obecnymi w nim sękami gwoździmi szczelinami lub brudem na zewnątrz gdyż może spowodować to utknięcie ostrza.
4. Nigdy nie pozostawiaj wyrzynarki bez nadzoru.
5. Upewnij się że zęby brzeszczotu zwrócone są ku górze.

Przed podàâczeniem wyrzynarki do gâówngo zasilania upewnij si´ ˝e wyâàcznik nie znajduje si´ w pozycji "ON" (urzàdzenie wâàczone).

OBSŁUGA

1. Przedmiot obróbki należy zamocować za pomocą klamer zaciskowych lub imadła.
2. Nigdy nie usuwaj ręcznie z drewna drzazg itp. znajdujących się zbyt blisko brzeszczotu.
3. Upewnij się że podczas włączania wyrzynarka pracuje bez obciążenia (tj. nie jest w kontakcie z przedmiotem obróbki).
4. Jedną z najważniejszych części wyrzynarki jest jej brzeszczot. Dobór najlepszych materiałów, wielkości zęba, oraz doskonałego zamocowania brzeszczotu powoduje nie tylko wydłużenie jego trwałości ale także przyspiesza pracę oraz zapobiega jego pęknięciu ze wszystkimi tego konsekwencjami.
5. Zachowaj ostrożność podczas cięcia skrawków drewna. Mimo że nie zależy nam na jakości cięcia nie powinniśmy przestawać zwracać uwagę na obecność w drewnie gwoździ, drzazg, oraz innych nieregularności jak również na przykładany do wyrzynarki nadmierny nacisk.
6. Nigdy nie tnij drewna grubszego niż długość brzeszczotu.
7. Nigdy nie dotykaj metalowych części wyrzynarki podczas cięcia w ścianach lub podłogach gdzie może być zlokalizowana instalacja elektryczna. Wyrzynarkę trzymaj oburącz za jej plastikową rękojeść by uniknąć dotykania metalowych części przez które może przepłynąć wysokie napięcie podczas niezamierzonego przecięcia przewodu elektrycznego.
8. Przed wyjęciem brzeszczotu z obrabianego przedmiotu lub odłożeniem wyrzynarki na bok należy ją najpierw wyłączyć i zaczekać aż brzeszczot zatrzyma się całkowicie.
9. Unikaj używania zbyt długich przewodów przedłużających.
10. wyrzynarka zaopatrzona jest w plastikową osłonę. Upewnij się że podczas cięcia jest ona na swoim miejscu.

NATYCHMIASTOWO WYŁĄCZ WYRZYNARKĘ W PRZYPADKACH:

1. Defektu wtyku lub przewodu zasilającego.
2. Defektu przełącznika.
3. Nadmiernego iskrzenia szczotek węglowych.
4. Dymu lub wyczucia zapachu palącej się izolacji.

CE PROHLÁŠENÍ O SPLNĚNÍ NOREM (CZ)

Prohlašujeme na vlastní odpovědnost, že tento výrobek odpovídá následujícím normám a standardizovaným dokumentům:

EN55014-1, EN55014-2,
EN61000-3-2, EN61000-3-3
EN61029-1, 61029-2-1

v souladu se směrnicemi:

98/37EEC
73/23EEC
89/336EEC

od 01-03-2002
GENEMUIDEN NL
G.M. Ensing
Oddělení kvality

PL Polska

Wyrzynarka

PARAMETRY TECHNICZNE

Napięcie	230 V~
Częstotliwość	50 Hz
Moc	1000 W
Prędkość biegu jałowego	2950/min
Maks. głębokość cięcia drewna	43 mm
Skok brzeszczotu	34 mm
Maksymalny kąt pochylenia stopy	0-45°
Obecność regulacji elektrycznej	14 kg
L_{pa} Poziom ciśnienia akustycznego	85 dB(A)
L_{wa} Poziom mocy akustycznej	119dB(A)

ZAPOZNAJ SIĘ Z URZĄDZENIEM

W niniejszej instrukcji obsługi użyto następujących symboli:

Ostrzega, że zignorowanie zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji grozi obrażeniami ciała, zagrożeniem życia lub uszkodzeniem urządzenia.

Pod napięciem elektrycznym.

Zanim zaczniecie Państwo używać urządzenia, proszę zapoznać się uważnie z niniejszę instrukcją obsługi. Proszę upewnięć się, czy rozumiecie Państwo zasady działania i obsługi urządzenia. Proszę przestrzegać zaleceń tej instrukcji, aby urządzenie mogło funkcjonować prawidłowo. Proszę zachować instrukcję wraz z dołączoną dokumentacją.

BEZPIECZNE PODŁĄCZENIE DO PRĄDU

Przestrzegaj instrukcji konserwacji by zapewnić urządzeniu prawidłową pracę przez długi czas. Przed przystąpieniem do pracy wyrzynarką zapoznaj się i upewnij się że potrafisz ją natychmiastowo zatrzymać w nagłym wypadku. Zatrzymaj poniższą instrukcję obsługi oraz inne dokumenty dołączone do urządzenia.

Należy zawsze się upewnic, że napięcie w sieci zgadza się ze wskazaniami na etykiecie urządzenia.

Wymiana kabli i wtyczek

Stare kable i wtyczki należy wyrzucić i wymienić na nowe. Podłączanie kabla luzem do kontaktu jest niebezpieczne.

Korzystanie z przedłużacza

Należy korzystać wyłącznie z przedłużaczy o gwarantowanej jakości, dostosowanych do mocy urządzenia. Powierzchnia przekroju kabla musi wynosić co najmniej 1,5 mm^2. Nawinięty na szpułę przedłużacz należy w całości rozwinąć.

3. **Stukspringen van het draaiende zaagblad.**
   Dit is mogelijk ten gevolge van:
   - een verkeerde manier van slijpen;
   - een verkeerde montage van het zaagblad;
   - een foutieve werkmethode;
   - het zagen van niet voor het zaagblad geschikt materiaal.
4. **Elektrische installatie.**
   Het onder elektrische spanning geraken van metalen delen en het ontstaan van brand door een verkeerde of ondeugdelijke elektrische installatie.
5. **Geluidsniveau.**
   Door een te hoog geluidsniveau kan het gehoor van personen die zich regelmatig in de omgeving van een zaagtafel bevinden worden beschadigd.
6. **Schadelijk houtstof.**
   Door het ontstaan en de verspreiding van houtstof kan gevaar voor de gezondheid optreden. Dit geldt ook voor het zagen van kunststof en verlijmde houten werkstukken waarbij naast stoffen ook schadelijke dampen kunnen vrijkomen.

MONTAGE-INSTRUCTIES

TOEPASSINGEN

Deze zaagmachine is te gebruiken voor het zagen van hout tot 43 mm dik.

KEUZE VAN HET ZAAGBLAD

Kies een zaagblad volgens standaard EN-847. Overtuig u ervan de de tanden zuiver en scherp zijn. U zult een betere zaagsnede maken en sneller kunnen werken.

VERWISSELEN VAN HET ZAAGBLAD

Fig. 2 - Verwisselen van het zaagblad.

Verwijder eerst de stekker uit het stopkontakt voordat u met het verwisselen van het zaagblad begint.

Om het zaagblad te vervangen, moet u als volgt te werk gaan.

- Draai de beide schroeven (A) van de spaanderopvangbak (B) aan de voorzijde los.
- De spaanderopvangbak kan nu worden afgenomen.
- Met behulp van een sleutel kan de moer (C) van het zaagblad losgedraaid worden. Houdt hierbij de as vast met behulp van een sleutel.
- Verwijder de buitenste flens (D) .
- Het zaagblad kan nu schuin naar beneden worden afgenomen.
- Achter het zaagblad zit nog een flens (E), zorg ervoor dat deze er ook op zit, als u een nieuw zaagblad monteert.
- De montage vindt plaats in omgekeerde volgorde.

Let er bij de montage op, dat de pijl op het zaagblad in de zelfde richting wijst als de pijl op de spaanderopvangbak.

AFSTELLEN VAN HET SPOUWMES

Fig. 3 - Afstellen van het spouwmes.

Door het zagen van het zaagblad wordt het zaagblad kleiner in diameter, daarom dient het spouwmes van tijd tot tijd naar beneden toe bijgesteld worden. Doe dit op de volgende wijze.

- Verwijder het inzetstuk (A) door de beide schroeven (B) los te draaien.
- Draai de schroeven (C) van het spouwmes los.
- Stel het spouwmes (D) zo af, dat het bovenste punt op minimaal 3 mm van het zaagblad staat, met een maximum van 5 mm. Elke keer als de afstand groter dan 5 mm. is, dient deze bijgesteld te worden.
- Draai de schroeven van het spouwmes weer vast.
- Zet het inzetstuk weer op zijn plaats.

INSTELLEN VAN DE ZAAGHOEK

Fig. 4 - Instellen van de zaaghoek.

De zaagtafel van de figuurzaagmachine kan 45° worden gekanteld. Ga hierbij als volgt te werk.

- Draai de twee vergrendelingsknoppen (A) los. Deze bevinden zich onder de tafel.
- Kantel de tafel tot de gewenste hoek bereikt is.
- De hoek kan worden afgelezen op de gradenschaal (B), onder de tafel.
- Draai de vergrendelingsknoppen (A) weer vast.

IN BEDRIJFSTELLEN VAN DE ZAAGTAFEL

- Door het indrukken van de rode knop wordt de machine uitgeschakeld.
- Door het indrukken van de groene knop wordt de machine ingeschakeld.

Wanneer onverhoopt de netspanning mocht uitvallen, of wanneer de netstekker uit het stopkontakt wordt getrokken, zal de machine direct, d.m.v. de veiligheidsschakelaar worden uitgeschakeld. Wanneer nu plotseling de netspanning weer terugkomt zal de zaagmachine niet worden ingeschakeld. Pas na het indrukken van de groene knop is de machine weer ingeschakeld.

STOFAFZUIGING

De zaagbank is voorzien van een aansluiting voor een stofzuiger. Door een stofzuigerslang met een binnendiameter van 34 mm aan te sluiten op deze aansluiting, heeft u tijdens het zagen een perfecte stofafzuiging.

INGEBRUIKNAME VAN DE MACHINE

ZAGEN

Fig. 5 - Het zagen van een werkstuk

Pas op dat u uw handen niet te dicht bij het zaagblad houd tijdens het zagen.

Ga bij het zagen als volgt te werk.

- Draai de twee schroeven van de langsgeleider (A) aan de zijkant van de tafel los.
- Stel de langsgeleider in, op de door u gewenste maat.
- Draai de schroeven weer vast.
- Zet de beschermkap (C) op de juiste hoogte.
- Schakel de machine in.
- Duw het werkstuk langzaam en met minimale druk tegen het zaagblad.
- Als het einde van het werkstuk het zaagblad nadert, gebruik dan een duwhout (B) om het werkstuk verder voort te duwen.
  Gebruik bij korte werkstukken het duwhout, van het begin af aan om het werkstuk voort te duwen.
- Schakel de machine uit.

LANGSGELEIDER

Fig. 6 - Zagen met de langsgeleider

De langsgeleider (A) maakt het mogelijk om het werkstuk in verstek tot 45° door te zagen. Hiervoor maakt u gebruik van de verstekgeleider (B) welke langs de langsgeleider schuift.

ZÁVADY

Budete-li se řídit následujícími pokyny, zachováte přístroj v optimálním stavu.

- Pravidelně vyprazdňujte lapač pilin. Lze jej pohodlně vyprázdnit uvolněním dvou upínacích šroubů.
- Udržujte pilový kotouč v čistotě. Zabráníte tak nepravidelnostem v řezu.
- Pravidelně kontrolujte, zda na kotouči nejsou praskliny nebo ulomené či ohnuté zuby. Poškozený pilový kotouč okamžitě vyměňte.
- Mřížka ventilátoru musí být vždy čistá, aby nedocházelo k přehřátí motoru.
  Pokud je vložka u otvoru pro pilový kotouč opotřebená, vyměňte ji.

1. Elektromotor se silně zahřívá.
Motor je přetížen. Řežete příliš velké obrobky.
- Nastavte nižší rychlost řezání, aby se motor stačil chladit.

Mřížka ventilátoru je ucpaná.
- Očistěte mřížku ventilátoru.

Motor nefunguje.
- Nechte přístroj zkontrolovat a opravit u svého prodejce výrobků Ferm.

2. Přístroj je zapojen, ale nefunguje.
Tepelná pojistka vypnula motor.
- Nechte motor vychladnout a přístroj znovu zapněte.

Došlo k přerušení napájecího napětí.
- Zkontrolujte přívod napájecího napětí.

Spínač je poškozen.
- Nechte přístroj zkontrolovat a opravit u svého prodejce výrobků Ferm.

3. Řezání v přímém směru je velmi obtížné a řez je nestejnoměrný.
Pilový kotouč je zkřivený nebo tupý.
- Vyměňte pilový kotouč.

Boční doraz není správně upevněn.
- Očistěte boční doraz a správně jej upevněte.

4. Při řezání začíná obrobek silně vibrovat.
Pilový kotouč je přehřátý nebo zkřivený.
- Vyměňte pilový kotouč.

ÚDRŽBA

Při provádní údržby motoru dbejte vždy na to, aby přístroj nebyl pod naptím.

Přístroje značky Ferm jsou konstruovány pro dlouhodobé používání při minimální údržbě. Budou fungovat bez problémů, pokud se jim bude věnovat náležitá péče a pokud budou pravidelně čištěny.

iatní

Kryt přístroje pravidelně čistěte měkkým hadříkem (nejlépe po každém použití). Odstraňujte prach a špínu z otvorů ventilace.
Pokud se apínu nepodaří odstranit, použijte měkký hadřík namočený v mýdlové vodě. Zásadně nepoužívejte rozpouaštědla, jako jsou benzin, alkohol, čpavek apod. Tato rozpouštědla by mohla poškodit umlěohmotné součásti přístroje.

Mazání

Přístroj nevyžaduje žádné dodatečné mazání.

Poruchy

Jestliže dojde k poruše, např. v důsledku opotřebování některé součásti, obraťte se na zástupce firmy Ferm.
Na konci této příručky se nachází nákres přístroje rozloženého na jednotlivé díly, které je možné objednat.

ŽIVOTNÍ PROSTŘEDÍ

Přístroj je dodáván v odolném balení, které zabraňuje jeho poškození během přepravy. Většinu z materiálů, které jsou na balení použity, lze recyklovat. Zbavujte se jich proto pouze na místech určených pro odpad příslušných látek.
Přístroje, které nepotřebujete, odneste k nejbližšímu zástupci firmy Ferm ve vašem okolí. Zde dojde k jejich likvidaci v souladu se zásadami ochrany životního prostředí.

ZÁRUKA

Záruka je poskytována za podmínek, jež najdete na samostatném záručním listu, který je přiložen k výrobku.

POUŽITÍ PŘÍSTROJE
Stolové kotoučové pily můžete užívat k řezání obrobků o maximální tloušťce 43 mm.

VYBÚR PILOVÉHO KOTOUČE
Vyberte pilový kotouč odpovídající evropské normě EN-847. Přesvědčte se, že má správné ozubení. Obecně platí, že čím jsou zuby větší, tím je řezání rychlejší, ale méně přesné.

Optimálních výsledků dosáhnete pouze s ostrými pilovými kotouči.

VYMÚNA PILOVYCH KOTOUČÚ
Obrázek 2 - Výměna pilových kotoučů

Než začnete instalovat pilový kotouč, zkontrolujte, zda je přístroj odpojen od zdroje napětí.

Pilové kotouče vyměňujte podle následujících pokynů (viz obr. 2):
1. Povolte dva šrouby (A) lapače pilin (B).
2. Odstraňte lapač pilin.
3. Maticovým klíčem povolte matici (C) pilového kotouče.
   Druhým klíčem držte hřídel.
4. Odstraňte přírubu (D).
5. Směrem šikmo dolů vyjměte pilový kotouč.
6. Než nasadíte nový pilový kotouč, zkontrolujte, zda je příruba (E) za pilovým listem ve správné poloze.
7. Nasaďte nový pilový kotouč a výše uvedený postup proveďte v opačném pořadí.

NASTAVENÍ ROZVÍRACÍ ŐEPELE
Obrázek 3 - Nastavení rozvírací čepele

Při montáži nového pilové kotouče zkontrolujte, zda šipka na tomto kotouči ukazuje stejným směrem jako šipka na lapači pilin.

Při řezání se průběžně zmenšuje průměr pilového kotouče. Mezera mezi pilovým kotoučem a rozvírací čepelí však musí zůstat do určité míry konstantní. Znamená to, že čas od času budete muset polohu rozvírací čepele znovu nastavit.

Polohu rozvírací čepele nastavte podle následujících pokynů (viz obr. 3):
1. Povolte šrouby (B) a odstraňte vložku (A).
2. Povolte šrouby (C) rozvírací čepele.
3. Nastavte rozvírací čepel tak (D), aby mezera mezi horním okrajem čepele a pilovým listem byla nejméně 3 mm a nejvíce 5 mm.
   Opětovné nastavení čepele proveďte vždy, pokud je tato mezera větší než 5 mm.
4. Utáhněte šrouby (C).
5. Nasaďte zpět vložku (A).

NASTAVENÍ ÚHLU řEZU
Obrázek 4 - Nastavení úhlu řezu
Pomocí stolové kotoučové pily lze řezat pod různými úhly s maximálním nastavením 45°. Nastavení úhlu řezu proveďte podle následujícího postupu (viz obr. 4):
1. Uvolněte svorky (A). Tyto svorky jsou umístěny proti sobě po stranách kotoučové pily.
2. Nastavte pilový kotouč do požadovaného úhlu.
   Úhel pilového kotouče se zobrazuje na úhloměru (B).
3. Ještě jednou pevně utáhněte svorky (A).

POUžITÍ
Stisknutím červeného vypínače se kotoučová pila vypne.
Stisknutím zeleného spínače se kotoučová pila zapne.

V případě výpadku napájecího napětí nebo při vytažení napájecího kabelu ze zásuvky bezpečnostní spínač přístroj okamžitě vypne. Po obnovení přívodu napájecího napětí se přístroj nespustí automaticky. K jeho opětovnému spuštění je třeba stisknout zelený spínač.

ODSÁVÁNÍ PILIN
Kotoučová pila je vybavena přípojkou pro odsávání pilin, díky které zůstává pracovní plocha čistá. Zde můžete připojit běžný vysavač. K připojení slouží adaptér pro vysavač.

UVEDENÍ DO PROVOZU
Obrázek 5 - Řezání obrobku

Řezání

Při řezání držte ruce v bezpečné vzdálenosti od pilového kotouče.

Při řezání postupujte podle následujících kroků (viz obr. 5):
1. Povolte svorky bočního dorazu (A) na pracovním stole pily.
2. Boční doraz nastavte na požadovanou vzdálenost.
3. Svorky znovu pevně utáhněte.
4. Ochranný kryt (C) nastavte do odpovídající výšky.
5. Uveďte pilu do chodu.
6. Posunujte obrobek směrem k pilovému kotouči, avšak netlačte na něj.
   Rozříznutou část obrobku podepírejte, aby se neodlomila a nespadla z pracovní desky.
7. Jakmile se zadní hrana obrobku dostane do blízkosti pilového kotouče, posouvejte jej dále pomocí vodítka (B). Malé obrobky posouvejte vždy pouze pomocí vodítka.
8. Po ukončení řezání přístroj vypněte.

ÚKOSOVÝ DORAZ
Obrázek 6 - Řezání s úkosovým dorazem
Úkosový doraz (A) umožňuje položit obrobek na pracovní desku pily pod úhlem 45° vůči pilovému kotouči a umožňuje tak provádět diagonální řezy. Za tímto účelem můžete úkosový doraz připevnit k bočnímu dorazu (B) (viz obr. 6).

STORINGEN
Bij onderhoud en schoonmaak altijd de netspanning van het apparaat halen. Gebruik nooit water of lichtontvlambare vloeistoffen voor het schoonmaken van de machine. Borstel de machine met behulp van een borstel schoon.

Periodiek onderhoud aan de zaagbank voorkomt onnodige problemen!

In het geval de machine niet naar behoren functioneert, geven wij onderstaand een aantal mogelijke oorzaken en de bijbehorende oplossingen:

1. **De elektromotor wordt te heet!**
   De motor wordt overbelast door een te grote werkstukdiameter.
   - *Geef de motor de kans om af te koelen.*

   De koelluchtsleuven in de motor zijn verstopt met vuil.
   - *Reinig de koelluchstleuven.*

   Het werkstuk wordt te snel tegen het zaagblad geduwd.
   - *Duw het werkstuk langzaam tegen het zaagblad.*

   De motor is defect.
   - *Biedt de machine aan bij uw Ferm-dealer voor controle en/of reparatie.*

2. **Ingeschakelde machine werkt niet.**
   De motor is uitgeschakeld door de thermische beveiliging.
   - *Laat de machine afkoelen en schakel dan opnieuw de machine in.*

   Onderbreking in de netaansluiting.
   - *Netaansluiting controleren op breuk.*

   Beschadiging van de schakelaar.
   - *Biedt de machine aan bij uw Ferm-dealer voor controle en/of reparatie.*

3. **Het werkstuk laat zich moeilijk in een rechte lijn langs het zaagblad bewegen en de zaagsnede is onregelmatig.**
   Het zaagblad is krom of stomp.
   - *Vervang het zaagblad.*

   De geleider is slecht bevestigd.
   - *Reinig de geleider en zet deze goed vast*

4. **Het werkstuk begint hevig te vibreren tijdens het zagen.**
   Het zaagblad raakt oververhit of vervormd.
   - *Vervang het zaagblad.*

ONDERHOUD
Haal bij onderhoud en schoonmaak altijd de netstekker uit het stopcontact. Gebruik nooit vloeistoffen als u de elektrische delen van de decoupeerzaag schoonmaakt.

Reinigen
Reinig de machine-behuizing regel matig met een zachte doek, bij voorkeur iedere keer na gebruik. Zorg dat de ventilatiesleuven vrij van stof en vuil zijn.
Gebruik bij hardnekkig vuil een zachte doek bevochtigd met zeepwater. Gebruik geen oplosmiddelen als benzine, alcohol, ammonia, etc. Dergelijke stoffen beschadigen de kunststof onderdelen.

Smeren
De machine heeft geen extra smering nodig.

Storingen
Indien zich een storing voordoet als gevolg van bijvoorbeeld slijtage van een onderdeel, neem dan contact op met uw plaatselijke Ferm-dealer.
Achterin deze gebruiksaanwijzing vindt u een onderdelentekening met de na te bestellen onderdelen.

MILIEU
Om transportbeschadiging te voorkomen, wordt de machine in een stevige verpakking geleverd. De verpakking is zo veel mogelijk gemaakt van recyclebaar materiaal. Maak daarom gebruik van de mogelijkheid om de verpakking te recyclen.
Breng oude machines wanneer u ze vervangt naar uw plaatselijke Ferm-dealer. Daar zal de machine op milieuvriendelijke wijze worden verwerkt.

GARANTIE
Lees voor de garantievoorwaarden de apart bijgevoegde garantiekaart.

CE CONFORMITEITSVERKLARING (NL)

Wij verklaren dat dit product
voldoet aan de volgende
normen of normatieve documenten

EN55014-1, EN55014-2,
EN61000-3-2, EN61000-3-3
EN61029-1, 61029-2-1

overeenkomstig de bepalingen in de richtlijnen

98/37EEC
73/23EEC
89/336EEC

vanaf 01-03-2002
GENEMUIDEN NL
G.M. Ensing
Quality department

F Français

BANC DE SCIE

LES CHIFFRES DU TEXTE SUIVANT CORRESPONDENT AUX ILLUSTRATIONS PAGE 2.

SPECIFICATIONS TECHNIQUES

Voltage	230 V~
Fréquence	50 Hz
Puissance absorbeé	1000 W
Vitesse, à vide	2950/min
Diamètre lames	205x2.7x16 mm
Épaisseur de planche à 90°	43 mm
Diamètre dépoussiérage	34 mm
Poids nett	14 kg
Lpa (Pressure sonore)	85 dB(A)
Lwa (Puissance sonore)	105 dB(A)

CONTENU DU L'EMBALLAGE

1 Banc de scie
1 Poussoir
1 Guide d'onglets
1 Manuel de l'utilisateur
1 Carte de garantie
1 Recommandations de sécurité

Vérifiez que l'outil et les accessoires n'ont pas été endommagés pendant le transport.

INFORMATION SUR LES PRODUITS

Fig. 1 - Scie sauteuse

1. Surface de la table
2. Capot protecteur
3. Poussoir
4. Lame de scie
5. Couteau diviseur
6. Pièce rapportée
7. Interrupteur marche/arrêt
8. Moteur
9. Câble secteur
10. Châssis
11. Guide
12. Bouton de verrouillage à sécurité intrinsèque
13. Guide d'onglets
14. Écrou
15. Vis

PRESCRIPTIONS DE SÉCURITÉ

Dans ce mode d'emploi, il est fait usage des pictogrammes suivants:

Indique un éventuel risque de lésion corporelle, un danger de mort ou un risque d'endommagement de la machine si les instructions de ce mode d'emploi ne sont pas respectées.

Indique la présence de tension électrique.

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser la machine. Assurez-vous d'avoir bien pris connaissance du fonctionnement de la machine et de son utilisation. Entretenez la machine conformément aux instructions afin qu'elle fonctionne toujours correctement. Conservez ce mode d'emploi et la documentation jointe à proximité de la machine.

Sécurité électrique

Lors d'utilisation de machines électriques, observez les consignes de sécurité locales en vigueur en matière de risque d'incendie, de chocs électriques et de lésion corporelle. En plus des instructions ci-dessous, lisez entièrement les consignes de sécurité contenues dans le cahier de sécurité fourni à part.
Conservez soigneusement ces instructions!

Toujours vérifier que la tension correspond à la tension de la plaque signalétique.

EN CAS DE CHANGEMENT DE CÂBLES OU DE FICHES

Jetez immédiatement les câbles ou fiches usagés dès qu'ils sont remplacés par de nouveaux exemplaires. Il est dangereux de brancher la fiche d'un câble défait dans une prise de courant.

UTILISATION DE RALLONGES

Utilisez exclusivement des rallonges supportant le voltage de l'outil. Les brins doivent avoir une section de 1.5 mm^2 minimum. Si la rallonge est enroulée, déroulez-la complètement.

PRESCRIPTIONS DE SÉCURITÉ SPÉCIAL

AVANT D'UTILISER L'APPAREIL

1. **S'assurer que le banc de scie est adéquatement et efficacement éclairé.**
   Quand on utilise l'éclairage au néon, il faut être conscient de l'effet stroboscopique. Celui-ci peut faire apparaître immobile une lame de scie en rotation. Une solution consiste à utiliser deux éclairages pour créer un déplacement de phase.
2. **Vérifier les point suivants:**
   - La tension du moteur et tout fusible employé correspondent-ils à la tension du secteur? Les appareils prévus pour une tension de 230 V~ peuvent être raccordés sans problème à une tension secteur de 220 V~.
   - Le câble d'alimentation et sa prise mâle sont-ils en bon état: robustes, sans dommage ni composant desserré?
   - La lame de scie a-t-elle perdu des dents ou des criques et fractures sont-elles apparentes? Dans ce cas, remplacer la lame de scie immédiatement.
   - Le capot protecteur ne doit pas être réglé plus haut que nécessaire pour laisser la pièce de travail passer.

způsobit nebezpečnou situaci.

Zkontrolujte, zda spínač není v poloze zapnuto (on).

POUŽITÍ PŘÍSTROJE

1. Obrobek pevně upněte ke stolu pily.
   Během řezání přidržujte uříznutou část obrobku, aby nedošlo k jejímu ulomení. Ruka přidržující uříznutou část obrobku musí být vždy za pilovým listem a pohybovat se směrem od něj. Ruka přidržující obrobek se nikdy nesmí křížit s rukou, která obsluhuje přístroj.
2. Používejte vodítko, které je součástí příslušenství přístroje.
   Menší obrobky posouvejte k ostří pilového kotouče pomocí vodítka.
3. Nepoužívejte dlouhé prodlužovací kabely.
4. Před přemisťováním nechte přístroj vychladnout.
5. Neodstraňujte rukou štěpiny zachycené v blízkosti pilového kotouče.
   Pokud se mezi nehybnými a pohyblivými součástmi zachytí dřevěné štěpiny, vypněte přístroj a napájecí kabel vytáhněte ze zásuvky. Teprve potom štěpiny odstraňte.
6. Vyberte vhodný pilový kotouč.
   Vyberte pilový kotouč (se správným typem ozubení) a zvolte správné otáčky a prokluz odpovídající opracovávanému materiálu. Kotouč pečlivě nasaďte. Tímto nejen zvýšíte životnost pilového kotouče, ale zároveň zabráníte jeho prasknutí a s tím spojeným nebezpečím.
   Používejte pouze doporučené pilové kotouče, které splňují evropskou normu EN-847.
7. Neřežte dřevěné hřeby (čepy) ani obrobky s ostrými hranami.
   Je to nebezpečné. Dřevěné hřeby (čepy) a obrobky s ostrými hranami řežte pomocí zařízení zkonstruovaných k tomuto účelu (řezačka čepů nebo frézka) a nikoliv na stolové kotoučové pile.
8. Buďte opatrní při řezání odpadového nebo palivového dříví.
   Řezání tohoto materiálu zpravidla nevyžaduje tolik pozornosti, a proto můžete snadno přehlédnout různé nepravidelnosti dřeva a tlačit na obrobek příliš velkou silou.
9. Při řezání dlouhých obrobků použijte stolový nástavec.
   Pokud řežete dlouhé obrobky, podepřete je ve výšce stolu pomocí stolového nástavce.

V NÁSLEDUJÍCÍCH SITUACÍCH PŘÍSTROJ VYPNÚTE:

1. při přehřátí přístroje,
2. při poškození zástrčky nebo napájecího kabelu,
3. při poškození spínače,
4. pokud izolace zapáchá nebo se z ní kouří, a pokud dojde ke skřípnutí pilového kotouče.

Příklady problémů plynoucích z nesprávného užívání stolové kotoučové pily

1. **Kontakt s rotujícím pilovým kotoučem**
   K tomuto může dojít, pokud na přístroji chybí nebo jsou nesprávně používány jeho ochranné prvky (jako např. ochranný kryt, kryt pod deskou řezacího stolu, rozvírací čepel, vodítko). Nesprávné používání ochranných prvků může mít za následek nehody a zranění. Pilový kotouč se může otáčet i po vypnutí přístroje. Hrozí nebezpečí, že si toho nevšimnete, protože přístroj je tichý. Proto je ochranný kryt tolik důležitý.
2. **Zpětný náraz obrobku**
   Dojde-li ke zpětnému nárazu, obrobek může vysokou rychlostí zasáhnout osoby stojící v blízkosti přístroje. Následkem mohou být vážná nebo dokonce smrtelná zranění. Ke zpětnému nárazu obrobku může dojít z následujících příčin (nebo jejich kombinací):
   - Pilový kotouč není vysunut dostatečně vysoko nad úroveň stolu. V důsledku toho se do obrobku zasekne zub pilového kotouče, který se pohybuje ve směru proti obsluze přístroje.
   - Obrobek skřípne pilový kotouč, protože rozvírací čepel není namontována nebo je špatně nastavena.
   - Pomocný boční doraz není namontován nebo je špatně nastaven. V důsledku toho se obrobek může vzpříčit mezi hlavním bočním dorazem a rotujícím pilovým kotoučem.
3. **Prasknutí pilového kotouče**
   Kotouč může prasknout z následujících důvodů:
   - nesprávný postup při řezání,
   - nesprávně nastavený pilový kotouč,
   - nesprávný způsob obsluhy přístroje,
   - řezání materiálu, který není vhodný pro stolovou kotoučovou pilu.
4. **Kovové části přístroje pod napětím**
   Vadná elektrická instalace může způsobit přivedení napětí na kovové části stroje a následný požár.
5. **Poškození sluchu při příliš vysoké hladině hluku Příliš vysoká hladina hluku může osobám, které se často nacházejí v blízkosti kotoučové pily, způsobit poškození sluchu.**
6. **Uvolňování škodlivého prachu a pilin**
   Uvolňující se prach a výpary z lepidel mohou mít negativní vliv na zdraví. Připojte ke kotoučové pile vysavač.

CZ Česky

STOLOVÁ KOTOUČOVÁ PILA

ČÍSLA V NÁSLEDUJÍCÍM TEXTU SE VZTAHUJÍ K OBRÁZKŮM NA STRANĚ 2

TECHNICKÉ SPECIFIKACE.

Napětí	230 V~
Frekvence	50 Hz
Příkon	1000 W
Rychlost bez zátěže	2950/min
Tloušťka dřeva	43 mm
Průměr sacího otvoru	34 mm
Úhel řezání	0-45°
Hmotnost	14 kg
Lpa (Hladina akustického tlaku)	85 dB(A)
Lwa (Hladina akustické kapacity)	105 dB(A)

OBSAH BALENÍ

- stolová kotoučová pila
- vodítko
- úkosový doraz
- uživatelská příručka
- záruční list
- bezpečnostní doporučení

Zkontrolujte, jestli při přepravě nedošlo k poškození přístroje, přiložených součástí nebo příslušenství.

INFORMACE O VÝROBKU

Obrázek 1 - Stolová kotoučová pila

1. deska stolu
2. ochranný kryt
3. vodítko
4. pilový kotouč
5. rozvírací čepel
6. vložka
7. spínač
8. motor
9. napájecí kabel
10. rám
11. boční doraz
12. zámek spínače
13. úkosový doraz
14. matice
15. šroub

BEZPEŠNOSTNÍ POKYNY

V příručce budou používány následující symboly:

Označuje nebezpečí (smrtelného) zranění nebo poškození nástroje, k nimž může dojít, pokud se nebude dbát pokynů obsažených v této příručce

Označuje nebezpečí zasažení elektrickým proudem

Než začnete nástroj používat, pečlivě pročtěte tuto příručku. Seznamte se s tím, jak nástroj funguje a jaká je jeho obsluha. K tomu, aby nástroj náležitě fungoval, je třeba provádět jeho údržbu v souladu s pokyny obsaženými v této příručce. Příručku i další dokumentaci mějte uloženy v blízkosti nástroje.

Bezpečnost při práci s elektřinou
Vždy, když používáte elektrické přístroje, mějte na paměti státní normy a místní předpisy, které se týkají protipožární ochrany a protiúrazového zajištění. Přečtěte si následující bezpečnostní pokyny a další přiložené pokyny.

Vždy kontrolujte, jestli napájení odpovídá napětí na typovém štítku.

Výměna kabelů a zástrček
Staré kabely nebo zástrčky po výměně za nové okamžitě vyhoďte. Je nebezpečné používat zástrčky s uvolnnými kabely.

Používání prodlužovacích kabelů
Používejte pouze schválené prodlužovací kabely odpovídající příkonu přístroje. Minimální průřez vodiče je 1,5 mm^2. Používáte-li kabelový naviják, vždy ho odviňte celý.

SPECIFICÁ BEZPEŠNOSTNÍ OPATŘENÍ

PŘED POUŽITÍM PŘÍSTROJE

1. **Stolová kotoučová pila musí být dostatečně a efektivně osvětlena.**
   Pokud svítíte zářivkou, dejte pozor na tzv. stroboskopický efekt. V jeho důsledku může otáčející se pilový kotouč vypadat, jakoby byl v klidu. Toto nebezpečí lze odstranit například použitím dvou lamp, které vytvoří fázový posun.
2. **Zkontrolujte:**
   - Je napětí v síti a jmenovité napětí všech pojistek v obvodu shodné s pracovním napětím motoru? Spotřebiče s pracovním napětím 230 V~ lze bez problémů zapojit do sítě o napětí 220 V~.
   - Je napájecí kabel i zástrčka v dobrém technickém stavu: pevný, bez odštěpků a jiných známek poškození?
   - Má pilový kotouč vylomený zub nebo je zlomený či nalomený?
     Pokud ano, okamžitě jej vyměňte.
   - Ochranný kryt se nesmí nastavit výše než je nezbytné k protáhnutí obrobku.
   - Rozvírací čepel musí být nastavena na šířku menší než je šířka řezu a větší než je šířka pilového listu.
3. **Netlačte na pilový list v příčném směru. Mohlo by dojít k jeho prasknutí.**
4. **Při řezání dřeva dávejte pozor na suky, hřebíky, praskliny a různé nečistoty.**
   Tyto nepravidelnosti v tvrdosti obrobku mohou způsobit jeho zpětný ráz.
5. **Dbejte, aby se do systému odsávání pilin nedostaly žádné předměty.**
   Mohly by se dostat do styku s pilovým kotoučem a

   - Le couteau diviseur doit être plus mince que le trait de scie mais plus large que la lame de scie.
3. **Ne pas exercer de pression latérale sur la lame de scie car cela peut occasionner sa rupture.**
4. **Vérifier si le bois présente des nœuds, clous, fissures et résidus de déchets.**
   Ces irrégularités peuvent faire reculer la pièce de travail dangereusement.
5. **Assurez-vous qu'aucun objet ne s'est introduit dans le système de dépoussiérage.**
   Ces objets peuvent entrer en contact avec les lames de scie, ce qui peut créer des situations potentiellement dangereuses.

L'UTILISATION DE L'APPAREIL

1. **Bloquez fermement sur la surface de la table la pièce de travail que vous allez scier.**
   Tenez en même temps la partie de la pièce qui est en train d'être sciée pour éviter sa rupture.
   La main qui tient la partie sciée doit rester derrière la lame de scie et s'en éloigner.
   Assurez-vous que la main que vous utilisez pour maintenir la pièce de travail ne croise pas la main que vous utilisez pour actionner l'appareil.
2. **Utilisez le poussoir fourni avec l'appareil.**
   Utilisez le dispositif prévu pour guider les petites pièces au-delà de la lame de scie.
3. **N'utilisez pas de longue rallonge de câble.**
4. **Laissez l'appareil se refroidir avant de le déplacer.**
5. **Ne retirez pas à la main des chutes de bois à proximité de la scie.**
   Lorsque des chutes de bois sont emprisonnées entre des pièces mobiles et stationnaires, arrêtez l'appareil et débranchez la fiche de la prise électrique. Ce n'est qu'alors que vous pouvez retirer les résidus.
6. **Sélectionnez la lame de scie appropriée.**
   Sélectionnez la lame de scie (avec les dents qui conviennent) et la vitesse de rotation qui convient pour le matériau acier et montez la lame de scie avec soin. Ces précautions non seulement augmenteront la durée de vie de la lame de scie mais aussi éviteront toute crique et fissure avec les dangers qui en découlent.
   Ne montez que des lames de scie recommandées-répondant à la norme européenne EN-847.
7. **Ne sciez pas de chevilles ni de pièces de travail à angles vifs.**
   Ceci est dangereux. Sciez les chevilles et pièces de travail à angles vifs avec un appareil prévu pour cela (une scie pour chevilles ou fraiseuse) et non avec un banc de scie.
8. **Procédez avec précaution lorsque vous sciez des chutes ou du bois de chauffage.**
   Les chutes de bois de chauffage exigent souvent un sciage moins attentif et vous risquez donc de moins remarquer les irrégularités du bois et exercer trop de pression sur la scie.
9. **Pour les grandes pièces utilisez une servante.**
   Lorsque vous sciez de grandes pièces, soutenez la pièce au niveau de la table avec une servante.

ARRÂTEZ IMMÉDIATEMENT L'APPAREIL DANS LES CAS SUIVANTS:

1. Prise ou câble secteur défectueux ou endommagement du câble ;
2. Interrupteur défectueux ;
3. Fumée ou odeur provenant d'un isolement brûlé.
4. grippage de la scie.

EXEMPLES DE PROBLÉMES PROVENANT D'UNE UTILISATION IMPROPRE DU BANK DE SCIE

1. **Contact avec une lame de scie en rotation**
   Cela peut se produire quand les éléments protecteurs (tels que le capot protecteur, la protection sous la surface de la table, le couteau diviseur, le poussoir) manquent ou sont utilisés de façon impropre. Une telle utilisation des éléments protecteurs peut être la cause d'accidents. Quand la machine est coupée, la lame de scie peut continuer à tourner. Vous risquez de ne pas le remarquer car l'appareil devient silencieux. C'est pourquoi le capot protecteur est si important.
2. **Recul de la pièce de travail**
   Quand la pièce de travail recule elle peut frapper à très haute vitesse les personnes à proximité. Cela peut occasionner des blessures sérieuses ou même fatales. La pièce de travail peut reculer pour une des raisons suivantes (ou une combinaison d'entre elles):
   - La scie ne dépasse pas suffisamment de la surface de la table, et les dents de la scie guident donc la pièce directement en contact, en tournant dans la direction de l'utilisateur.
   - La pièce de travail se grippe sur la scie car le couteau diviseur n'est pas monté ou mal ajusté.
   - Il n'y a pas de guide de scie auxiliaire (règle) ou celle-ci est mal réglée. A cause de cela, une chute de bois peut se trouver bloquée entre le guide principal et la lame de la scie en rotation.
3. **Ruptures de la lame de scie en rotation**
   Cela peut être causé par les facteurs suivants:
   - une mauvaise méthode de sciage;
   - une lame de scie mal ajustée;
   - une mauvaise méthode d'utilisation;
   - un matériau qui ne convient pas pour le banc de scie.
4. **Pièces métalliques sous tension**
   Une installation électrique défectueuse peut mettre des pièces métalliques sous tension et causer un incendie.
5. **Endommagement de l'audition lorsque le niveau de bruit est trop élevé**
   Un niveau de bruit qui est trop élevé peut endommager l'audition de personnes qui se trouvent souvent à proximité de la machine.
6. **Dégagement de poussières de bois nocives**
   Le dégagement de poussières de bois nocives ou de vapeurs de colle peut poser des risques pour la santé. Raccordez un aspirateur au banc de scie.

INSTRUCTIONS POUR L'ASSEMBLAGE

APPLICATIONS
Vous pouvez utiliser le banc de scie pour scier des pièces d'une épaisseur maximale de 42 millimètres.

CHOISIR LA LAME DE SCIE
Sélectionnez une lame de scie qui répond à la norme européenne EN 847. Assurez-vous que les dents conviennent. En général on peut scier plus rapidement mais moins précisément avec des dents grosses plutôt que fines.

Assurez-vous que la lame de scie est toujours bien affûtée afin d'obtenir un résultat optimum.

POUR CHANGER LES LAMES DE SCIE
Figure 2 - Changer les lames de scie

Vérifiez, avant de monter la lame de scie, que la fiche de branchement secteur a été retirée de la prise électrique.

Pour changer la lame de scie, procédez comme suit (figure 2):
1. Desserrez les deux vis (A) de la boîte (B) de collecte de la poussière.
2. Déposez la boîte de collecte de la poussière.
3. Desserrez l'écrou (C) de la lame de scie avec une clé plate. Maintenir l'arbre avec une seconde clé.
4. Déposez le flasque (D).
5. Déposez la lame de scie, en la déplaçant diagonalement vers le bas.
6. Vérifiez que le flasque (E) derrière la lame de scie est en position correcte avant de remonter une nouvelle lame.
7. Montez une nouvelle lame et procédez dans l'ordre inverse du démontage.

Vérifiez, lorsque vous montez une lame de scie, que la flèche inscrite sur la lame est bien orientée dans le même sens que celle qui figure sur la boîte à sciure.

LE RÉGLAGE DU COUTEAU DIVISEUR
Figure 3 - Réglage du couteau diviseur
Le sciage réduit le diamètre de la lame de scie. L'espace entre la lame de scie et le couteau diviseur doit cependant rester plus ou moins constant. Cela signifie que vous devrez réajuster de temps en temps le couteau diviseur.

Pour régler le couteau diviseur il convient de procéder comme suit (figure 3):
1. Déposez la pièce rapportée (A) en desserrant les vis (B).
2. Desserrez les vis (C) du couteau diviseur.
3. Ajustez le couteau diviseur (D) de façon que la séparation entre le bord supérieur du couteau et la lame de scie est d'au moins 3 mm et au plus 5 mm. Réajustez le couteau diviseur à chaque fois que la séparation
   dépasse 5 mm.
4. Resserrez les vis (C).
5. Remontez la pièce rapportée (A).

LE RÉGLAGE DE L'ANGLE DE SCIAGE
Figure 4 - Le réglage de l'angle de sciage

Il est possible de scier à divers angles avec le banc de scie, jusqu'à un maximum de 45°. L'angle de sciage est réglé comme suit (figure 4):
1. Desserrez les boutons (A). Ceux-ci se trouvent l'un en face de l'autre sur les côtés du banc de scie.
2. Réglez la lame de scie à l'angle souhaité.
   L'angle de scie est affiché sur le rapporteur (B).
3. Bloquez encore une fois les boutons (A).

UTILISATION
Quand vous appuyez sur le bouton d'arrêt rouge, le banc de scie s'arrête.
En appuyant sur le bouton vert, cela actionne le banc de scie.

En cas de panne de courant secteur ou lorsqu'on débranche la prise, l'interrupteur de sécurité coupe immédiatement la machine. La machine ne se remettra pas automatiquement en marche lorsque le courant secteur est rétabli à nouveau. L'appareil ne fonctionnera que lorsque vous aurez appuyé sur le bouton vert.

DÉPOUSSIÉRAGE
Pour maintenir propre la surface de travail, la scie est équipée d'un raccord de dépoussiérage. Vous pouvez raccorder votre aspirateur. Utilisez l'adaptateur d'aspirateur fourni à cet usage.

KARBANTARTÁS

A karbantartási munkák megkezdése előtt minden esetben győződjön meg róla, hogy a gép nincs-e áram alatt.

A Ferm gépek megtervezésüknek és összeállításuknak köszönhetően hosszú ideig és minimális karbantartással üzemeltethetők. A folyamatos jó működés a gép helyes kezelésével és rendszeres tisztításával biztosítható.

Tisztítás
A gép külső burkolatát puha kendővel rendszeresen – lehetőleg minden használat után – törölje le. Ügyeljen arra, hogy a szellőzőnyílásokat ne zárja el por vagy egyéb szennyeződés!
Amennyiben a szennyeződés nem távolítható el azonnal, használjon szappanos vízbe mártott puha kendőt! Soha ne használjon oldószereket, mint például benzint, alkoholt, szalmiákszeszt stb. Ezek az oldószerek károsíthatják a műanyag részeket.

Olajozás
A gép külön olajozást nem igényel.

Meghibásodás
A gép - pl. egy alkatrész kopása miatt bekövetkező - meghibásodása esetén kérjük vegye fel a kapcsolatot a helyi Ferm-forgalmazóval.
A kézikönyv hátulján található bontott részábrán valamennyi megrendelhető alkatrész és tartozék látható.

KÖRNYEZETVÉDELEM
A készüléket ellenálló csomagolásban szállítjuk, hogy megóvjuk a sérülésektől. Ahol csak lehetséges, újrahasznosítható csomagolóanyagokat használunk. Ezért ajánlja fel újrahasznosításra a csomagolást.

Amikor a készülék hasznos élettartama lejárt, adja át újrahasznosításra az Ön forgalmazójának. ő gondoskodni fog arról, hogy azt a lehető legkörnyezetbarátabb módon dolgozzák fel.

GARANCIA
Kérjük olvassa el a mellékelt garancialevelet a garancia feltételeiről.

CE MEGFELELŐSÉG IGAZOLÁSA (H)

Igazoljuk, hogy ez a termék eleget tesz a következő szabványoknak, illetve műszaki dokumentumoknak:

EN55014-1, EN55014-2,
EN61000-3-2, EN61000-3-3
EN61029-1, 61029-2-1

megegyezik a következő műszaki irányvonalak előírásaival:

98/37EEC
73/23EEC
89/336EEC

2002-03-01-tól
GENEMUIDEN NL
G.M. Ensing
minőségellenőrző osztály

MÜKÖDTETÉS

Ha megnyomja a piros kikapcsolót, a körfűrész kikapcsol.
A zöld bekapcsológomb megnyomásával a körfűrész bekapcsol.

Ha áramszünet lép fel vagy kihúzza a vezetéket a hálózati csatlakozóból, a biztonsági kapcsoló azonnal kikapcsolja a készüléket. A készülék nem fog automatikusan bekapcsolni, ha újra áramhoz jut. A készülék csak akkor kapcsol be, ha megnyomja a zöld gombot.

PORGYÜJTÉS

A munkafelület tisztántartásához a körfűrész rend elkezik egy csatlakozással a fűrészpor elszívásához, amelyhez porszívót csatlakoztathat. Használja a mellékelt porszívó csatlakozót.

ÜZEMBE HELYEZÉS

Fűrészelés

5. ábra - Munkadarab fűrészelése

Ügyeljen arra, hogy távol tartsa kezeit a fűrészlaptól fűrészelés közben.

Fűrészelés során kövesse az alábbi lépéseket (5. ábra):

1. Lazítsa meg a vezető gombcsavarjait (A) az asztal felületén.
2. Állítsa a vezetőt a megfelelő távolságra.
3. Szorítsa meg újra a vezető gombcsavarjait.
4. Állítsa a védőburkot (C) a megfelelő magasságba.
5. Kapcsolja be a körfűrészt.
6. Mozgassa a munkadarabot a körfűrész felé, anélkül hogy erőltetné.
   Támassza alá a munkadarabnak azt a részét, amely már áthaladt a fűrészlapon, hogy az ne essen le.
7. Amikor a munkadarab hátsó széle közelít a fűrészlaphoz, használja az átvezető mechanizmust (B) a munkadarab további mozgatásához.
   Kisméretű munkadarabok fűrészeléséhez végig használja az átvezető mechanizmust.
8. Kapcsolja ki a körfűrészt, ha elkészült a munkadarabbal.

FERDE VEZETŐ

6. ábra - Fűrészelés ferde vezetővel

A ferde vezető (A) segítségével 45°-os szögben helyezheti a munkadarabot az asztalra, így ferde vágásokat is végezhet. Ehhez rögzítse a ferde vezetőt a vezetőhöz (B) (6.. ábra).

MEGHIBÁSODÁSOK

Tartsa karban a körfűrészt rendszeresen, hogy elkerülje a felesleges problémákat.

Az alábbi lépések biztosítják, hogy készüléke optimális állapotban maradjon:

- Ürítse ki rendszeresen a porgyűjtő dobozt. A dobozt könnyen eltávolíthatja a két csavar meglazításával.
- Tartsa tisztán a fűrészlapot, hogy elkerülje az egyenetlen vágást.
- Rendszeresen ellenőrizze a fűrészlapot, a repedések, törések, törött vagy elgörbült fogak kiküszöböléséhez. Azonnal cserélje ki a sérült fűrészlapokat.
- Tartsa tisztán a motor szellőzőrácsát, hogy az ne melegedjen túl.
- Cserélje ki a betétet, ha elkopott.

1. Az elektromotor felforrósodik.
A túl nagy munkadarabok miatt a motor túlterhelt.
- *Fűrészeljen kisebb sebességgel, hogy a motor lehűlhessen.*

A motor hűtőrácsa eltömődött.
- *Tisztítsa meg a hűtőrácsot.*

A motor meghibásodása.
- Vigye a készüléket az ön Ferm forgalmazójához ellenőrzésre és/vagy javításra.

2. A készülék nem működik.
A túlmelegedés-gátló kikapcsolta a motort.
- Hagyja lehűlni a készüléket, majd kapcsolja be újra.

A hálózati csatlakozó meghibásodása.
- *Ellenőrizze, nem hibásodott-e meg a hálózati csatlakozó.*

A kapcsoló elromlott.
- Vigye a készüléket az ön Ferm forgalmazójához ellenőrzésre és/vagy javításra.

3. Nagyon nehéz a munkadarabot egyenes vonalban mozgatni a fűrészlap mentén és a fűrészelés egyenetlen.
A fűrészlap görbe vagy életlen.
- *Cserélje ki a fűrészlapot.*

A vezető nem megfelelően van rögzítve.
- *Tisztítsa meg a vezetőt, és rögzítse helyesen.*

4. A munkadarab hevesen vibrál fűrészeléskor.
A fűrészlap túlmelegedett vagy eldeformálódott.
- *Cserélje ki a fűrészlapot.*

MISE EN MARCHE

Figure 5 - Le sciage d'une pièce

SCIAGE

Faites attention de ne pas approcher vos mains de la lame lorsque vous sciez.

Lorsque vous sciez, procédez comme suit (figure 5):

1. Desserrez les boutons du guide (A) de la surface de la table.
2. Réglez le guide à la distance correcte.
3. Rebloquez les boutons du guide.
4. Réglez le capot protecteur (C) à la hauteur appropriée.
5. Mettre le banc de scie en marche.
6. Alimentez la pièce de travail, sans exercer de pression, en direction de la lame de scie.
   Soutenez la partie de la pièce de travail qui a déjà dépassé la scie pour s'assurer qu'elle ne tombe pas.
7. Lorsque le bord arrière de la pièce de travail s'approche de la lame de scie, utilisez le poussoir (B) pour continuer à guider la pièce.
   Utilisez toujours le poussoir pour les petites pièces.
8. Coupez le banc de scie lorsque vous avez scié la pièce.

GUIDE D'ONGLETS

Figure 6 - Scier avec le guide d'onglets

Le guide d'onglets (A) vous permet de placer la pièce de travail sur la table à un angle de 45°, ce qui permet de faire des découpes diagonales. Vous pouvez dans ce but fixer le guide d'onglets au guide (B) (figure 6).

DYSFONCTIONNEMENTS

Pendant l'entretien et le nettoyage, toujours retirer la fiche secteur de la prise électrique murale.
Pour nettoyer le banc de scie, ne jamais utiliser de l'eau ni des liquides corrosifs. Utiliser une brosse pour cet usage.

Procédez régulièrement à l'entretien du banc de scie car cela empêchera l'apparition de problèmes inutiles.

Pour veiller à l'entretien de votre machine, nous vous conseillons les opérations suivantes:

- Videz régulièrement la boîte à poussières. Celle-ci s'enlève facilement en desserrant les deux vis d'attache.
- Gardez la lame de scie propre pour éviter les irrégularités de la ligne de sciage.
- Contrôlez régulièrement la lame de scie pour déceler les criques, fractures et les dents cassées ou émoussées. Remplacez immédiatement les lames de scie.
- Gardez la grille de ventilation du moteur propre pour éviter sa surchauffe.
- Remplacez la pièce rapportée quand elle est usée.

1. Le moteur électrique chauffe.
Le moteur est surchargé par des pièces trop grosses.
- *Sciez à une vitesse plus basse pour que le moteur puisse se refroidir.*

La grille de ventilation du moteur est obturée.
- *Nettoyez la grille de ventilation.*

Le moteur est défectueux.
- *Retournez la machine à votre dealer Ferm pour contrôle et/ou réparation.*

2. La machine ne fonctionne pas lorsqu'on la branche.
Le moteur a été arrêté par le disjoncteur thermique.
- *Laissez la machine se refroidir et le remettre en marche.*

Le raccordement secteur a été interrompu.
- *Vérifiez si le raccordement secteur présente des défauts.*

L'interrupteur est endommagé.
- *Retournez la machine à votre concessionnaire Ferm pour inspection et/ou réparation.*

3. Il est très difficile de déplacer la pièce le long de la lame de scie en ligne droite et le trait de découpe est irrégulier.
La lame de scie est voilée ou émoussée.
- *Remplacez la lame de scie.*

Le guide n'est pas bien fixé.
- *Nettoyez le guide et le fixer correctement.*

4. La pièce de travail commence à vibrer violemment pendant la découpe.
La lame de scie a surchauffé ou est voilée.
- *Remplacer la lame de scie.*

MAINTENANCE

Assurez-vous que la machine n'est pas sous tension si vous allez procéder à des travaux d'entretien dans son système mécanique.

Nettoyage
Nettoyez régulièrement le carter au moyen d'un chiffon doux, de préférence à l'issue de chaque utilisation. Veillez à ce que les fentes d'aération soient indemnes de poussière et de saletés.
En présence de saleté tenace, employez un chiffon doux humecté d'eau savonneuse. Proscrivez l'emploi de solvants comme l'essence, l'alcool, l'ammoniaque etc. car ces substances attaquent les pièces en plastique.

Graissage
Cette machine ne nécessite pas de graissage supplémentaire.

Pannes
En cas de panne survenue par exemple à la suite de l'usure d'une pièce, contactez votre distributeur Ferm local.
Au dos de ce mode d'emploi, vous trouverez un dessin des pièces avec les pièces dont vous pouvez renouveler la commande.

ENVIRONNEMENT
Pour éviter tout dommage pendant le transport, l'appareil est livré dans un emballage résistant. Dans la mesure du possible, cet emballage a été réalisé à partir de matières recyclables. Rapportez donc cet emballage pour recyclage.
Pour le recyclage de l'appareil lui-même, le redonner à votre concessionnaire quand sa vie utile est dépassée. Il veillera à ce qu'il soit traité dans le respect de l'environnement.

GARANTIE
Lisez le certificat de garantie ci-joint pour les conditions de garantie.

CE DÉCLARATION DE CONFORMITÉ (F)

Nous declarons sous notre propre responsabilité
que ce produit est en conformité avec les normes
ou documents normalisés suivants

EN55014-1, EN55014-2,
EN61000-3-2, EN61000-3-3
EN61029-1, 61029-2-1

conforme aux réglementations:

98/37EEC
73/23EEC
89/336EEC

dès 01-03-2003
GENEMUIDEN NL
G.M. Ensing
Quality department

S Svenska

SÅGBÄNK

SIFFRORNA I NEDANSTÅENDE TEXT MOTSVARAR BILDERNA PÅ SIDAN 2

TEKNISKA DATA.

Spänning	230 V~
Frekvens	50 Hz
Ingångseffekt	1000 W
Varvtal, obelastad	2950/min
Trä-tjocklek	205x2.7x16 mm
Såglängd	43 mm
Sågvinkel	34mm
Vikt	14 kg
Lpa (Bullernivä)	85 dB(A)
Lpa (Bullereffekt)	105 dB(A)

FÖRPACKNINGENS INNEHÅLL
- sågbänk
- mataranordning
- geringslinjal
- användarmanual
- garantisedel
- säkerhetsanvisningar

Kontrollera maskinen och tillbehören på transportskada.

BESKRIVNING
Bild 1 - Sågbänk
1. bordsyta
2. skyddskåpa
3. mataranordning
4. sågblad
5. klyvskär
6. införingsstycke
7. till/från-brytare
8. motor
9. nätkabel
10. ram
11. ledare
12. låsratt
13. geringslinjal
14. mutter
15. skruv

SÄKERHETSFÖRESKRIFTER
I denna bruksanvisning används följande symboler:

Anger att det föreligger risk för kropps-skada, livsfara eller risk för skador på maskinen om instruktionerna i denna bruksanvisning inte efterlevs.

Anger elektrisk spänning.

munka durvább fogú fűrészlappal, mint finomabbal.

Az optimális eredmény érdekében mindig éles fűrészlapot használjon.

FŰRÉSZLAPOK CSERÉJE
2. ábra - Fűrészlap cseréje

Mielőtt a fűrészlap felszereléséhez látna, ellenőrizze, hogy kihúzta-e a csatlakozó dugót az aljzatból

A fűrészlap cseréjéhez kövesse az alábbi lépéseket (2. ábra):
1. Lazítsa meg a fűrészporgyűjtő doboz (B) két csavarját (A).
2. Távolítsa el a fűrészporgyűjtő dobozt.
3. Lazítsa meg a fűrészlap anyacsavarját (C) egy csavarkulccsal.
   Rögzítse az anyát egy másik csavarkulccsal.
4. Távolítsa el a peremet (D).
5. Távolítsa el a fűrészlapot, átlósan lefelé mozgatva.
6. Mielőtt új fűrészlapot helyezne fel, ellenőrizze, hogy a fűrészlap mögötti perem (E) a megfelelő helyzetben legyen.
7. Helyezzen fel egy új fűrészlapot és hajtsa végre el a fenti folyamatot fordított sorrendben.

A HASÍTÓKÉS BEÁLLÍTÁSA
3. ábra - Hasítókés beállítás

A fűrészlap felszerelése során ellenőrizze, hogy a fűrészlapon lévő nyíl egy irányba mutasson a fűrészporgyűjtő dobozon lévő nyíllal.

A fűrészelés csökkenti a fűrészlap átmérőjét. A fűrészlap és a hasítókés közti távolságnak azonban többé-kevésbé állandónak kell maradnia. Ez azt jelenti, hogy időnként újra be kell állítani a hasítókést.

A hasítókés beállításához kövesse az alábbi lépéseket (3. ábra):
1. Távolítsa el a betétet (A) a csavarok meglazításával (B).
2. Lazítsa meg a hasítókés csavarjait (C).
3. Állítsa be úgy a hasítókést (D úgy, hogy a kés felső széle és a fűrészlap közötti távolság legalább 3 mm és legfeljebb 5 mm legyen.
   Állítsa be újra a hasítókést, ha a távolság meghaladja az 5 mm-t.
4. Szorítsa meg a csavarokat (C).
5. Szerelje vissza a betétet (A).

A FŰRÉSZELÉS SZÖGÉNEK BEÁLLÍTÁSA
4. ábra - A fűrészelés szögének beállítása

A körfűrésszel különböző szögben lehet fűrészelni, maximum 45°-ig. A fűrészelés szögének beállításához kövesse az alábbi lépéseket (4. ábra):
1. Lazítsa meg a gombcsavarokat (A). Ezek a körfűrész állvány oldalain helyezkednek el, egymással szemben.
2. Állítsa a fűrészlapot a megfelelő szögbe.
   A fűrészelési szög a szögmérőn (B) látható.
3. Szorítsa meg a gombcsavarokat (A) erősen.

porelszívó rendszerbe.
Ezek a tárgyak érintkezhetnének a fűrészlappal, kockázatos helyzeteket idézve elő.

Ellenőrizze, hogy a kapcsoló nem a "be" pozícióban van-e rögzítve.

A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATA

1. **Rögzítse szilárdan a munkadarabot, amelyen a fűrésszel dolgozni fog, az asztalfelületre kapcsozva azt.**
   Tartsa kézben a munkadarab azon részét, amit már majdnem lefűrészelt, hogy az ne törjön le. A lefűrészelt részt tartó kezét tartsa a fűrészlap mögött és attól távolodó irányba mozgassa.
   Ügyeljen, hogy a munkadarabot rögzítő kéz ne keresztezze a készülék működtetéséhez használt kezét.
2. **Használja a készülékhez mellékelt vezetőeszközt.**
   Használja a vezetőeszközt kisebb munkadaraboknak a fűrészlap mentén való mozgatásához.
3. **Ne használjon hosszú hosszabbító vezetéket.**
4. **Hagyja lehűlni a készüléket, mielőtt elmozgatná.**
5. **Ne használja a kezét a fűrészlap közelében lévő forgács eltávolítására.**
   Ha fahulladék szorul a készülék álló és mozgó részei közé, kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a hálózati konnektorból. Csak ezután távolítsa el a hulladékot.
6. **Válassza ki a megfelelő fűrészlapot.**
   Válassza ki a fűrészelendő anyagnak megfelelő fűrészlapot (a megfelelő fűrészfogakkal) és a megfelelő forgási és csúszási sebességet, és gondosan rögzítse a fűrészlapot. Ez nem csak a fűrészlap élettartamát hosszabbítja meg, hanem a repedéseket és hasadásokat és a velük járó kockázatot is kiküszöböli.
   Csak ajánlott, az EN-847 Európai szabványnak megfelelő fűrészlapokat használjon.
7. **Ne fűrészeljen cövekeket vagy éles sarokkal rendelkező munkadarabokat.**
   Ez kockázatos lehet. Cövekeket vagy éles sarkokkal rendelkező munkadarabokat erre a célra tervezett készülékkel fűrészeljen, (cövekvágóval vagy marógéppel), ne körfűrésszel.
8. **Hulladékfa és tűzifa fűrészelésekor is ügyeljen.**
   A hulladékfa és a tüzifa gyakran kevésbé gondos fűrészelést igényel, így fennáll annak a veszélye, hogy nem figyel elég gondosan a faanyag hibáira és így túl nagy nyomást fejt ki a fűrészre.
9. **Nagyméretű munkadarabok fűrészeléséhez bővítse ki az asztalt.**
   Nagyméretű munkadarabok fűrészelése során támassza meg a munkadarabot az asztal szintjében egy asztal-bővítővel.

KAPCSOLJA KI A KÉSZÜLÉKET, HA AZ ALÁBBIAK BÁRMELYIKÉT ÉSZLELI:

1. A készülék túlmelegedése
2. meghibásodás a hálózati csatlakozóban, a hálózati vezetékben vagy a vezeték sérülése;
3. füst, vagy perzselt szigetelőanyag szaga;
4. a fűrészlap beszorulása.

PÉLDÁK A KÖRFŰRÉSZ HELYTELEN HASZNÁLATÁBÓL EREDŐ PROBLÉMÁKRA

1. **Érintkezés a forgó fűrészlappal**
   Ez akkor fordulhat elő, ha a védőelemek (mint a védőburok, az asztal lapja alatti védőelem, a hasítókés, a vezetőeszköz) hiányzik vagy helytelenül használják. A védőelemek helytelen használata balesetekhez vezethet. Amikor kikapcsolja a készüléket, a fűrészlap még foroghat. Fenn áll annak a veszélye, hogy ön ezt nem veszi észre, mert a motor már elhallgat. Ezért olyan fontos a védőburok.
2. **A munkadarab visszarúgása**
   Ha a munkadarab visszarúg, nagy sebességgel nekicsapódhat a közelben tartózkodóknak. Ez súlyos, sőt, akár halálos sérülésekhez is vezethet. A munkadarab visszarúgását az alábbi tényezők (vagy azok kombinációja) idézhetik elő:
   - A fűrészlap nem emelkedik elég magasan az asztal síkja felé, ezért a munkadarab közvetlenül kapcsolatba kerül a fűrész fogaival, ami maga is a működtető felé mozog.
   - A munkadarab megakasztja a fűrészlapot, mert a hasítókés nem megfelelően van felszerelve vagy beállítva.
   - Nincs kiegészítő fűrészvezető (egyenes peremű), vagy helytelenül van beállítva. Ezért a faanyag beszorulhat a fő vezető és a forgó fűrészlap közé.
3. **A forgó fűrészlap eltörik**
   Ezt az alábbi tényezők okozhatják:
   - Helytelen fűrészelési eljárás;
   - Helytelenül beállított fűrészlap;
   - Helytelen működtetési mód;
   - A körfűrész által nem feldolgozható anyag felhasználása.
4. **Feszültség a fém alkatrészekben**
   Az áramforrás hibás csatlakoztatása következtében a fém alkatrészek feszültség alá kerülhetnek és tüzet okozhatnak.
5. **Halláskárosodás a túl magas zajszint következtében**
   A túl magas zajszint halláskárosodást okozhat azokban a személyekben, akik gyakran tartózkodnak a körfűrész közelében.
6. **Káros fűrészpor kibocsátás**
   A fűrész- és ragasztópor kibocsátás káros lehet az egészségre. Csatlakoztasson egy porszívót a körfűrészhez.

ALKALMAZÁSOK

A körfűrész maximum 43 mm vastag munkadarabok fűrészelésére használható.

A FŰRÉSZLAP KIVÁLASZTÁSA

Olyan fűrészlapot válasszon, ami megfelel az EN-847 Európai Szabványnak. Ellenőrizze, megfelelő-e a fogazása. Általában gyorsabban, de kevésbé precízen halad a

Läs igenom denna bruksanvisning noggrant innan maskinen tas i bruk. Se till att du känner till hur maskinen fungerar och är insatt i hur den skall användas. Följ underhållsinstruktionerna för att maskinen alltid skall fungera på bästa sätt. Förvara denna bruksanvisning och den bifogade dokumentationen vid maskinen.

Elektrisk säkerhet
Vid användning av elektriska maski ner, iaktta alltid de säkerhetsföreskrifter som gäller lokalt i samband med brandfara, fara för elektriska stötar och kroppsskada. Läs förutom nedanstående instruktioner även igenom bladet med säkerhetsföreskrifter som bifogas separat.
Förvara instruktionerna omsorgsfullt!

Kontrollera alltid att spänningen på elnätet motsvarar ingångsspänningen på Figursågapparat.

VID BYTE AV SLADDAR ELLER STICKKONTAKTER

Kasta genast bort gamla sladdar eller stickkontakter så snart de har bytts ut mot nya exemplar. Det är farligt att sätta stickkontakten på en lös sladd i vägguttaget.

VID BRUK AV FÖRLÄNGNINGSSLADDAR

Använd endast en godkänd förlängningssladd som är lämpad för maskinens effekt. Ledarna måste ha en genomskärning på minst 1,5mm². Om sladden sitter på en haspel måste den först rullas av helt.

SÄRSKILDA SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

INNAN APPARATEN ANVÄNDS

1. **Säkerställ att sågbänken är belyst på ett lämpligt och effektivt sätt.**
   Var medveten om den så kallade stroboskopiska effekten när ni använder lysrörsbelysning. Den kan få ett roterande sågblad att se ut som om det stod stilla. En lösning är användning av två armaturer så att en fasförskjutning uppstår.
2. **Kontrollera följande punkter:**
   - Överensstämmer motorspänningen och säkr ingar som används med elnätets spänning? Apparater med en spänning på 230 V~ kan utan problem anslutas till elnät med 220 V~ spänning.
   - Är matarkabeln och kontakten i gott skick: hel utan lösa stycken eller skador?
   - Har sågbladet förlorat några tänder eller uppvisar den sprickor eller brott?
     Om så skulle vara fallet, byt genast ut sågbladet.
   - Skyddskåpan bör inte placeras högre än nödvändigt för att låta arbetsstycket passera.
   - Klyvskäret bör vara smalare än sågskäret och tjockare än sågbladet.
3. **Utöva inget sidotryck på sågbladet eftersom detta härigenom kan brytas.**
4. **Kontrollera träet med avseende på kvistar, spikar, sprickor och smutsavlagringar.**
   Sådana fenomen kan få arbetsstycket att slå tillbaka på ett farligt sätt.
5. **Kontrollera att inga föremål har kommit in i utdragssystemet.**
   Sådana föremål kan komma i kontakt med sågbladet med risk för farliga situationer.

ANVÄNDNING AV APPARATEN

1. **Kläm säkert fast på bordsytan det arbetsstycke som ni ska såga.**
   Håll samtidigt kvar den avsågade delen av arbetsstycket för att förhindra att det bryts av.
   Den hand som håller fast den avsågade delen måste befinna sig bakom sågbladet och röra sig i riktning bort från det.
   Sörj för att handen som håller fast arbetsstycket inte korsar den hand som ni använder för att sköta maskinen.
2. **Använd den medlevererade mataranordningen.**
   Använd mataranordningen för att leda mindre arbetsstycken längs sågbladet.
3. **Använd inte långa förlängningssladdar.**
4. **Låt apparaten avkylas innan ni flyttar den.**
5. **Avlägsna inte med händerna trästycken som nära sågbladet.**
   När träbitar sitter fast mellan fasta och/eller rörliga delar, stäng av maskinen och drag ut stickkontakten från eluttaget. Ta först då bort träresterna
6. **Välj lämpligt sågblad.**
   Välj det för materialet lämpliga sågbladet (med rätt tandning) och korrekt hastighet och slipning och montera sågbladet noggrant. Detta kommer inte bara att förlänga sågbladets livslängd utan förebygger också sprickor och brott och till följd härav uppkommande risker.
   Använd bara föreskrivna sågblad som uppfyller europeisk standard EN-847.
7. **Såga inte knastar eller skarpkantade arbetsstycken.**
   Detta medför risker. Såga knastar eller arbetsstycken med skarpa kanter med apparater för detta ändamål (pluggskärare eller fräsmaskiner) och inte med en sågbänk.
8. **Var försiktig vid sågning av avfall eller ved.**
   Träavfall eller ved kräver ofta mindre noggrann sågning så det föreligger en risk att ni inte ser upp med oregelbundenheter i träet och utövar alltför hårt tryck på sågen.
9. **Använd förlängningsbord för långa arbetsstycken.**
   När ni sågar långa arbetsstycken, låt arbetsstycket vila på ett förlängningsbord.

STÄNG GENAST AV APPARATEN VID:

1. överhettning av apparaten;
2. felaktig stickkontakt, nätsladd eller skada på sladden;
3. rök eller lukt från bränd isolering;
4. fastklämt sågblad.

EXEMPEL PÅ VAD SOM KAN INTRÄFFA VID FELAKTIGT BRUK AV SÅGBÄNKEN

1. **Kontakt med roterande sågblad**
   Detta kan inträffa när skyddande delar (såsom skyddskåpan, skyddet under bordsytan, klyvskäret,

matarstycket) saknas eller användes felaktigt. Olämpligt användande av de skyddande delarna kan medföra olyckor. När apparaten är frånkopplad kan sågbladet fortsätta att rotera. Det föreligger en risk för att detta inte uppfattas eftersom maskinen inte längre avger ljud.

2. **Arbetsstycket studsar tillbaka**
   När arbetsstycket studsar tillbaka kan det skada dem som finns i omgivningen genom sin höga hastighet. Detta kan medföra allvarliga skador och till och med dödsfall. Att arbetsstycket studsar tillbaka kan ha följande orsaker (eller en kombination av dem):
   - Sågen skjuter inte fram tillräckligt långt ovanför bordsytan och får arbetsstycket att ledas direkt i kontakt med sågtänderna, som själva rör sig i riktning mot användaren.
   - Arbetstycket sätter sig fast i sågen eftersom klyvskäret inte är monterat eller korrekt inställt.
   - En såghjälpledare (linjal) saknas eller är inkorrekt inställd. På grund av detta kan träet komma emellan huvudstyrskenan och det roterande sågbladet.
3. **Roterande sågbladet bryts**
   Detta kan inträffa av följande orsaker:
   - en felaktig sågmetod;
   - ett felaktigt inställt sågblad;
   - en felaktig arbetsmetod;
   - användning av material som är olämpligt för sågbänken.
4. **Metalldelar under elektrisk spänning**
   En bristfällig elinstallation kan medföra att metalldelar sätts under elektrisk spänning och ger upphov till eldsvåda.
5. **Hörselskador vid alltför hög ljudnivå**
   En alltför hög ljudnivå kan förorsaka hörselskador hos personer som ofta vistas i närheten av sågbänken.
6. **Frisläppning av skadligt trädamm**
   Frisläppning av skadligt trädamm eller limångor från limmat trä kan medföra hälsorisker. Anslut en dammsugare till sågbänken.

ANVÄNDNINGSOMRÅDEN

Med sågbänken kan ni såga arbetsstycken av trä med en maximitjocklek av 43 mm.

VAL AV SÅGBLAD

Välj ett sågblad som uppfyller kraven för europeisk standard EN-847. Kontrollera att det har lämplig tandning. I allmänhet kan man såga snabbare och mindre exakt med grovtandning än med fintandning.

Sörj alltid för att sågen är skarp för att erhålla ett optimalt resultat.

UTBYTE AV SÅGBLAD

Bild 2 - Utbyte av sågblad

Kontrollera innan sågbladet monteras att stickkontakten är utdragen ur vägguttaget.

För att byta ut sågblad gör följande (bild 2):
1. Lossa de två skruvarna (A) från spånuppsamlaren (B).
2. Avlägsna spånuppsamlaren.
3. Lossa mutter (C) från sågbladet med en nyckel. Håll fast axeln med en annan nyckel.
4. Avlägsna flänsen (D).
5. Avlägsna sågbladet genom att föra det snett nedåt.
6. Kontrollera att flänsen (E) bakom sågbladet sitter i rätt läge innan det nya sågbladet monteras.
7. Sätt fast ett nytt sågblad genom att utföra ovanstående åtgärder i omvänd ordning.

Kontrollera när sågbladet monteras att pilen på sågbladet visar mot samma håll som pilen på spånuppsamlaren.

INSTÄLLNING AV KLYVSKÄRET

Bild 3 - Inställning av klyvskäret

Genom sågningen blir sågbladets diameter mindre. Utrymmet mellan sågbladet och klyvskäret måste emellertid förbli mer eller mindre konstant. Detta innebär att man måste ställa in klyvskäret då och då.

För att ställa in klyvskäret gör följande (bild 3):
1. Avlägsna införingsstycket (A) genom att lossa skruvarna (B).
2. Lossa skruvarna (C) på klyvskäret.
3. Ställ in klyvskäret (D) så att öppningen mellan knivens överkant och sågbladet är minst 3 mm och högst 5 mm.
   Justera klyvskäret så snart avståndet överstiger 5 mm.
4. Drag åt skruvarna (C).
5. Montera tillbaka införingsstycket (A).

INSTÄLLNING AV SÅGVINKELN

Bild 4 - Inställning av sågvinkeln

Det är möjligt att såga i olika vinklar med sågbänken med en maximivinkel på 45°. Sågskärvinkeln ställs in enligt nedan (bild 4):
1. Lossa muttrarna (A). De sitter mitt emot varandra på sågbänkens sidor.
2. Ställ in sågbladet i önskad vinkel. Sågvinkeln visas på gradskivan (B).

H Magyar

ASZTALI KÖRFÜRÉSZGÉP

AZ ALÁBBI SZÖVEGBEN SZEREPLŐ SZÁMOK MEGFELELNEK A 2. OLDAL KÉPEINEK.

MÜSZAKI ADATOK:

Feszültség	230 V~
Frekvence	50 Hz
Bemeno teljesítmény	1000 W
Fa vastagzág	2950/min
Fűrészelés hossza	43 mm
Szívótorok Ļ:	34mm
Fordulatszám terhelés nélkül	0-45°
Tömeg	14 kg
L_{pa} (Hangnyomásszint)	85 dB(A)
L_{wa} (Hangteljesítmeny)	105 dB(A)

A CSOMAG TARTALMA

- asztali körfűrész
- átvezető mechanizmus
- ferde vezető
- felhasználói kézikönyv
- garancia kártya
- biztonsági tanácsok

Ellenőrizze a gépet és tartozékait, hogy a szállítás során nem sérültek-e meg.

TERMÉKINFORMÁCIÓ

1. ábra - Asztali körfűrészgép

1. Asztallap
2. védőburok
3. átvezető mechanizmus
4. fűrészlap
5. hasítókés
6. betét
7. be/kikapcsoló
8. motor
9. hálózati vezeték
10. keret
11. vezető
12. kapcsolórögzítő gomb
13. ferde vezető
14. anya
15. csavar

BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

A kézikönyv az alábbi szimbólumokat alkalmazza:

A kézikönyvben foglalt utasítások be nem tartása esetén fenálló, esetleges személyi sérülést illetve a gép károsodását okozó veszélyek jele.

Az áramütés veszélyének jele.

A gép használatát megelőzően figyelmesen olvassa el a kézikönyvet. Fontos, hogy pontosan ismerje a gép működésének illetve működtetésének feltételeit és szabályait. A problémamentes működés biztosítása érdekében a gép karbantartását mindig az utasításoknak megfelelően végezze. A kézikönyvet és a hozzá tartozó dokumentációt tartsa mindig a gép közelében.

Elektromos biztonság

Elektromos gépek használatakor a tűz-, az áramütés- és a személyi sérülés kockázatának csökkentése céljából mindenkor tartsuk be a biztonsági előírásokat. Olvassuk el az alábbi, valamint a mellékelt biztonsági előírásokat.

Mindig ellenőrizze, hogy a gépre kapcsolt áram feszültsége megegyezik-e a géptörzslapon feltüntetett adattal!

A csatlakozódugó, vagy –kábel cseréjekor:
Ha használt csatlakozódugót, vagy –kábelt cserélünk, a régit azonnal ki kell dobni. Csatlakozódugót rögzítetlen vagy hibás kábelvéggel a hálózati aljzatba dugni veszélyes.

Hosszabbítókábel használata
Csak olyan hosszabbítókábel használata megengedett, amely a gép üzemi teljesítményének megfelel. A vezetékek keresztmetszetének legalább 1,5 mm^2-nek kell lennie. Ha a hosszabbítókábel kábeldobra van tekerve, teljesen csévélje le azt.

KÜLÖNLEGES BIZTONSÁGI SZABÁLYOK

Mielőtt használná a készüléket

1. **Biztosítsa a körfűrész megfelelő és hatékony megvilágítását.**
   Ha fénycsövet használ, ügyeljen az úgynevezett stroboszkópikus hatásra. Ennek hatására a forgó fűrészlapról úgy tűnhet, hogy az áll. Az egyik lehetséges megoldás két lámpa használata, ami fáziseltolódást eredményez.
2. **Ellenőrizze az alábbiakat:**
   - Megfelel-e a motor és az esetlegesen használt biztosíték feszültsége a hálózati feszültségnek? 230 V~ feszültségű készülékek problémamentesen csatlakoztathatók 220 V~ hálózati feszültséghez.
   - Jó állapotban van-e a hálózati vezeték és a hálózati csatlakozódugó: masszívnak kell lennie, kilazult részek és sérülések nélkül?
   - Nem hiányzanak-e fűrészfogak, nem repedt vagy törött-e a fűrészlap? Ha igen, azonnal cserélje ki a fűrészlapot.
   - A védőburkot nem szabad olyan magasra állítani, hogy a munkadarab mozgatását akadályozza.
   - A hasítókésnek keskenyebbnek kell lennie a fűrészelt vágásnál és szélesebbnek a fűrészlapnál.
3. **Ne fejtsen ki oldalirányú nyomást a fűr észlapra, mert az így eltörhet.**
4. **Ügyeljen a csomókra, szögekre, repedésekre és/vagy szennyeződés lerakódásokra a fában.**
   A munkadarab veszélyesen visszarúghat e szabálytalanságok következtében.
5. **Ügyeljen, hogy ne kerüljenek tárgyak a**

DIFETTI

Quanto di seguito riportato garantirà il mantenimento dell'apparecchiatura in condizioni ottimali.

- Svuotare regolarmente il contenitore di raccolta della segatura. Tale operazione può essere eseguita rapidamente allentando le due viti di fissaggio.
- Tenere pulita la lama della sega onde evitare irregolarità nel taglio.
- Controllare regolarmente l'eventuale presenza di crepe, fessure, denti rotti o smussati sulla lama della sega. Sostituirla immediatamente se danneggiata.
- Tenere pulita la griglia di ventilazione del motore onde evitare il surriscaldamento dello stesso.
- Sostituire l'inserto quando appare usurato.

1. Il motore elettrico è caldo.
Il motore è stato sovraccaricato da pezzi da lavorare di dimensioni eccessive.
- Segare a velocità inferiore per raffreddare il motore.

La griglia di ventilazione del motore è ostruita.
- Pulire la griglia di ventilazione.

Il motore è difettoso.
- Restituire l'apparecchiatura al rivenditore Ferm per controllo e/o riparazione.

2. L'apparecchiatura non funziona quando è collegata.
Il motore è stato spento dal disgiuntore termico.
- Lasciare raffreddare l'apparecchiatura e riaccenderla.

Il collegamento alla rete è stato interrotto.
- Controllare la presenza di eventuali guasti sul collegamento di rete.

L'interruttore è danneggiato.
- Restituire l'apparecchiatura al rivenditore Ferm per controllo e/o riparazione.

3. È molto difficile spostare il pezzo da lavorare lungo la lama della sega in linea retta e il taglio di segatura risulta non uniforme.
La lama della sega è deformata o smussata.
- Sostituire la lama della sega.

La guida non è stata fissata saldamente.
- Pulire la guida e fissarla in modo corretto.

4. Il pezzo da lavorare inizia a vibrare violentemente durante la segatura.
La lama della sega è surriscaldata o deformata.
- Sostituire la lama della sega.

MANUTENZIONE

Quando si effettuano operazioni di manutenzione o di pulizia, togliere sempre la spina dall'alimentazione di rete. Non usare sostanze liquide quando si puliscono le parti elettriche della sega da traforo.

Pulizia
Pulire periodicamente l'alloggiamento della macchina con un panno morbido, di preferenza
dopo ogni uso. Assicurarsi che i fori di ventilazione siano privi di polvere e sporcizia.
In caso di sporco difficile utilizzare un panno morbido inumidito con acqua saponata. Non utilizzare solventi quali benzina, alcool, ammoniaca, ecc. Tali sostanze danneggiano le parti in plastica.

Lubrificazione
La macchina non richiede una lubrificazione supplementare.

Guasti
In caso di guasto dovuto, ad esempio, ad usura di un componente, contattare il rivenditore Ferm locale.
In fondo a queste istruzioni per l'uso si trova un disegno delle parti con i componenti da ordinare.

AMBIENTE
Al fine di evitare danni durante il trasporto, l'apparecchiatura è distribuita in imballaggi resistenti, possibilmente costituiti da materiali riciclabili. Rendere quindi disponibili gli imballaggi per il riciclaggio.

Al termine della durata in attività, consegnare l'apparecchiatura – a scopo di riciclaggio - al rivenditore che ne garantirà lo smaltimento in modo conforme alle disposizioni ambientali.

GARANZIA
Leggere le condizioni di garanzia nell'apposito certificato allegato.

CE DICHIARAZIONE DI CONFORMITA (E)

Dichiariamo, assumendo la piena responsabilitá di tale dichiarazione, che il prodotto è conforme alla seguenti normative e ai relativi documenti

EN55014-1, EN55014-2,
EN61000-3-2, EN61000-3-3
EN61029-1, 61029-2-1

in base alla prescrizioni delle direttive:

98/37EEC
73/23EEC
89/336EEC

01-03-2002
GENEMUIDEN NL
G.M. Ensing
Quality department

3. Drag åt muttrarna (A) fast.

ANVÄNDNING
När den röda AV-brytaren trycks in, kopplas sågbänken av. När den gröna ON-brytaren trycks in, kopplas sågbänken till.

Om nätspänningen upphör eller stickkontakten drages ut ur vägguttaget kommer säkerhetsbrytaren att omedelbart stänga av apparaten. Apparaten kommer inte att automatiskt att kopplas in när spänningen återkommer. Apparaten fungerar först när den gröna ON-brytaren trycks in.

SPÅNSUTSUG
För att hålla arbetsytan ren är sågbänken försedd med en anslutning för spånutsug. Ni kan ansluta er dammsugare till den. Använd medföljande dammsugaradapter.

IGÅNGSÄTTANDE

SÅGNING
Bild 5 - Sågning av arbetsstycke

Se till att hålla händerna borta från sågbladet under sågning.

När ni sågar gör följande (bild 5):
1. Lossa rattarna på ledaren (A) på bordsytan.
2. Ställ in ledaren på rätt avstånd.
3. Drag åt rattarna.
4. Ställ in skyddskåpan (C) på rätt höjd.
5. Koppla in sågbänken.
6. Mata utan tryck långsamt fram arbetsstycket mot sågbladet.
   Håll fast den del av arbetsstycket som redan har passerat sågen för att säkerställa att det inte faller.
7. När den bakre kanten av stycket kommer nära sågbladet, använd mataranordningen (B) för att mata fram arbetsstycket vidare.
   Använd alltid mataranordningen för små arbetsstycken.
8. Stäng av sågbänken när ni har sågat arbetsstycket.

GRADSKIVA
Bild - Sågning med gradskivan
Gradskivan (A) gör det möjligt att placera arbetsstycket i en vinkel på 45° vilket möjliggör diagonal sågning. För detta ändamål kan ni fästa gradskivan (B) på ledaren (bild 6).

FELFUNKTIONER

Underhåll regelbundet sågbänken för att undvika onödiga problem.
På följande sätt kan ni hålla er apparat i bästa skick:
- Töm regelbundet spånsamlaren. Ni kan lätt lossa spånsamlaren genom att lossa de två fästskruvarna.
- Håll sågbladet rent för att undvika oregelbundenheter i sågsnittet.
- Inspektera regelbundet sågbladet med avseende på sprickor, brott och avbrutna eller trubbiga sågtänder. Ersätt genast skadade sågblad.
- Håll ventilationsöppningarna till motorn öppna för att förebygga att motorn överhettas.
- Ersätt införingsstycket när det är utslitet.

1. Den elektriska motorn blir het.
Motorn är överbelastad pga. att arbetsstyckena är för stora.
- *Såga med lägre hastighet så att motorn kan kylas av.*

Ventilationsöppningarna till motorn är igensatta.
- *Rengör ventilationsöppningarna.*

Motorn är defekt.
- *Lämna in apparaten till er Ferm-handlare för kontroll och/eller reparation.*

2. Apparaten fungerar inte när den ansluts.
Motorn har kopplats bort genom den termiska säkringen.
- *Låt apparaten svalna och koppla in den igen.*

Nätanslutningen är avbruten.
- *Kontrollera om fel har uppstått på nätanslutningen.*

Strömbrytaren är skadad.
- *Lämna in apparaten till er Ferm-handlare för kontroll och/eller reparation.*

3. Det är mycket svårt att föra arbetsstycket längs sågbladet ien rak linje och sågspåret är ojämnt
Sågbladet är skevt eller trubbigt
- *Ersätt sågbladet.*

Ledaren är inte rätt fastsatt.
- *Rengör ledaren och fäst den korrekt.*

4. Arbetsstycket börjar vibrera starkt under sågning.
Sågbladet är överhettat eller deformerat.
- *Ersätt sågbladet.*

UNDERHÅLL

Avlägsna alltid kontakten från vägguttaget vid underhåll och rengöring. Använd aldrig vätskor vid rengöring av figursågens elektriska delar.

Ferms maskiner har konstruerats för att under lång tid fungera problemfritt med ett minimalt underhåll. Genom att regelbundet rengöra maskinen och hantera den på rätt sätt bidrar du till en lång livslängd för din maskin.

Rengöring
Rengör maskinhöljet regelbundet med en mjuk duk, företrädesvis efter varje användning. Tillse att ventilationsspringorna är fria från damm och smuts.
Använd en mjuk duk fuktad med tvålvatten vid svår smuts. Använd inga lösningsmedel som bensin, alkohol, ammoniak etc. Sådana ämnen skadar plastdelarna.

Smörjning
Maskinen behöver ingen extra smörjning.

Driftstörningar
Om en driftstörning uppträder till exempel till följd av att en del har blivit sliten, kontakta då din lokala Ferm-återförsäljare.
Längst bak i denna bruksanvisning finns en ritning med de delar som kan efterbeställas.

MILJÖ
För att förhindra transportskador levereras apparaten i en kartongförpackning. I möjligaste mån är denna förpackning tillverkad av material som kan återanvändas. Lämna därför denna förpackning för återvinning.
För återvinning av själva apparaten lämna in den till er handlare när den har gjort sin tjänst. Han ser till att den tas om hand på ett miljövänligt sätt.

GARANTI
Läs medföljande garantisedel för garantivillkoren.

CE FÖRSÄKRAN (S)

Vi intygar och ansvarar för, att denna produkt överensstämmer med följande norm och dokument

EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3 EN61029-1, 61029-2-1

enl. bestämmelser och riktlinjema:

98/37EEC, 73/23EEC 89/336EEC

från 01-03-2002
GENEMUIDEN NL
G.M. Ensing
Quality department

SF Suomi

PÖYTÄSIRKKELI

SEURAAVAN TEKSTIN NUMEROT VASTAAVAT SIVULLA 2 OLEVIEN KUVIEN NUMEROITA.

TEKNISET TIEDOT

Jännite	230 V~
Taajuus	50 Hz
Ottoteho	1000 W
Kierrosnopeus, kuormittamaton	2950 r/min
Terän pituus	205x2.7x16 mm
Puun paksuus	43 mm
Imuaukko	34 mm
Sahauskulma Sääd.	0-45°
Paino akun	14 kg
Lpa (Äänenpainetaso)	85 dB(A)
Lwa (Melutaso)	105 dB(A)

PAKKAUKSEN SISÄLTÖ;
- Pöytäsirkkeli
- Työnnin
- Kulmaohjain
- Käyttöopas
- Takuukortti
- Turvaohjeet

Tarkista, että laite on vahingoittumaton ja että mukana ovat kaikki varusteet.

KUVA 1 PÖYTÄSIRKKELI
Kuva 1
1. Pöydän pinta
2. Terän yläsuojus
3. Työnnin
4. Terä
5. Jakoveitsi
6. Pistotulppa
7. Päälle/pois-kytkin
8. Moottori
9. Virtajohto
10. Runko
11. Ohjain
12. Lukitusnuppi
13. Kulmaohjain
14. Mutteri
15. Ruuvi

TURVAOHJEET

Näissä ohjeissa käytetään seuraavia symboleja:

Käytetään, kun on olemassa loukkaantumisvaara, hengenvaara tai koneen rikkoutumisvaara, mikäli annettuja ohjeita ei noudateta.

Sähköjännite.

REGOLAZIONE DELL'ANGOLO DI TAGLIO DELLA SEGA
Figura 4 - Regolazione dell'angolo di taglio della sega
Il banco sega consente la segatura in diverse angolazioni fino a un massimo di 45°. L'angolo di taglio della sega può essere impostato come di seguito riportato (Figura 4).
1. Allentare le manopole (A), situate sui lati opposti del banco sega.
2. Regolare la lama della sega secondo l'angolo richiesto. L'angolo di segatura è riportato sul goniometro (B).
3. Serrare maggiormente le manopole (A).

FUNZIONAMENTO
Premere l'interruttore rosso di spegnimento per disattivare il banco sega, l'interruttore verde di accensione per attivarlo.

In caso di guasto all'alimentazione di rete o di rimozione della spina dalla presa elettrica, l'interruttore di sicurezza provoca l'immediato spegnimento dell'apparecchiatura che non si riattiverà automaticamente al ripristino dell'alimentazione. L'apparecchiatura funziona unicamente premendo l'interruttore verde di accensione.

RACCOLTA DI POLVERE
Per tenere pulita la superficie di lavoro, il seghetto alternativo è dotato di collegamento per l'estrazione della polvere a cui è possibile attaccare l'aspirapolvere utilizzando l'apposito adattatore fornito a tale scopo.

MESSA IN FUNZIONE
Figura 5 - Segatura del pezzo da lavorare

Tenere le mani lontano dalla lama della sega durante la segatura.

Durante la segatura procedere come di seguito riportato (Figura 5).
1. Allentare le manopole della guida (A) sulla superficie del tavolo.
2. Posizionare la guida alla distanza corretta.
3. Riserrare saldamente le manopole della guida.
4. Posizionare il cappuccio protettivo (C) all'altezza adeguata.
5. Accendere il banco sega.
6. Spingere il pezzo da lavorare verso la lama della sega, senza premere su di esso.
   Reggere la sezione del pezzo da lavorare già passata nella sega in modo che non cada.
7. Quando il margine posteriore dell'apparecchiatura è vicino alla lama della sega, utilizzare il dispositivo passante(B) per far avanzare ulteriormente il pezzo da lavorare.
   Utilizzare sempre il dispositivo passante per pezzi piccoli.
8. Spegnere il banco sega dopo avere segato il pezzo da lavorare.

GUIDA AD ANGOLO
Figura 6 - Segatura con guida ad angolo
La guida ad angolo (A) consente di posizionare il pezzo da lavorare sul tavolo, formando un angolo di segatura di 45° per eseguire tagli diagonali. A tale scopo, è possibile fissare la guida ad angolo alla guida (B) (Figura 6).

SPEGNERE L'APPARECCHIATURA IN CASO DI

1. surriscaldamento della stessa;
2. spina di rete difettosa oppure filo elettrico difettoso o danneggiato;
3. fumo od odore proveniente da isolamento bruciacchiato;
4. grippaggio della sega.

ESEMPI DI PROBLEMI DERIVANTI DA USO IMPROPRIO DEL BANCO SEGA

1. **Contatto con lama rotante della sega durante la rotazione**
   Può verificarsi in caso di mancanza o uso improprio degli elementi protettivi (come il cappuccio protettivo, la protezione sotto la superficie del tavolo, il coltello di sfaldatura, il dispositivo passante). Il funzionamento scorretto degli elementi protettivi può provocare incidenti. A macchina spenta, la lama della sega può continuare a ruotare, senza che l'operatore se ne accorga data la silenziosità dell'apparecchiatura. Da qui, l'importanza del cappuccio protettivo.
2. **Contraccolpo del pezzo da lavorare**
   In caso di contraccolpo, il pezzo da lavorare può colpire le persone nelle immediate vicinanze ad alta velocità, provocando lesioni gravi o addirittura fatali. Il contraccolpo del pezzo da lavorare può essere causato dalle seguenti ragioni (o dalla loro combinazione):
   - la sega non sporge sufficientemente dalla superficie del tavolo, rendendo quindi necessario condurre direttamente il pezzo da lavorare a contatto con i denti della sega anch'essa in movimento verso l'utente
   - il pezzo da lavorare si blocca sulla sega in quanto il coltello di sfaldatura non è installato o non è regolato correttamente
   - manca la guida ausiliaria della sega (riga) oppure è stata regolata erroneamente. A causa di ciò, il legno può restare bloccato tra la guida principale e la lama della sega in rotazione.
3. **Rottura della lama rotante della sega**
   Può essere provocato dai seguenti fattori:
   - processo di segatura improprio;
   - regolazione errata della lama della sega;
   - metodo operativo improprio;
   - lavorazione di materiale non adatto al banco sega.
4. **Parti metalliche in tensione**
   Un'installazione elettrica difettosa può indurre la sottotensione delle parti metalliche e provocare incendi.
5. **Danni all'udito con livello acustico eccessivo**
   Il livello acustico eccessivo può indurre danni all'udito delle persone spesso in prossimità del banco sega.
6. **Rilascio di polvere di legno dannosa**
   Il rilascio di polvere di legno dannosa o esalazioni della colla può risultare pericoloso per la salute. Collegare un aspirapolvere al banco sega.

APPLICAZIONI

È possibile utilizzare il banco sega per segare pezzi da lavorare di spessore massimo pari a 43.

SELEZIONE DELLA LAMA DELLA SEGA

Selezionare una lama della sega conforme alla norma europea EN-847. Accertare che i denti siano adeguati. In generale, la segatura risulterà più rapida e meno accurata con denti grossi rispetto ai fini.

Per ottenere risultati ottimali, verificare che la lama della sega sia sempre affilata.

SOSTITUZIONE DELLE LAME DELLA SEGA

Figura 2 - Sostituzione delle lame della sega

Prima di installare la lama della sega, controllare che la spina di rete sia stata rimossa dalla presa elettrica.

Per sostituire le lame della sega procedere come di seguito riportato (Figura 2).

1. Allentare le due viti (A) dal contenitore di raccolta della segatura (B).
2. Rimuovere il contenitore di raccolta della segatura.
3. Allentare il dado (C) dalla lama della sega con una chiave. Fissare il mandrino con una seconda chiave.
4. Rimuovere la flangia (D).
5. Rimuovere la lama della sega, spostandola verso il basso in diagonale.
6. Controllare che la flangia (E) dietro la lama della sega sia in posizione corretta prima di installare la nuova lama.
7. Installare una lama nuova e seguire la procedura descritta sopra in ordine inverso.

Durante l'installazione della lama della sega, controllare che la freccia su di essa sia rivolta nella stessa direzione della freccia riportata sul contenitore di raccolta della segatura.

REGOLAZIONE DEL COLTELLO DI SFALDATURA

Figura 3 - Regolazione del coltello di sfaldatura

Segando si riduce il diametro della lama della sega. Poiché lo spazio tra la lama della sega e il coltello di sfaldatura deve comunque restare più o meno costante, sarà necessario procedere a nuove regolazioni periodiche del coltello di sfaldatura.

Per regolare il coltello di sfaldatura procedere come di seguito riportato (Figura 3).

1. Rimuovere il tassello (A) allentando le viti (B).
2. Allentare le viti (C) del coltello di sfaldatura.
3. Regolare il coltello di sfaldatura (D) in modo che la distanza tra il margine superiore del coltello e la lama della sega sia min. 3 mm e max. 5 mm.
   Regolare nuovamente il coltello di sfaldatura quando la distanza supera i 5 mm.
4. Stringere nuovamente le viti (C).
5. Reinserire il tassello (A).

Lue nämä ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöönottoa. Tutustu laitteen toimintaan ja käyttöön liittyviin tietoihin. Laitteen moitteettoman toiminnan varmistamiseksi laite on huollettava näiden ohjeiden mukaisesti. Säilytä nämä ohjeet ja muut tiedot myöhempää käyttöä varten.

Sähköturvallisuus
Sähkölaitteita käytettäessä on aina noudatettava paikallisia turvamääräyksiä tulipalon, sähköiskujen ja loukkaantumisten välttämiseksi. Lue alla olevat ohjeet ja erilliset turvaohjeet huolellisesti.
Säilytä nämä ohjeet!

Tarkista aina, että vertalähteen jännite vastaa nimikilpeenmerkittyä jännitettä.

JOHTOJEN TAI PISTOKKEIDEN VAIHTAMINEN

Hävitä vanhat johdot tai pistokkeet välittömästi korvattuasi ne uusilla. Irrallisen johdon pistokkeen laittaminen pistorasiaan on vaarallista.

JATKOJOHTOJEN KÄYTTÖ

Käytä vain hyväksyttyä jatkojohtoa, joka soveltuu koneen teholle. Johtimien poikkileikkauksen pinta-alan täytyy olla vähintään 1,5 mm^2. Jos jatkojohto on kelattuna, avaa se kokonaan.

ERITYISET TURVAMÄÄRÄYKSET

ENNEN LAITTEEN KÄYTTÖÄ

1. **Varmista, että pöytäsirkkeli on riittävän tehokkaasti valaistu.**
   Loisteputkivalaistusta käytettäessä on muistettava ns. stroboskooppi-ilmiö. Ilmiön takia pyörivä terä saattaa näyttää olevan paikoillaan. Yksi ratkaisu on käyttää kahta valaisinta, jotta saadaan luotua vaihe-ero.
2. **Tarkista seuraavat kohdat:**
   - Vastaako moottorin ja käytettävien sulakkeiden jännite verkkojännitettä? Laitteet, joiden jännite on 230 V~ voidaan liittää ongelmitta 220 V~:n verkkoon.
   - Ovatko verkkojohto ja pistotulppa hyvässä kunnossa, ts. tukevia, eikä niissä ole irtonaisia osia tai vaurioita?
   - Puuttuuko terästä hampaita tai onko siinä murtumia tai säröjä?
     Jos terässä on vikoja, vaihda se välittömästi.
   - Terän yläsuojusta ei saa asettaa korkeammalle kuin mitä vaaditaan työkappaleen sopimiseen sen alta.
   - Jakoveitsen on oltava terän tekemää sahausrakoa kapeampi ja terän paksuutta leveämpi.
3. **Älä kohdista terään sivuttaisvoimaa, koska se saattaa aiheuttaa terän rikkoutumisen.**
4. **Tarkista, onko puussa oksia, nauloja, halkeamia tai likaa.**
   Nämä poikkeavat kohdat saattavat aiheuttaa työkappaleen vaarallisen takapotkun.
5. **Varmista, että purunpoistojärjestelmään ei pääse vieraita esineitä.**
   Esineet saattavat osua terään ja aiheuttaa vaaratilanteta.

Tarkista, että kytkin ei lukitu päälle-asentoon (on).

LAITTEEN KÄYTTÄMINEN

1. **Pidä sahattavaa työkappaletta tukevasti pöydän pintaa vasten.**
   Pidä samanaikaisesti kiinni työkappaleen irti sahattavasta osasta, jotta se ei murru irti. Irti sahattavaa osaa pitävän käden on pysyttävä sahan terän takana ja liikuttava siitä poispäin.
   Varmista, että et laita työkappaletta pitävää kättä ja laitetta käyttävää kättä ristikkäin.
2. **Käytä laitteen mukana toimitettavaa työnnintä.**
   Käytä työnnintä pienempien työkappaleiden työntämiseen terän ohi.
3. **Älä käytä pitkiä jatkojohtoja.**
4. **Anna laitteen jäähtyä ennen sen siirtämistä.**
5. **Älä poista puujätettä terän läheltä käsin.**
   Jos puujätettä jää kiinni kiinteiden ja pyörivien osien väliin, katkaise laitteesta virta ja irrota pistotulppa pistorasiasta. Poista jätteet vasta tämän jälkeen.
6. **Valitse sopiva terä.**
   Valitse terä, jossa on oikeantyyppiset hampaat, sekä sahattavalle materiaalille sopiva pyörimisnopeus ja luisto, ja asenna terä huolellisesti. Tämä ei ainoastaan pidennä terän kestoikää, mutta estää myös murtumien ja halkeamien syntymistä sekä niihin liittyviä riskejä.
   Käytä ainoastaan suositeltuja teriä, jotka ovat eurooppalaisen standardin EN-847 vaatimusten mukaisia.
7. **Älä sahaa lovia tai teräväkulmaisia kappaleita.**
   Se on vaarallista. Sahaa loveukset ja teräväkulmaiset kappaleet tarkoitukseen suunnitelluilla laitteilla (leikkuri tai jyrsin), ei pöytäsirkkelillä.
8. **Ole varovainen sahatessasi jäte- tai polttopuuta.**
   Jäte- tai polttopuuta sahattaessa ei yleensä vaadita kovin suurta tarkkuutta, joten vaarana on, että et kiinnitä riittävästi huomiota puussa oleviin poikkeaviin kohtiin ja syötät kappaletta liian kovalla voimalla.
9. **Käytä pitkien työkappaleiden kanssa pöydän jatkokappaletta.**
   Kun sahaat pitkiä työkappaleita, tue kappale pöydän tasalle pöydän jatkokappaleella.

KATKAISE LAITTEESTA VIRTA, JOS:

1. laite ylikuumenee,
2. havaitset vian pistotulpassa tai virtajohdossa, tai jos johto vaurioituu,
3. havaitset savua tai palavan eristeeen hajua,
4. saha juuttuu kiinni.

ESIMERKKEJÄ PÖYTÄSIRKKELIN VIRHEELLISESTÄ KÄYTÖSTÄ AIHEUTUVISTA ONGELMISTA

1. **Kosketus pyörivään terään**
   Tämä voi tapahtua, jos suojavarusteita (kuten esimerkiksi terän yläsuojus, pöydän alla oleva alasuojus, jakoveitsi tai työnnin) puuttuu tai niitä käytetään väärin. Suojavarusteiden väärä käyttö voi aiheuttaa onnettomuuden. Kun laitteesta on katkaistu virta,

terä saattaa jatkaa pyörimistään. Vaarana on, että et huomaa tätä, koska laitteesta ei kuulu ääntä. Tämän takia terän yläsuojus on erittäin tärkeä.

2. **Työkappaleen takapotku**
   Kun työkappale potkaisee terästä poispäin, se saattaa osua ympäristössä oleviin suurella nopeudella. Tämä saattaa aiheutaa vakavan loukkaantumisen tai jopa kuolemaan. Työkappale saattaa potkaista seuraavista syistä (tai niiden yhdistelmistä) johtuen:
   - Terä on liian syvällä pöydän pinnan alapuolella, jolloin työkappale ohjautuu suoraan siihen osaan terästä, jossa hampaat liikkuvat käyttäjää kohti.
   - Työkappale puristuu kiinni terään, koska jakoveistä ei ole asennettu tai se on säädetty väärin.
   - Lisäohjainta (katkaisuohjain) ei ole tai se on säädetty väärin. Tämän takia puu saattaa jäädä kiinni pääohjaimen ja pyörivän terän väliin.
3. **Pyörivä terä hajoaa**
   Tämä saattaa aiheutua seuraavista tekijöistä:
   - väärä sahaustapa,
   - väärin säädetty terä,
   - väärä käyttötapa,
   - sahattava materiaali ei ole sopivaa pöytäsirkkelille.
4. **Metalliosissa on virta**
   Virheellisten sähköasennusten vuoksi metalliosiin saattaa tulla virta, mikä saattaa aiheuttaa tulipalon.
5. **Kuulovaurio liian korkean melutason takia**
   Liian korkea melutaso saattaa aiheuttaa kuulovaurioita ihmisille, joka työskentelevät pöytäsirkkelin lähellä usein.
6. **Haitallisen puupölyn joutuminen ilmaan**
   Ilmaan joutuva haitallinen puupöly tai liimahöyryt saattavat olla vaaraksi terveydelle. Liitä pölynimuri pöytäsirkkeliin.

KÄYTTÖKOHTEET

Pöytäsirkkelillä voidaan sahata työkappaleita, joiden suurin paksuus on 43 mm.

TERÄN VALINTA

Valitse terä, joka on eurooppalaisen standardin EN-847 vaatimusten mukainen. Varmista, että terän hampaat ovat oikeanlaiset. Yleisesti ottaen karkeahampaisella terällä voit sahata nopeammin ja heikommalla tarkkuudella kuin hienohampaisella terällä.

Varmista, että terä on aina terävä, jotta saat parhaan mahdollisen tuloksen.

TERÄN VAIHTAMINEN

Kuva 2 - Terän vaihtaminen

Tarkista ennen terän vaihtamista, että pistotulppa on irti pistorasiasta.

Vaihda terä seuraavasti (kuva 2):
1. Löysää kahta ruuvia (A) purukaukalosta (B).
2. Irrota purukaukalo.
3. Löysää terän mutteria (C) avaimella.
   Pidä karaa kiinni toisella avaimella.
4. Irrota laippa (D).
5. Irrota terä siirtämällä sitä vinosti alaspäin.
6. Tarkista, että terän takana oleva laippa (E) on oikein paikoillaan ennen uuden terän asentamista.
7. Asenna uusi terä ja suorita yllä kuvatut toimenpiteet päinvastaisessa järjestyksessä.

Tarkista terää asentaessasi, että terässä oleva nuoli osoittaa samaan suuntaan kuin purukaukalossa oleva nuoli.

JAKOVEITSEN SÄÄTÄMINEN

Kuva 3 - Jakoveitsen säätäminen

Sahaaminen pienentää terän halkaisijaa. Terän ja jakoveitsen välinen rako on kuitenkin pidettävä oikeana. Näin ollen jakoveitseä on säädettävä säännöllisesti.

Säädä jakoveitsi seuraavasti (kuva 3):
1. Irrota rakolevy (A) löysäämällä ruuveja (B).
2. Löysää jakoveitsen ruuvit (C).
3. Säädä jakoveitsi (D) niin, että jakoveitsen yläreunan ja terän väli on vähintään 3 mm ja enintään 5 mm.
   Säädä jakoveitsi uudelleen aina kun väli on yli 5 mm.
4. Kiristä ruuvit (C).
5. Asenna rakolevy (A) takaisin paikoilleen.

SAHAUSKULMAN SÄÄTÄMINEN

Kuva 4 - Sahauskulman säätäminen

Pöytäsirkkelillä on mahdollista sahata eri kulmissa aina 45° kulmaan saakka. Sahauskulma säädetään seuraavasti (kuva 4):
1. Löysää nuppeja (A). Nupit on sijoitettu pöytäsirkkelin vastakkaisille puolille.
2. Säädä terä vaadittuun kulmaan.
   Kulma näkyy astelevyssä (B).
3. Kiristä nupit (A) huolellisesti.

Indica la tensione elettrica.

Leggere attentamente queste istruzioni prima di mettere in funzione la macchina. Assicurarsi di essere a conoscenza del funzionamento della macchina e di come adoperarla. Eseguire la manutenzione della macchina conformemente alle istruzioni, in modo che questa continui a funzionare. Conservare queste istruzioni e la documentazione allegata alla macchina.

Sicurezza elettrica

Quando si utilizzano macchinari elettrici, attenersi sempre alle norme di sicurezza del proprio paese di appartenenza per ridurre il rischio di incendio, scosse elettriche e lesioni alla persona. Leggere le seguenti istruzioni di sicurezza e le istruzioni allegate.

Verificate sempre che l'alimentazione elettrica corrisponda al voltaggio riportato sulle targhetta.

IN CASO DI SOSTITUZIONE DI CAVI O SPINE

Gettare immediatamente cavi o spine vecchi, non appena sono stati sostituiti da nuovi esemplari. E' pericoloso inserire nella presa la spina di un cavo non collegato.

IN CASO DI UTILIZZO DI FILI DI PROLUNGA

Utilizzare unicamente un cavo di prolunga approvato, adatto per la potenza della macchina. I conduttori devono avere un diametro minimo di 1,5 mm^2. Quando il filo di prolunga si trova su una bobina, srotolarlo completamente.

DISPOSIZIONI SPECIFICHE RELATIVE ALLA SICUREZZA

PRIMA DI UTILIZZARE L'APPARECCHIO

1. **Accertare che il banco sega sia illuminato in modo adeguato ed efficace.**
   Se si utilizza la luce al neon, è necessario essere consapevoli del cosiddetto effetto stroboscopico che può far apparire ferma la lama di una sega in rotazione. Una soluzione è rappresentata dall'utilizzo di due accessori per creare uno spostamento di fase.
2. **Controllare i seguenti punti.**
   - La tensione del motore e del fusibile eventualmente utilizzato corrisponde alla tensione di rete? Le apparecchiature con tensione pari a 230 V~ possono essere collegate senza problemi alla tensione di rete di 220 V~.
   - La spina e il cavo di alimentazione sono in buone condizioni, robusti, senza pezzi staccati o danneggiati?
   - La lama della sega è priva di qualche dente o mostra crepe o fratture?
     In tal caso, sostituirla immediatamente.
   - Il cappuccio protettivo potrebbe essere installato a un'altezza non sufficiente a consentire il passaggio del pezzo da lavorare.
   - Il coltello di sfaldatura deve essere più stretto della sega e più largo della lama della sega.
3. **Non premere lateralmente sulla lama della sega in quanto si potrebbe provocarne la rottura.**
4. **Controllare l'eventuale presenza di nodi, punte, crepe e residui di scorie sul legno.**
   Tali irregolarità possono provocare il pericoloso contraccolpo del pezzo da lavorare.
5. **Accertare che nessun oggetto penetri nel sistema di estrazione.**
   Tali oggetti possono entrare a contatto con le lame della sega provocando situazioni di potenziale pericolo.

Fare attenzione che l'interruttore non sia bloccato nella posizione di accensione ("on").

USO DELL'APPARECCHIATURA

1. **Bloccare saldamente il pezzo da segare alla superficie del tavolo.**
   Contemporaneamente, tenere la sezione del pezzo che è stata segata per evitarne la caduta, tenendo la mano dietro la lama della sega e allontanandosi dalla stessa.
   Inoltre non incrociare la mano che trattiene il pezzo da lavorare con l'altra mentre opera con l'apparecchio.
2. **Utilizzare il dispositivo passante fornito con l'attrezzatura.**
   Per guidare i pezzi da lavorare più piccoli oltre la lama della sega.
3. **Non utilizzare prolunghe lunghe.**
4. **Lasciare raffreddare l'apparecchiatura prima di spostarla.**
5. **Non rimuovere con le mani i residui di legno in prossimità della sega.**
   Quando i residui di legno restano intrappolati tra le parti mobili e fisse, spegnere l'apparecchiatura e rimuovere la spina dalla presa elettrica. Solo allora rimuovere i residui.
6. **Selezionare la lama delle sega adatta.**
   Selezionare la lama della sega (con denti adeguati), la velocità di rotazione corretta e lo scorrimento idoneo al materiale da segare e installare la lama della sega con cautela. Ciò contribuirà non solo a prolungare la durata della lama della sega, ma eviterà crepe e fessure con i relativi pericoli.
   Installare soltanto lame di seghe consigliate in grado di soddisfare lo standard europeo EN-847.
7. **Non segare zeppe o pezzi con spigoli vivi.**
   È pericoloso. Segarli con un'apparecchiatura concepita a tale scopo (taglierina per zeppe o fresatrice), non con un banco sega.
   Prestare attenzione segando scarti o legna da ardere, in quanto spesso richiedono meno cautela durante l'azione: l'operatore può essere quindi meno attento ai difetti del legno e imprimere una pressione eccessiva sulla sega.
8. **Utilizzare un tavolo allungato per lavorare pezzi di grandi dimensioni.**
   In questo caso, sostenere il pezzo da lavorare a livello del tavolo applicando l'apposita prolunga al tavolo stesso.

CE DÉCLARACION DE CONFORMIDAD (E)

Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes

EN55014-1, EN55014-2,
EN61000-3-2, EN61000-3-3
EN61029-1, 61029-2-1

de acuerdo con las directivas:

98/37EEC
73/23EEC
89/336EEC

01-03-2002
GENEMUIDEN NL
G.M. Ensing
Quality department

I Italiano

BANCO SEGA

I NUMERI PRESENTI NEL SEGUENTE TESTO SI RIFERISCONO ALLE IMMAGINI A PAG.2

SPECIFICHE TECHNICHE

Tensione	230 V~
Frequenza	50 Hz
Potenza absorbita	1000 W
Velocità senza carico	2950/min
Spessore del legno	43 mm
Connettore per evac. polvere Ø	34 mm
angolo di taglio	0-45°
Peso	14 kg
Lpa (Livello di pressione acustica)	85 dB(A)
Lwa (Livello di potenza acustica)	105 dB(A)

CONTENUTO DELL'IMBALLAGGIO

- banco sega
- dispositivo passante
- guida ad angolo
- manuale utente
- scheda garanzia
- avvertenze per la sicurezza

Controllare che la macchina e gli accessori non abbiano subito danni durante il trasporto.

INFORMAZIONI SUL PRODOTTO

Figura 1 - Banco sega

1. superficie del tavolo
2. cappuccio protettivo
3. dispositivo passante
4. lama della sega
5. coltello di sfaldatura
6. tassello
7. interruttore on/off
8. motore
9. cavo principale
10. telaio
11. guida
12. manopola di bloccaggio
13. guida ad angolo
14. dado
15. vite

MISURE DI SICUREZZA

In queste istruzioni per l'uso vengono adoperati i seguenti pittogrammi:

Indica possibili ferite corporee, pericolo mortale o possibile danno alla macchina, qualora le istruzioni qui contenute vengano ignorate.

TOIMINTA

Pöytäsirkkelistä katkeaa virta, kun painat punaista poiskytkintä.
Pöytäsirkkeli käynnistyy, kun painat vihreää päälle-kytkintä.

Jos sähköverkosta katkeaa virta tai pistotulppa otetaan pois pistorasiasta, turvakytkin katkaisee välittömästi laitteesta virran. Laite ei käynnisty automaattisesti, kun se saa uudelleen virtaa. Laite voidaan käynnistää vain painamalla vihreää päälle-kytkintä.

PURUNPOISTO

Jotta työtaso pysyisi puhtaana, laite on varustettu purunpoistoliitännällä. Liitäntään voidaan liittää pölynimuri. Käytä mukana toimitettua pölynimurin sovitinta.

KÄYTTÖ

SAHAAMINEN

Kuva 5 - Työkappaleen sahaaminen

Pidä kätesi huolellisesti poissa terästä sahatessa.

Sahaa seuraavasti (kuva 5):

1. Löysää pöydässä olevan ohjaimen (A) nupit.
2. Aseta ohjain oikealle etäisyydelle.
3. Kiristä ohjaimen nupit huolellisesti.
4. Aseta terän yläsuojus (C) oikealle korkeudelle.
5. Käynnistä sirkkeli.
6. Syötä työkappaletta pakottamatta terää kohti. Tue terän ohittanutta osaa työkappaleesta, jotta se ei putoa.
7. Kun työkappaleen takareuna tulee terän lähelle, käytä työkappaleen syöttämiseen työnnintä (B). Käytä pienten työkappaleiden kanssa aina työnnintä.
8. Katkaise pöytäsirkkelistä virta, kun olet sahannut kappaleen.

KULMAOHJAIN

Kuva 6 - Kulmaohjaimella sahaaminen

Kulmaohjaimella (A) voit pitää työkappaletta pöydällä 45 asteen kulmassa ja sahata kapppaleita vinottain. Kulmaohjaimen voit kiinnittää ohjaimeen (B) (kuva 6).

VIKATILANTEET

Seuraavilla toimenpiteillä voit varmistaa, että laite pysyy parhaassa mahdollisessa kunnossa:
- Puhdista purukaukalo säännöllisesti. Voit irrottaa kaukalon helposti löysäämällä kahta kiinnitysruuvia.
- Vältä huono sahausjälki pitämällä terä puhtaana.
- Tarkista terä säännöllisesti murtumen, säröjen sekä rikkinäisten tai tylsien hampaiden varalta. Vaihda vaurioitunut terä välittömästi.
- Estä moottorin ylikuumeneminen pitämällä moottorin tuuletusaukot puhtaina.
- Vaihda rakolevy, kun se on kulunut.

1. **Sähkömoottori kuumenee.**
   Moottoria on ylikuormitettu liian suurilla työkappaleilla.
   - *Sahaa pienemmällä nopeudella, jotta moottori ehtii jäähtyä.*

   Moottorin tuuletusaukot ovat tukkeutuneet.
   - *Puhdista tuuletusaukot.*

   Moottorissa on vikaa.
   - *Toimita laite Ferm-jälleenmyyjälle tarkistusta ja/tai korjausta varten.*
2. **Laite ei toimi, vaikka virtajohto on kytkettynä.**
   Ylikuumenemissuoja on katkaissut moottorista virran.
   - *Anna laitteen jäähtyä ja käynnistä se uudelleen.*

   Laite ei saa virtaa.
   - *Tarkista virransyöttö vikojen varalta.*

   Kytkin on vaurioitunut.
   - *Toimita laite Ferm-jälleenmyyjälle tarkistusta ja/tai korjausta varten.*
3. **Työkappaletta on vaikeaa sahata suoraan ja sahausjälki on epätasainen.**
   Terä on vääntynyt tai tylsä.
   - *Vaihda terä.*

   Ohjain ei ole kunnolla kiinni.
   - *Puhdista ohjain ja kiinnitä se oikein.*
4. **Työkappale alkaa täristä voimakkaasti sahatessa.**
   Terä on ylikuumentunut tai vääntynyt.
   - *Vaihda terä.*

HUOLTO

Irrota pistotulppa pistorasiasta aina huollon ja puhdistuksen ajaksi.
Älä käytä pöytäsirkkelin puhdistamiseen vettä tai syövyttäviä aineita. Käytä puhdistamiseen harjaa.

Huolla kuviosahaa säännöllisesti, jotta sen käytössä ei ilmene ongelmia. Huolto takaa sen, että saha pysyy parhaassa mahdollisessa kunnossa.

Puhdistaminen
Puhdista koneen ulkopinta säännöllisesti pehmeällä kankaalla. Parasta olisi puhdistaa se jokaisen käyttökerran jälkeen. Pidä koneen jäähdytysaukot puhtaina.
Jos lika on pinttynyt, voit käyttää saippuavedellä kostutettua kangaspalaa. Älä kuitenkaan käytä liuottimia kuten bensiiniä, alkoholia, ammoniakkia jne, koska ne vahingoittavat koneen muoviosia.

Voitelu
Konetta ei tarvitse voidella.

Häiriöt
Jos koneen toiminnassa ilmenee häiriö esim. jonkin osan kulumisen johdosta, ota yhteyttä lähimpään Ferm-jälleenmyyjään.
Näiden käyttöohjeiden lopusta löydät kokoonpanopiirustuksen ja varaosalistan..

YMPÄRISTÖ

Jotta laite ei vauroituisi kuljetuksen aikana, se toimitetaan tukevassa pakkauksessa. Pakkaus valmistetaan mahdollisuuksien mukaan kierrätettävistä materiaaleista. Vie pakkaus kierrätykseen.
Kun sahan käyttöikä on lopussa, toimita saha jälleenmyyjälle. Myyjä huolehtii siitä, että laite käsitellään mahdollisimman ympäristöystävällisellä tavalla.

TAKUU

Lue takuuehdot mukana toimitetusta takuutodistuksesta. Räjäytyskuva pöytäsirkkelist

GUÍA DE CABEZA

Figura 6 - Aserrado con la guía de cabeza
La guía de cabeza (A) permite colocar la pieza de trabajo en la mesa a un ángulo de 45° permitiendo el corte diagonal. Con esta finalidad puede asegurar la guía de cabeza a la guía (B) (figura 6).

DEFECTOS

Lo siguiente servirá para asegurar que el equipo esté en condiciones óptimas:
- Vacíe la bandeja de recogida de serrín con frecuencia. Puede quitar la bandeja aflojando los dos tornillos.
- Guarde la hoja de corte limpia para evitar irregularidades en el corte.
- Inspeccione la hoja con frecuencia por si se presentasen agrietamientos, roturas o se desafilaran los dientes. Sustituya las hojas dañadas por hojas nuevas inmediatamente.
- Mantenga la rejilla de ventilación del motor limpia - para evitar que el motor se sobrecaliente.
- Sustituya la pieza interior cuando esté gastada.

1. **El motor eléctrico se calienta.**
   El motor se esta calentando excesivamente porque las piezas de trabajo son demasiado grandes.
   - *Corte a velocidades más bajas, para que se enfríe el motor.*

   La rejilla de ventilación del motor está bloqueada.
   - *Limpie la rejilla de ventilación.*

   El motor está averiado.
   - *Devuelva el equipo su distribuidor Ferm para inspección y/o reparación.*
2. **El equipo no funciona cuando se conecta.**
   Se ha apagado el motor mediante el cortacircuitos térmico.
   - *Deje que el equipo se enfríe y enciéndalo de nuevo.*

   La conexión de red ha quedado interrumpida.
   - *Compruebe la conexión de red.*

   El interruptor está averiado.
   - *Devuelva el aparato a su distribuidor para inspección/reparación.*
3. **Es muy difícil mover a lo largo de la hoja de corte en línea recta y el corte no queda uniforme.**
   La hoja de corte esta combada o roma.
   - *Sustituya la hoja de corte.*

   La guía no está asegurada correctamente.
   - *Limpie la guía y fíjela de forma correcta.*
4. **La pieza de trabajo empieza a vibrar de forma violenta durante el aserrado.**
   La hoja de corte se sobrecalienta o tuerce.
   - *Sustituya la hoja de corte.*

MANTENIMIENTO

Durante el mantenimiento y la limpieza quite siempre el enchufe de la toma de corriente de red.
Nunca utilice agua o fluidos agresivos cuando limpie la sierra de mesa. Utilice un cepillo con esta finalidad.

Dé mantenimiento frecuente a la sierra de mesa para evitar problemas innecesarios.

Limpieza
Limpie regularmente el aparato con un paño, preferentemente después de cada uso. Asegúrese de que las rejillas de ventilación no posean partículas de polvo ni suciedad.
Si hubiera suciedad incrustada, utilice un paño humedecido con agua y jabón. No utilice jamás materiales disolventes tales como gasolina, alcohol, amoniaco, etc. Dichos productos podrían dañar el plástico de diferentes piezas del aparato.

Engrasado
El aparato no necesita ser engrasado.

Anomalías
En caso de que presentara cualquier anomalía debido al desgaste de una pieza, póngase en contacto con su distribuidor Ferm.
En la parte posterior de este manual de instrucciones encontrará un dibujo de las piezas además de una lista de piezas de recambio.

MEDIOAMBIENTE

Para evitar daños durante el transporte del equipo, éste va embalado con material de protección. Siempre que ha sido posible, estos materiales son reciclables. Por lo tanto, debe reciclar estos materiales de embalaje.

Para el reciclado del equipo mismo, entréguelo a su distribuidor cuando acabe su ciclo de vida. El distribuidor se encargará de procesarlo de la forma más segura, sin dañar el medioambiente.

GARANTÍA

Lea las instrucciones del certificado de garantía, donde encontrará las condiciones de la misma.

APLICACIONES
Puede utilizar la sierra de mesa para cortar piezas de trabajo con un grosor máximo de 43.

SELECCIÓN DE LA HOJA DE LA SIERRA
Seleccione una hoja de sierra que cumpla el estándar europeo EN-847. Asegúrese de que tenga los dientes adecuados. En general, podrá cortar más rápidamente pero con menos precisión con dientes de tipo grueso que con dientes finos.

Asegúrese de que la hoja de la sierra esté afilada siempre para obtener resultados óptimos.

CAMBIO DE LAS HOJAS DE CORTE
Figura 2 - Cambio de las hojas de corte

Compruebe antes de fijar la hoja de corte, que se ha quitado el enchufe de red de la toma de corriente eléctrica.

Para cambiar la hoja de corte proceda como se indica a continuación (figura 2):
1. Afloje los dos tornillos (A) de la bandeja de recogida de serrín (B).
2. Quite la bandeja de recogida de serrín.
3. Afloje la tuerca (C) de la hoja de corte con una llave de tuercas.
   Fije el eje con una segunda llave de tuercas.
4. Quite la brida (D).
5. Quite la hoja de corte, moviendo en diagonal hacia abajo.
6. Compruebe que la brida (E) detrás de la hoja de corte esté en posición correcta antes de montar una hoja nueva.
7. Ponga una hoja nueva y lleve a cabo el procedimiento que se acaba de describir en el orden inverso.

AJUSTE DE LA CUCHILLA DE LA HENDIDURA
Figura 3 - Ajuste de la cuchilla de la hendidura

Compruebe, al colocar la hoja de la sierra, que la flecha de la hoja apunte en la misma dirección que la flecha de la bandeja de recogida de serrín.

Al serrar se reduce el diámetro de la hoja de corte. Sin embargo, el espacio entre la hoja de la sierra y la cuchilla de la hendidura debe permanecer más o menos constante. Esto significa que tendrá que reajustar la cuchilla de la hendidura de vez en cuando.

Para ajustar la cuchilla de la hendidura, deberá proceder como se indica a continuación (figura 3):
1. Quite la pieza interior (A) aflojando los tornillos (B).
2. Afloje los tornillos (C) de la cuchilla de la hendidura.
3. Ajuste la cuchilla de la hendidura (D) de modo que la separación entre el borde superior de la cuchilla y la hoja de la sierra sea al menos 3 mm y como máximo 5 mm.
   Vuelva a ajustar la cuchilla de la hendidura si la separación supera los 5 mm.
4. Vuelva a ajustar los tornillos (C).
5. Vuelva a colocar la pieza interior (A).

AJUSTE DEL ÁNGULO DE CORTE
Figura 4 - Ajuste del ángulo de corte

Con la sierra de mesa se puede cortar a varios ángulos distintos, hasta un máximo de 45°. El ángulo de corte se fija como se indica a continuación (figura 4):
1. Afloje las manijas (A). Éstas se encuentran unas frente a las otras a los lados de la sierra de mesa.
2. Ajuste la hoja de la sierra al ángulo que desee.
   El ángulo aparece indicado en el transportador (B).
3. Apriete las manijas (A) asegurándolas.

OPERACIÓN
Al pulsar el interruptor de desconexión con el botón-rojo, la sierra de mesa se apaga.
Al pulsar el interruptor de conexión con el botón verde, la sierra se enciende.

Si el interruptor de red fallase o se desconectase el enchufe de red, el interruptor de seguridad del equipo se desconectará de inmediato. El equipo no se activará de forma automática cuando se conecta la corriente eléctrica nuevamente. El equipo funcionará sólo si se pulsa el interruptor verde de encendido.

RECOGIDA DE POLVO
Para mantener la superficie limpia, la sierra está equipada con una conexión para la extracción de polvo. Puede conectar un aspirador para limpiar. Utilice el adaptador para el aspirador suministrado para este propósito.

PUESTA EN MARCHA
Figura 5 - Aserrado de una pieza de trabajo

ASERRADO

Tenga cuidado de mantener las manos alejadas de la hoja de corte durante el aserrado.

Cuando corte con la sierra hágalo de la siguiente forma (figura 5):
1. Afloje las manijas de la guía (A) en la superficie de la mesa.
2. Fije la guía a la distancia correcta.
3. Vuelva a apretar las manijas de la guía asegurándolas.
4. Coloque la cubierta de protección (C) a la altura adecuada.
5. Encienda la sierra de mesa.
6. Ponga la pieza de trabajo, sin demasiada presión, hacia a la hoja de corte.
   Sujete la sección de la pieza de trabajo que ya ha pasado por la hoja de corte para asegurarse de que no caiga.
7. Cuando el borde posterior del equipo se aproxime a la hoja de corte, utilice el dispositivo guía de alimentación (B) para seguir introduciendo la pieza de trabajo. Utilice siempre el dispositivo guía de alimentación para piezas pequeñas.
8. Apague la sierra de mesa cuando haya aserrado la pieza de trabajo.

CE TODISTUS STANDARDINMUKAISUUDESTA (SF)

Todistamme täten ja vastaamme yksin siitä,
että tämä tuote on allalueteitujen standardien ja
standardoimisasiakirjojen vaatimusten mukainen:

EN55014-1, EN55014-2,
EN61000-3-2, EN61000-3-3
EN61029-1, 61029-2-1

seruaavien sääntöjen mukaisesti:

98/37EEC
73/23EEC
89/336EEC

01-03-2002
GENEMUIDEN NL
G.M. Ensing
Quality department

N Norsk

SAGBENK

TALLENE I FØLGENDE TEKST VISER TIL BILDENE PÅ SIDE 2.

TEKNISKE SPESIFIKASJONER

Spennung	230 V~
Frekvenz	50 Hz
Ingangseffekt	1000 W
Turtall, ubelastet	2950/min
Tre-tykkelse	43 mm
Utsugsåpnung Ø	34 mm
Sagevinkel	0-45°
Vekt	14 kg
Lpa (lydtrykk)	85 dB(A)
Lwa (lydeffekt)	105 dB(A)

INNHOLD I ESKEN
- sagbenk
- innmatingsenhet
- gjæreanhold
- brukerhåndbok
- garantikort
- sikkerhetsanbefalinger

Kontroller om maskinen og tilbehøret er skadet under transporten.

PRODUKTINFORMASJON
Fig. 1 - Sagbenk
1. bordflate
2. beskyttelsesdeksel
3. innmatingsenhet
4. sagblad
5. kløyvekniv
6. innsatsstykke
7. av/på-bryter
8. motor
9. strømkabel
10. ramme
11. styreskinne
12. låsebryter
13. gjæreanhold
14. mutter
15. skrue

SIKKERHETSFORSKRIFTER

I denne bruksanvisningen benyttes følgende symboler:

Henviser til mulig personskade, livsfare eller fare for skader på maskinen hvis instruksene i denne bruksanvisningen ikke overholdes.

Viser til elektrisk spenning.

Les denne bruksanvisningen nøye før maskinen tas i bruk. Sørg for å vite hvordan maskinen virker og hvordan den skal betjenes. Vedlikehold maskinen i henhold til instruksene, slik at den alltid virker som den skal. Oppbevar denne bruksanvisningen og den vedlagte dokumentasjonen ved maskinen.

Elektrisk sikkerhet
Overhold ved bruk av elektriske maskiner alltid de lokale sikkerhetsforskriftene. Dette for å unngå brannfare, fare for elektrisk støt og personskade. Les i tillegg til nedenstående instrukser også sikkerhetsforskriftene i det vedlagte separate sikkerhetsheftet.
Ta godt vare på instruksene!

Kontroller alltid at nettspenningen samsvarer med inngangsspenningen til stikksag.

VED SKIFTE AV LEDNINGER ELLER STØPSLER
Kast alltid gamle ledninger eller støpsler umiddelbart etter at de er skiftet ut med nye. Det er farlig å sette inn et løst støpsel i en stikkontakt.

VED BRUK AV SKJØTELEDNINGER
Bruk bare godkjent skjøteledning som er beregnet på samme spenning som maskinen. Lederne må ha et overflateområde på minst 1,5 mm². Hvis skjøteledningen ligger på rull, må den rulles helt ut.

SPESIFIKKE SIKKERHETSFORSKRIFTER

FØR SAGBENKEN TAS I BRUK

1. **Påse at det er tilstrekkelig og effektiv belysning over sagbenken.**
   Når du bruker lysstoffbelysning, bør du være klar over den såkalte stroboskopiske effekten. Dette kan gi inntrykk av at et roterende sagblad står stille. Én løsning er å bruke to armaturer for å skape faseforskyvning.
2. **Kontroller følgende punkter:**
   - Samsvarer spenningen til motoren og eventuelle sikringer med nettspenningen? Maskiner med en spenning på 230 V~ kan uten problemer kobles til en nettspenning på 220 V~.
   - Er strømkabelen og støpselet i god stand: solid, uten løse biter eller skader?
   - Har sagbladet mistet tenner eller viser det andre tegn til sprekkdannelser?
     I så fall må du skifte ut sagbladet umiddelbart.
   - Beskyttelsesdekslet kan ikke stilles inn høyere enn at arbeidsstykket kan passere.
   - Kløyvekniven skal være smalere enn skjæresnittet og bredere enn sagbladet.
3. **Sagbladet må ikke utsettes for lateralt press da det kan knekke.**
4. **Kontroller treet for kvister, nagler, sprekker og avfallsrester.**
   Disse uregelmessighetene kan forårsake at arbeidsstykket slår tilbake.
5. **Påse at ingen objekter kommer inn i avsugingssystemet.**
   Disse objektene kan komme i kontakt med sagbladene, noe som kan skape farlige situasjoner.

Kontroller at bryteren ikke er låst i 'på'-stilling

BRUKE SAGBENKEN

1. **Fest arbeidsstykket som skal sages, godt til benkeplaten.**
   Samtidig holder du den delen av arbeidsstykket som er saget for å unngå at den brekker av. Hånden som sikrer den sagde delen, må holdes bak sagbladet og bevege seg vekk fra sagbladet.
   Hånden du bruker til å sikre arbeidsstykket må ikke krysse hånden du bruker til å betjene sagbenken.
2. **Bruk innmatingsenheten som følger med sagbenken.**
   Bruk innmatingsenheten til å styre mindre arbeidsstykker gjennom sagbladet.
3. **Bruk ikke lange skjøteledninger.**
4. **La enheten kjøle seg ned før du flytter den.**
5. **Ikke ta vekk trerester for hånd i nærheten av sagbladet.**
   Når trerester sitter fast mellom faste og bevegelige deler, må du slå av sagbenken og trekke støpselet ut av stikkontakten. Bare da bør du fjerne restene.
6. **Velg riktig sagblad.**
   Velg sagbladet (med riktige tenner) og den riktige rotasjonshastigheten og sluringen som er hensiktsmessig for materialet som skal sages, og vær nøye med monteringen av sagbladet. Dette vil ikke bare øke levetiden til sagbladet, men også hindre at det oppstår sprekkdannelser og de farer det medfører.
   Monter bare anbefalte sagblader som tilfredsstiller den europeiske standarden EN-847.
7. **Sag ikke i nagler eller arbeidsstykker med skarpe kanter.**
   Dette er farlig. Sag nagler eller arbeidsstykker med skarpe kanter med en sag som er beregnet til dette (for eksempel en fresemaskin) og ikke med en sagbenk.
8. **Vær forsiktig når du sager treavfall eller fyringsved.**
   Treavfall og fyringsved krever ofte mindre nøyaktig saging, så det er fare for at du ikke er så oppmerksom på uregelmessigheter i treet og at du bruker for mye kraft på sagbladet.
9. **Bruk en bordforlenger til store arbeidsstykker.**
   Når du skal sage store arbeidsstykker, bør du støtte arbeidsstykket med en bordforlenger.

SAGBENKEN MÅ UMIDDELBART SLÅS AV HVIS:

1. det oppstår overoppheting;
2. det er skade på støpselet eller strømledningen;
3. det ryker eller lukter av svidd isolasjon;
4. sagbladet setter seg fast.

EKSEMPLER PÅ PROBLEMER SOM KAN OPPSTÅ PÅ GRUNN AV FEIL BRUK AV SAGBENKEN

1. **Kontakt med roterende sagblad**
   Dette kan oppstå når beskyttelseselementene (for

4. **Compruebe la madera por si hubieran nudos, clavos, grietas o depósitos de suciedad.**
   Estas irregularidades podrían hacer que la pieza a cortar rebote peligrosamente.
5. **Asegúrese de que no entre ningún objeto en el sistema de extracción.**
   Estos objetos podrían entrar en contacto con las hojas de la sierra y crear situaciones potencialmente peligrosas.

Compruebe que el interruptor no esté bloqueado en la posición 'on' (encendido)

UTILIZACIÓN DEL EQUIPO

1. **Fije la pieza que va a cortar de forma segura a la superficie de la mesa de trabajo.**
   Sujete al mismo tiempo la sección de la pieza de trabajo que ya ha sido cortada para evitar que se rompa. La mano que sujeta la sección cortada debe quedar detrás de la hoja de la sierra y alejándose de ella.
   Asegúrese de que la mano que utilice para sujetar la pieza de trabajo no cruce sobre la mano que utilice para operar el equipo.
2. **Utilice el dispositivo guía de alimentación suministrado con el equipo.**
   Utilice el dispositivo guía de alimentación para guiar piezas de trabajo pequeñas por la hoja de la sierra.
3. **No utilice cables prolongadores largos.**
4. **Deje que el equipo se enfríe antes de moverlo.**
5. **No quite los residuos de madera de la sierra con la mano.**
   Cuando queden residuos de madera atrapados entre las partes estacionarias y móviles del equipo, apague el equipo y quite el conector de la toma de corriente. Sólo entonces puede quitar los residuos.
6. **Seleccione la hoja de la sierra adecuada.**
   Seleccione la hoja de la sierra (con el tipo de diente adecuado) y la velocidad de giro correcta y desplazamiento adecuado para el material a cortar y fije la hoja con cuidado. Esto no sólo aumentará la vida útil de la hoja de la sierra, sino que evitará agrietamientos y fisuras, y los peligros correspondientes que acarrean. Utilice solamente hojas de sierra recomendadas que cumplan el estándar europeo EN-847.
7. **No corte estacas o piezas de trabajo con esquinas afiladas.**
   Esto es peligroso. Corte estacas o piezas de trabajo con esquinas afiladas con un equipo diseñado para dicho propósito (por ejemplo un cortador de estacas o una fresadora) y no con una sierra de mesa.
8. **Tenga cuidado cuando corte madera usada o leña.**
   La madera usada o leña no suele requerir poner tanto cuidado al cortarla, por lo que podría ser peligroso al no estar tan alerta a irregularidades en la madera o al aplicar demasiada presión en la hoja de la sierra.
9. **Utilice una mesa supletoria para piezas de trabajo grandes.**
   Cuando corte piezas de trabajo grandes, proporcione soporte a la pieza de trabajo al nivel de la mesa mediante una mesa supletoria.

APAGUE EL EQUIPO EN CASO DE:

1. Sobrecalentamiento del equipo
2. Fallo en el enchufe o cordón de red, o daños en el cordón
3. Humo u olor a quemado en el aislante
4. Agarrotamiento de la sierra

EJEMPLOS DE PROBLEMAS QUE SURGEN POR UN USO INADECUADO DE LA SIERRA DE MESA

1. **Contacto con la hoja de la sierra giratoria**
   Esto puede ocurrir cuando los elementos de protección (como la cubierta de protección, la protección bajo la superficie de la mesa, la cuchilla de la hendidura, el dispositivo guía de alimentación) no están presentes o se utilizan de forma inadecuada. El funcionamiento inadecuado de los elementos de protección puede ocasionar accidentes. Cuando se apaga la máquina, la hoja puede seguir girando. Existe el riesgo de que no se percate de ello porque el equipo deja de hacer ruido. Por este motivo la cubierta de protección es muy importante.
2. **Rebote de la pieza de trabajo**
   Si la pieza de trabajo rebota puede golpear la zona alrededor de ella a gran velocidad. Esto podría acarrear daños graves o incluso fatales. La pieza de trabajo podría rebotar por las siguientes razones (o una combinación de ellas):
   - La sierra no sobresale suficientemente por encima de la superficie de la mesa, haciendo que la pieza de trabajo se dirija directamente hacia los dientes de la sierra que a su vez de mueve hacia el usuario.
   - La pieza de trabajo se atasca en la sierra debido a que la cuchilla de la hendidura no está bien fijada o está mal ajustada.
   - No hay guía de sierra auxiliar (borde recto) o está mal ajustado. Debido a esto, la madera podría atascarse entre la guía principal y la hoja de la sierra giratoria.
3. **Roturas de las hojas giratorias**
   Esto puede estar motivado por los siguientes factores:
   - Un procedimiento de corte incorrecto
   - Una hoja de corte mal ajustada
   - Un método de operación incorrecto
   - Material incorrecto para la sierra de mesa.
4. **Piezas metálicas sometidas a tensión eléctrica**
   Una instalación eléctrica incorrecta puede hacer que las piezas metálicas queden sometidas a una tensión eléctrica y se produzca fuego.
5. **Daños en la audición cuando el nivel de ruido es demasiado alto**
   Un nivel de ruido demasiado elevado podría causar daños en la audición de las personas que están frecuentemente cerca de la sierra de mesa.
6. **Liberación de serrín de madera peligroso**
   La liberación de serrín de madera o vapores de pegamento peligrosos puede crear riesgos para la salud. Conecte un aspirador a la sierra de mesa.

E Español

SIERRA DE MESA

LOS NÚMEROS INDICADOS EN EL TEXTO SIGUIENTE CORRESPONDEN CON LAS ILUSTRACIONES DE LA PÁGINA 2.

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Voltaje	230 V~
Frecuencia	50 Hz
Consumo	1000 W
Velocidad sin carga	2950/min
Grosor madera	43 mm
Conexión para la extracción de polvo	34 mm
Ángulo serrado	0-45°
Peso	14 kg
Lpa (presión acústica)	85 dB(A)
Lwa (nivel de potencia acustica)	105 dB(A)

CONTENIDO DEL EMBALAJE

- Sierra de mesa
- Dispositivo guía de alimentación
- Guía de cabeza
- Manual de usuario
- Tarjeta de garantía
- Recomendaciones de seguridad

Compruebe que ni la máquina ni los accesorios han sufrido ningún desperfecto durante el transporte.

DESCRIPCIÓN

Figura 1 - Sierra de mesa

1. Superficie de la mesa
2. Cubierta de protección
3. Dispositivo guía de alimentación
4. Hoja de sierra
5. Cuchilla de la hendidura
6. Pieza de inserción
7. Interruptor de encendido/apagado
8. Motor
9. Cable de red
10. Bastidor
11. Guía
12. Botón de bloqueo
13. Guía de cabeza
14. Tuerca
15. Tornillo

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

En el presente manual se utilizan los siguientes símbolos:

Indica peligro de accidente, de muerte o riesgo de provocar averías en la máquina en caso de no seguir las instrucciones de este manual.

Indica peligro de sufrir descargas eléctricas.

Lea este manual de instrucciones atentamente antes de empezar a usar la máquina. Asegúrese de que sabe cómo funciona el amolador y cómo se maneja. Siga las instrucciones llevando a cabo las tareas de mantenimiento aquí indicadas para así garantizar el óptimo funcionamiento del aparato. Guarde este manual y la documentación adicional siempre junto a la máquina.

Seguridad eléctrica

Siempre que utilice máquinas eléctricas, observe las normativas sobre seguridad existentes en su país, para reducir los riesgos de incendio, de sacudidas eléctricas y de lesiones personales. Lea las siguientes instrucciones de seguridad, así como las adjuntas.

Compruebe siempre que la tensión de red corresponda a la tensión de entrada del sierra del vaivén.

CUANDO SUSTITUYA CABLES O ENCHUFES

Desháguse inmediatamente de los antiguos cables o enchufes, en cuanto los sustituya por los nuevos. Es peligroso conectar un enchufe flojo.

CUANDO UTILICE PROLONGADORES ELÉCTRICOS

Utilice sólo un prolongador eléctrico aprobado que sea adecuado para el voltaje de la máquina. Los hilos conductores deben tener un área de superficie de al menos 1.5mm². Si el prolongador eléctrico está en un carrete, desenróllelo por completo.

NORMATIVAS DE SEGURIDAD ESPECÍFICAS

ANTES DE UTILIZAR EL EQUIPO

1. **Asegúrese de que la sierra de mesa esté bien iluminada.**
   Si utiliza alumbrado fluorescente, debe tener en cuenta el efecto estroboscópico. Debido a este efecto, una sierra circular podría parecer estática. Para solucionar este inconveniente, se pueden utilizar dos adaptadores para crear un desplazamiento de fase.
2. **Compruebe lo siguiente:**

- ¿La tensión del motor y el fusible corresponden con la tensión de red? Los equipos preparados para una tensión de 230 V~ pueden conectarse sin problemas a la red eléctrica de 220 V~.
- ¿El cable de alimentación y el enchufe están en buenas condiciones? (robusto, sin agrietamientos ni daños).
- ¿La sierra ha perdido dientes o muestra agrietamientos o roturas?
  Si así fuera, sustituya la sierra de inmediato.
- La cubierta de protección no debe colocarse más alta de lo necesario para que pase la pieza de trabajo.
- La cuchilla de la hendidura debe ser más estrecha que el corte de la sierra y más ancha que la hoja de la sierra.

3. **No aplique presión lateral sobre la hoja de la sierra, ya que esta podría romperse.**

eksempel beskyttelsesdekslet, beskyttelsen under bordflaten, kløyvekniven, innmatingsenheten) mangler eller brukes feil. Feil bruk av beskyttelseselementene kan føre til ulykker. Når maskinen er slått av, kan sagbladet fortsette å rotere. Det er fare for at du ikke legger merke til dette siden maskinen blir stille. Det er derfor beskyttelsesdekslet er så viktig.

2. **Tilbakeslag av arbeidsstykket**
   Når arbeidsstykket slår tilbake, kan det treffe personer i nærheten med stor kraft. Dette kan være livsfarlig. Arbeidsstykket kan slå tilbake av følgende årsaker (eller en kombinasjon av disse):
   - Sagbladet stikker ikke langt nok over bordflaten, noe som gjør at arbeidsstykket kommer i direkte kontakt med tennene på sagbladet som beveger seg i brukerens retning.
   - Arbeidsstykket setter seg fast på sagbladet fordi kløyvekniven ikke er montert eller feil justert.
   - Det mangler styreskinne (rett kant) eller denne er justert feil. Dette kan føre til at treet setter seg fast mellom styreskinnen og det roterende sagbladet.
3. **Det roterende sagbladet knekker**
   Dette kan forårsakes av følgende faktorer:
   - feil sageprosedyre;
   - et feiljustert sagblad;
   - feil bruk;
   - behandling av materialer som ikke egner seg for sagbenken.
4. **Metalldeler under spenning**
   Feil elektrisk installasjon kan føre til at metalldeler kommer under spenning og forårsaker brann.
5. **Hørselskader når støynivået er for høyt**
   Et for høyt støynivå kan forårsake hørselskader på personer som ofte befinner seg i nærheten av sagbenken.
6. **Utslipp av skadelig trespon**
   Utslipp av skadelig trespon eller limdamper kan utgjøre en helsefare. Koble en støvsuger til sagbenken.

BRUKSOMRÅDER

Du kan bruke sagbenken til å sage arbeidsstykker med en maksimal tykkelse på 42.

VELGE SAGBLAD

Velg et sagblad som tilfredsstiller den europeiske standarden EN-847. Påse at det har riktige tenner. Du vil generelt kunne sage raskere og mindre presist med grove tenner enn med fine.

Påse at sagbladet alltid er skarpt for å få best mulig resultat.

SKIFTE SAGBLAD

Figur 2 - Skifte sagblad

Før du monterer sagbladet, bør du kontrollere at du har tatt støpselet ut av stikkontakten.

Gjør følgende for å skifte sagbladet (figur 2):

1. Løsne de to skruene (A) fra sponoppsamlingsbeholderen (B).
2. Ta av sponoppsamlingsbeholderen.
3. Løsne mutteren (C) fra sagbladet med en skiftenøkkel.
   Fest spindelen med en annen skiftenøkkel.
4. Ta av flensen (D).
5. Ta av sagbladet ved å bevege det diagonalt nedover.
6. Kontroller at flensen (E) bak sagbladet har riktig posisjon før du monterer det nye sagbladet.
7. Sett på det nye sagbladet, og gjør den ovennevnte prosedyren i motsatt rekkefølge.

Når du monterer sagbladet, bør du kontrollere at pilen på sagbladet peker i samme retning som sponoppsamlingsbeholderen.

JUSTERE KLØYVEKNIVEN

Figur 3 - Justering av kløyvekniv

Sagingen vil redusere diameteren på sagbladet. Avstanden mellom sagbladet og kløyvekniven må imidlertid være mer eller mindre konstant. Dette betyr at du må justere kløyvekniven fra tid til annen.

Gjør følgende for å justere kløyvekniven (figur 3):

1. Ta av innsatsstykket (A) ved å løsne skruene (B).
2. Løsne skruene (C) på kløyvekniven.
3. Juster kløyvekniven (D) slik at avstanden mellom den øvre kanten av kniven og sagbladet er minst 3 mm og maksimalt 5 mm.
   Juster kløyvekniven på nytt når avstanden er større enn 5 mm.
4. Trekk til skruene (C).
5. Monter innsatsstykket (A).

JUSTERE VINKELEN PÅ SKJÆRESNITTET

Figur 4 - Justere vinkelen på skjæresnittet

Med sagbenken kan du sage med ulike vinkler, maksimalt 45°. Gjør følgende for å stille inn skjærevinkelen (figur 4):

1. Løsne festene (A). Disse er plassert på sidene av sagbenken.
2. Juster sagbladet til ønsket vinkel.
   Sagvinkelen vises på vinkelmåleren (B).
3. Trekk til festene (A).

BRUK

Når du trykker ned den røde av-bryteren, vil sagbenken slås av.
Når du trykker ned den grønne på-bryteren, vil sagbenken aktiveres.

Hvis strømmen går eller støpselet trekkes ut av stikkontakten, vil sikkerhetsbryteren umiddelbart slå av sagbenken. Sagbenken vil ikke automatisk starte når strømmen slås på igjen. Den vil bare starte når du trykker på den grønne på-bryteren.

SPONOPPSAMLING

For å holde arbeidsområdet rent er sagbenken utstyrt med et uttak for sponoppsamling. Du kan koble støvsugeren til denne. Bruk den medfølgende støvsugeradapteren til dette.

TA I BRUK

Figur 5 - Sage et arbeidsstykke

SAGE

Hold hendene vekk fra sagbladet under saging.

Gjør følgende når du skal sage (figur 5):

1. Løsne festene på styreskinnen (A) på bordflaten.
2. Still inn styreskinnen til riktig avstand.
3. Trekk til festene på styreskinnen.
4. Still inn beskyttelsesdekslet (C) til riktig høyde.
5. Slå på sagbenken.
6. Før inn arbeidsstykket, uten å bruke krefter, mot sagbladet.
   Du bør støtte den delen av arbeidsstykket som allerede har passert sagbladet for å sikre at den ikke faller ned.
7. Når den bakre kanten av arbeidsstykket nærmer seg sagbladet, bruker du innmatingsenheten (B) til å mate arbeidsstykket videre inn.
   Bruk alltid innmatingsenheten for små arbeidsstykker.
8. Slå av sagbenken når du har saget arbeidsstykket.

GJÆREANHOLD

Figur 6 - Sage med gjæreanholdet

Med gjæreanholdet (A) kan du plassere arbeidsstykket på bordet i en vinkel på 45° og dermed sage diagonalt. Til dette formålet kan du sikre gjæreanholdet til styreskinnen (B) (figur 6).

FEYLSØKING

Under vedlikehold og rengjøring må støpselet alltid tas ut av stikkontakten.

Gjør følgende for å sikre at sagbenken alltid er i best mulig stand:

- Tøm sponoppsamlingsbeholderen regelmessig. Du kan lett ta av sponoppsamlingsbeholderen ved å løsne de to skruene.
- Hold sagbladet rent for å unngå uregelmessigheter i skjæresnittet.
- Inspiser sagbladet regelmessig for sprekkdannelser og knekte eller uskarpe tenner. Skadede sagblader må umiddelbart skiftes ut.
- Hold luftehullene til motoren rene for å unngå overoppheting av motoren.
- Skift ut innsatsstykket når det er slitt.

DEFEKTER

1. **Den elektriske motoren blir varm.**
   Motoren overbelastes av arbeidsstykker som er for store.
   - *Sag med lavere hastighet slik at motoren kan kjøle seg ned.*

   Luftehullene til motoren er blokkerte.
   - *Rengjør luftehullene.*

   Motoren er defekt.
   - *Lever sagbenken til din Ferm-forhandler for kontroll og/eller reparasjon.*

2. **Sagbenken fungerer ikke.**
   Den termiske avbryteren har slått av motoren.
   - *La enheten få kjøle seg ned, og slå den på igjen.*

   Brudd på strømtilførselen.
   - *Kontroller strømtilførselen for feil.*

   Bryteren er ødelagt.
   - *Lever sagbenken til din Ferm-forhandler for kontroll og/eller reparasjon.*

3. **Det er svært vanskelig å flytte arbeidsstykket rett langs sagbladet og snittet er ujevnt.**
   Sagbladet er skjevt eller sløvt.
   - *Skift ut sagbladet.*

   Styreskinnen er ikke godt nok festet.
   - *Rengjør styreskinnen, og fest den på riktig måte.*

4. **Arbeidsstykket begynner å vibrere mye under saging.**
   Sagbladet er overopphetet eller fordreid.
   - *Skift ut sagbladet.*

VEDLIGEHOLDELSE

Under vedligeholdsarbejder skal ledningen for strømtilførslen altid være fjernet fra stikkontakten. Brug aldrig væske til rengøring af dekupørsavens elektriske dele.

Udfør regelmæssigt vedligehold på savbænken, det forekommer unødige problemer.
Maskinerne fra Ferm er udviklet til at fungere længe uden problemer med et minimum af vedligeholdelse. Ved at rengøre maskinen regelmæssigt og behandle den korrekt, bidrager De til en længere levetid for maskinen.

Rengøring

Rengør regelmæssigt maskinkappen med en blød klud, helst efter hvert brug. Sørg for at ventilationshullerne er fri for støv og snavs. Brug en blød klud, der er vædet i sæbevand til at fjerne hårdnakket snavs. Brug ingen opløsningsmidler, så som benzin, alkohol, ammoniak, osv. Den slags stoffer beskadiger kunststofdelene.

Smøring

Maskinen behøver ingen ekstra smøring.

Fejl

Kontakt Deres Ferm-forhandler, hvis der opstår fejl som følge af slitage af en del.
Bagerst i denne brugsanvisning finder De en reservedelstegning med de reservedele, der kan bestilles.

MILJØ

For at forekomme beskadigelser under transport, bliver maskinen leveret i en kraftig emballage. Denne emballage er, der hvor det er muligt, fremstillet af materialer der kan genbruges. Bring derfor denne emballage til et opsamlingssted for genbrugsmaterialer.

For genbrug af selve maskinen, kan De, når dens levetid er opnået, levere den ind hos Deres forhandler. Forhandleren vil sørge for at den bliver bearbejdet så miljøvenligt som muligt.

GARANTI

Læs garantibestemmelserne i det vedlagte garanticertifikat.

CE KONFORMITETSERKLÆRING (DK)

Vi erklærer at under almindeligt ansvar, at dette produkt er i overenstemmelse med følgende normer eller normative dokumenter

EN55014-1, EN55014-2,
EN61000-3-2, EN61000-3-3
EN61029-1, 61029-2-1

i henhold til bestemmelserne i direktiverne:

98/37/EEC
73/23EEC
89/336/EEC

frå 01-03-2000
GENEMUIDEN NL
G.M. Ensing
Quality department

UDSUGNING AF STØV

For at kunne holde arbejdsbordet rent, er savbænken udført med en tilslutning til udsugning af støv. Herpå kan De tilslutte Deres støvsuger. Brug det dertil bestemte hul på undersiden af savbænken.

IBRUGTAGNING

SAVNINGEN

Figur 5 - Savning af et emne

Pas på at at De holder Deres hænder borte fra saven under savningen.

Ved savningen skal De gå frem som beskrevet i det følgende (figur 5):

1. Løsn knapperne til lederen (A) på arbejdsbordet.
2. Indstil lederen på den rigtige afstand.
3. Stram knapperne til lederen godt fast igen.
4. Indstil beskyttelseskappen (C) i den rigtige højde.
5. Tænd motoren på savbænken.
6. Før arbejdsemnet langsomti retning af savbladet, uden at sætte det under tryk.
   Understøt den del af arbejdsemnet der allerede er ført langs saven, således at det ikke kan falde.
7. Når den bageste kant af arbejdsemnet kommer tæt på savbladet, brug da fremføringdredskabet (B) til at føre arbejdsemnet videre frem.
   Brug altid fremføringsredskabet til små arbejdsemner.
8. Sluk motoren på savbænken når De har savet et arbejdsemne.

GERING LEDEREN

Figur 6 - Savning med gering lederen

Med gering lederen (A) kan De lægge arbejdsemnet på arbejdsbordet i en vinkel på 45° , således at der opstår et diagonalt savsnit. Til dette brug kan De sætte gering l ederen på lederen (B) (figur 6).

FORSTYRRELSER

Således holder De Deres naskine i den bedst mulige stand:

- Tøm opsamlingsbeholderen til savsmuld regelmæssigt. De kan let tage beholderen ud ved at løsne de to befæstelsesskruer.
- Hold savbladet rent for at undgå uregelmæssigehder i savsnittet.
- Kontroler savbladet regelmæssigt for revner, brud og ødelagte eller døve tænder. Udskift et beskadiget savblad med det samme.
- Hold motorens ventilationsrist ren for at forekomme at motoren bliver overophedet.
- Udskift indsatsen når denne er slidt.

1. Elektromotoren bliver varm.
Motoren bliver overbelastet af for store arbejdsemner.
- *Sav i et langsommere tempo, således at motoren kan afkøle.*

Motorens ventilationsrist er tilstoppet.
- *Gør ventilationsristen ren.*

Motoren er defekt.
- *Lever maskinen ind til Deres Ferm-forhandler for kontrol og/eller reparation.*

2. Den tændte maskine virker ikke.
Motoren er slukket af den termiske sikring.
- *Lad maskinen køle af og start maskinen op igen.*

Den elektriske forbindelse er afbrudt.
- *Kontroler den elekstriske forbindelse for brud.*

Afbryderen er beskadiget.
- *Lever maskinen ind til Deres Ferm-forhandler for kontrol og/eller reparation.*

3. Arbejdsemnet lader sig meget vanskeligt føre langs savbladet i en ret linje og savsnittet er uregelmæssigt.
Savbladet er krumt eller døvt.
- *Udskift savbladet.*

Lederen er ikke sat korrekt fast.
- *Gør lederen ren og sæt den fast på den rigtige måde.*

4. Arbejdsemnet begynder at ryste voldsomt under savningen.
Savbladet er blevet overophedet eller misformet.
- *Udskift savbladet.*

VEDLIKEHOLD

Sørg for at maskinen er spenningsløs når det skal utføres vedlikeholdsarbeid på de mekaniske delene.

Maskinene fra Ferm er konstruert slik at de kan fungere uten problemer med et minimum av vedlikehold.
Hvis maskinen rengjøres regelmessig og behandles på riktig måte, bidrar dette til å gi maskinen en lang levetid.

Rengjøring
Rengjør maskinhuset regelmessig med en myk klut, helst etter hver bruk. Sørg for at ventilasjonsåpningene er fri for støv og skitt.
Hardnakket skitt fjernes med en myk klut som er fuktet med såpevann. Bruk ikke løsemidler som bensin, alkohol, ammoniakk o.kl. Slike stoffer skader kunststoffdelene.

Smøring
Maskinen trenger ikke ekstra smøring.

Feil
Hvis det skulle opptre en feil som følge av f.eks. slitasje på en del, må man ta kontakt med den lokale Ferm-forhandleren.
Bakerst i denne bruksanvisningen finnes det en deltegning med de deler som kan bestilles.

MILJØ

For å hindre skader under transport leveres pendelstikksagen i en robust emballasje. Der dette er mulig lages denne emballasjen av resirkulerbart materiale. Vi anbefaler derfor at du leverer denne emballasjen på et gjenvinningsanlegg.
Når det gjelder resirkulering av selve sagbanken, bør du levere denne til forhandleren når levetiden er over. Forhandleren vil påse at den behandles på en så miljøvennlig måte som mulig.

GARANTI

Les garantivilkårene i det vedlagte garantisertifikatet.

CE ERKLÆRING AV ANSVARSFORHOLD (N)

Vi erklærer at det er under vårt ansvar at
dette produkt er i overenstemmelse med følgende
standarder eller standard-dokumenter

EN55014-1, EN55014-2,
EN61000-3-2, EN61000-3-3
EN61029-1, 61029-2-1

i samsvar med reguleringer

98/37EEC 73/23EEC
89/336EEC

frå 01-03-2003
GENEMUIDEN NL
G.M. Ensing
Quality department

DK Dansk

SAVBÆNK

TALLENE I DEN FØLGENDE TEKST KORRESPONDERER MED AFBILDNINGERNE PÅ SIDE 2.

TEKNISKE SPECIFIKATIONER:

Spænding	230 V~
Frekvens	50 Hz
Forbrug	1000 W
Antal omdrejninger, ubelastet	2950/min
Trætykkelse	43 mm
Tilslutning til udsugning Ø	34 mm
Skærevinkel	0-45°
Vægt	14 kg
L_{pa} (lydtryk)	85 dB(A)
L_{wa} (lydstyrke)	105 dB(A)

EMBALLAGENS INDHOLD

- Indholdet af denne emballage
- savbænk
- fremføringsredskab
- gering leder
- brugsanvisning
- garantibevis
- sikkerhedsanvisninger

Kontroller maskinen, løsdele og tilbehør for transportskade.

BESKRIVELSE

Figur 1 - Savbænk

1. arbejdsbord
2. beskyttelseskappe
3. fremføringsredskab
4. savblad
5. spaltekniv
6. indsats
7. tænd/sluk-afbryder
8. motor
9. ledning
10. ramme
11. leder
12. låseknap
13. gering leder
14. møtrik
15. skrue

SIKKERHEDSFORSKRIFTER

I denne brugsanvisning anvendes de følgende piktogrammer:

Angiver risiko for legemensbeskadigelse, livsfare eller maskinskade, hvis instruktionerne i denne brugsanvisning tilsidesættes.

Angiver elektrisk spænding.

Læs denne brugsanvisning godt igennem før maskinen tages i brug. Sørg for at De kender maskinens funktion og betjening. Vedligehold maskinen i følge instruktionerne, for at maskinen altid kan fungere optimalt. Bevar denne brugsanvisning og den vedlagte dokumentation til maskinen.

Elektrisk sikkerhed
Ved anvendelse af elektriske mas kiner skal man altid følge de lokalt gældende sikkerhedsforskrifter i forbindelse med brandfare, fare for elektrisk stød og legemensbeskadigelse. Læs udover de nedenstående instruktioner også sikkerhedsforskrifterne i den separat vedlagte sikkerhedsfolder.
Bevar instruktionerne godt!

Undersøg altid om din netspænding svarer til indgangspændingen på dekupørsav.

UDSKIFTNING AF LEDNINGER OG STIK
Kasser altid gamle ledninger og stik, så snart de er erstattet med nye. Det er farligt at sætte et løst stik i en stikkontakt.

BRUG AF FORLÆNGERLEDNING
Brug kun en godkendt forlængerledning, som passer til spændingen i maskinen. Ledningen skal have en grundflade på mindst 1,5 mm². Hvis forlængerledningen er på rulle, skal den rulles helt ud.

SÆRLIGE SIKKERHEDSREGLER
FØR DE TAGER APPARATET I BRUG
1. **Sørg for at savbænken er tilstrækkeligt og hensigtsmæssigt oplyst.**
   Hvis De bruger lysstofrør, skal De tage hensyn til den såkaldte stroboskobiske effekt. Den stroboskobiske effekt kan få det drejende savblad til at se ud som om det står stille. En løsning på problemet er at bruge to armaturer hvor der er sørget for en faseforskydning.
2. **Kontroler de følgende punkter:**
- Korresponderer motorens spænding og den eventuelle sikring med spændingen på forsyningsnettet? Apparater med en spænding på 230 V~ kan uden problemer sluttes til på et forsyningsnet på 220 V~.
- Er tilslutningskablet og stikket i god stand: helt, uden løse dele eller skader?
- Har saven mistet nogen tænder, og/eller om der er tegn på revner eller brud?
  Hvis det er tilfældet, udskift saven omgående.
- At beskyttelseskappen ikke er indstillet højere end det der er nødvendigt, for at føre arbejdsemnet igennem.
- At spaltekniven er tyndere end savsnittet og tykkere end savbladet.

3. **Tryk ikke sidelæns ind på savbladet. Det kan få savbladet til at knække.**
4. **Kontroler træet for knaster, søm, revner og affaldsrester.**
   Disse uregelmæssigheder kan medføre at arbejdsemnet giver et farligt tilbageslag.
5. **Vær opmærksom på at der ikke kommer større genstande ind i støvafsugningen.**
   Disse genstande kan komme i berøring med savbladet, hvilket kan føre til farlige situationer.

Kontroller at kontakten ikke er låst i 'on' positionen

BRUGEN AF APPARATET
1. **Klem det arbejdsemne, der saves i, godt fast på arbejdsbordet.**
   Hold samtidig den allerede savede del af emnet fast, for at forekomme at den brækker af. Den hånd der holder arbejdsemnet fast, skal befinde sig bag savbladet og bevæge sig væk derfra.
   Sørg for at den hånd der holde arbejdsemnet fast ikke krydser den hånd, De betjener maskinen med.
2. **Brug det medfølgende fremføringsredskab.**
   Brug fremføringsredskabet til at føre mindre arbejdsemner langs savbladet.
3. **Brug ikke lange forlængerledninger.**
4. **Lad maskinen afkøle før De flytter den.**
5. **Fjern ikke de trærester, der befinder sig tæt ved saven, med hænderne.**
   Hvis der sidder trærester fast mellem de faste og/eller bevægende dele, sluk så maskinen og træk stikket ud af stikkontakten. Fjern nu først resterne.
6. **Vælg det rette savblad.**
   Vælg den rette sav til det pågældende materiale (med den rette tandstørrelse) og den korrekte omdrejningshastighed og slib og monter saven omhyggeligt. Det forlænger ikke alene savens levetid, men forebygger også revner og brud og de dermed forbundne risikoer. Monter kun de foreskrevne savblade, som opfylder den europæiske norm EN-847.
7. **Sav ingen navler eller tappe eller kantede emner.**
   Dette kan medføre en fare. Sav nagler eller tappe eller kantede emner derfor på en dertil udstyret maskine (en tappeskærer eller fræsemaskine) og ikke med denne savbænk.
8. **Sav forsigtigt i brænde og affaldstræ.**
   Brænde og affaldstræ kræver tit ikke så omhyggelig savning, hvorved der opstår en risiko for at De ikke er lige så omhyggelig med at undersøge dette træ for uregelmæssigheder og sætter for stort tryk på saven.
9. **Brug forlængerbordet til store arbejdsemner.**
   Hvis De saver store emner, understøt da emnet i bordhøjde med forlængerbordet.

SLUK APPARATET OMGÅENDE I TILFÆLDE AF:
1. overophedning af maskinen;
2. et defekt netstik, netledning eller skader på ledningen;
3. røg eller lugt af brændt isoleringsmateriale;
4. at saven er kørt fast.

EKSEMPLER PÅ HVAD DER KAN GÅ GALT VED FORKERT BRUG AF SAVBÆNKEN
1. **Berøring med det drejende savblad**
   Dette kan ske hvis beskyttelsesdelene (såsom beskyttelseskappen, beskyttelsen under borpladen, spaltekniven, fremføringredskabet) mangler eller bliver brugt forkert. En forkert funktion af beskyttelsesdelene kan føre til ulykker. Når maskinen slukkes, kan savbladet stadig dreje rundt et kort stykke tid. Risikoen består i at De ikke opdager dette, fordi maskinen ikke laver nogen lstøj mere. Derfor er beskyttelseskappen meget vigtig.
2. **Tilbagespringen af arbejdsemnet**
   Hvis arbejdsemnet springer tilbage, kan det ramme de omkringstående med stor hastighed. De kan derved blive hårdt og endda dødeligt sårede. Tilbagespringen af arbejdsemnet kan have flere årsager (eller en kombination af årsager):
- Saven kommer ikke langt nok op over bordpladen, hvorved arbejdsemnet bliver ledt direkte ind i kontakt med savtænderne, der bevæger sig i retning af brugeren.
- Arbejdsemnet kører fast i saven fordi spaltekniven ikke er monteret eller ikke er korrekt indstillet.
- En hjælpesavleder (linial) mangler eller er forkert indstillet. Derved kan træet komme til at sidde i klemme mellem hovedlederen og det roterende savblad.

3. **Brud på det roterende savblad**
   Dette kan have de følgende årsager:
   - en forkert savemetode;
   - et forkert indstillet savblad;
   - en forkert arbejdsmåde;
   - bearbejdning af materialer der ikke er egnede til savbænken.
4. **Metaldele står under elektrisk spænding**
   Ved en defekt elektrisk installation kan metaldelene komme til at stå under elektrisk spænding og dermed være årsag til brand.
5. **Beskadigelse af hørelsen ved for højt lydniveau**
   Ved et for højt lydniveau kan høreskader opstå hos personer der ofte kommer tæt på savbænken.
6. **Frigørelse af skadelige træstoffer**
   Frigørelsen af skadelige træstoffer eller skadelige limdampe fra limet træ kan forme en sundhedsrisiko. Tilslut en støvsuger til savbænken.

ANVENDELSE
Med savbænken kan De save i træ på en tykkelse af op til 43 mm.

VALG AF SAV
Vælg en sav der opfylder den europæiske standard EN-847. Sørg for at den har de rigtige savtænder. I almindelighed gælder det at De med grovere savtænder arbejder hurtigere men mindre nøjagtigt end De ville gøre med finere savtænder.

Sørg altid for at saven er skarp, således at De får det bedst mulige resultat.

UDSKIFTNING AF SAVBLAD
Figur 2 - Udskiftning af sav

Kontroler før De monterer saven om stikket er trukket ud af stikkontakten.

Ved udskiftningen af saven skal De gå frem som følger (figur 2):
1. Løsn de to skruer (A) fra opsamlingsbeholderen til savsmuld (B).
2. Fjern opsamlingsbeholderen.
3. Løsn møtrikken (C) til savbladet med en nøgle. Hold akslen fast med en anden nøgle.
4. Fjern kraven (D).
5. Fjern savbladet og bevæg det samtidig skråt nedad.
6. Kontroler om kraven (E) bag savbladet sidder på sin plads, før De monterer et nyt savblad.
7. Placer det nye savblad og udfør de ovenstående handlinger i omvendt rækkefølge.

INDSTILLING AF SPALTEKNIVEN
Figur 3 - Indstilling af spaltekniv

Kontroler ved monteringen af saven om pilen på savbladet viser i den samme retning som pilen på opsamlingsbeholderen til savsmuld.

Under savningen bliver diameteren af savbladet mindre. Afstanden mellem savblad og spaltekniv skal dog stadig være nogenlunde den samme. Derfor skal De ind i mellem indstille spaltekniven pány.

For at indstille spaltekniven, skal De gå frem som følger (figur 3):
1. Fjern indsatsen (A) ved at løsne skruerne (B).
2. Løsn skruerne (C) til spaltekniven.
3. Indstil spaltekniven (D) således at mellemrummet mellem overkanten af kniven og savbladet er minimalt 3 mm og maksimal 5 mm.
   Indstil spaltekniven hver gang afstanden er blevet større end 5 mm.
4. Stram skruerne (C) til igen.
5. Sæt indsatsen (A) tilbage på plads.

INDSTILLING AF SAVVINKLEN
Figur 4 - Indstilling af savbladets vinkel

De kan på denne savbænk save med forskellige vinkler, med en maksimumvinkel på 45°. De indstiller savvinklen som vist i (figur 4):
1. Løs nrej knapperne (A). Disse befinder sig overfor hinanden på hver sin side af savbænken.
2. Sæt saven i den ønskede vinkel.
   De kan aflæse savvinklen på vinkelmåleren (B).
3. Stram knapperne (A) godt fast igen.

BETJENING
Ved at trykke den røde sluk-knap ind, slukker De savbænken. Ved at trykke den grønne tænd-knap ind, starter De savbænken.
Hvis den elektriske spænding falder bort eller hvis stikket bliver trukket ud af stikkontakten, slår sikkerhedsafbryderen øjeblikkeligt maskinen fra. Maskinen starter ikke af sig selv når der bliver sat strøm til igen. Maskinen starter først igen når De trykker den grønne tænd-knap ind.